

# immorama

- LE PANORAMA DE L'IMMOBILIER -

## LANGUE FRANÇAISE: POURQUOI FAIRE SIMPLE...

CHEF·FE·S, MAIRE·SSE·S,  
AUTEUR·AUTRICE·S, OIGNON·OGNON,  
"MAN"CHESTER·"WOMAN"CHESTER



**DOSSIER:** Interviews de Philippe Bouvard, Colette Fry, Pascal-Mark Gygax, Charles Poncet, Sylviane Roche, Suzette Sandoz et notre dossier international PP. 13 À 25

**PAGES IMMOBILIÈRES:** À LOUER - À VENDRE PP. 51 À 100



# LE SERVICE PERSONNALISÉ DANS LA GESTION D'EXPOSITIONS

Leader mondial suisse pour le stockage, la prise en charge et l'expédition des œuvres d'art, nous vous apportons un niveau de services inégalé pour toutes vos collections.

Natural Le Coultre à Genève est le partenaire reconnu des musées, des galeries et des collectionneurs pour la présentation, l'emballage, le transport et l'entreposage de toutes vos pièces de valeur.

[www.nlc.ch](http://www.nlc.ch)



**NATURAL  
LE COULTRE**

*le sur-mesure pour préserver l'art*



## “ LES CRÊPES QUE J’AI MANGÉ... ” “ VOUS ÊTES ENRHUMÉ ? JE LA SUIS AUSSI ”

Mon titre vous interpelle ? Rassurez-vous, moi aussi. Pour les crêpes, il s’agit d’une proposition de nouvel accord grammatical du passé composé, suggéré par la Fédération Wallonie-Bruxelles (notre grammaire serait trop complexe). Pour le rhume, la réponse « *je la suis aussi* » émane de Mme de Sévigné, qui aurait cru « *avoir de la barbe au menton si elle disait autrement* ». C’est dire que le débat sur la simplification de la langue, et sur sa féminisation ou masculinisation, est vivant depuis des siècles. Et qu’il faut sans doute l’aborder avec un peu de légèreté et de recul.

C’est ce que nous avons fait en interviewant des personnalités qui savent manier la langue mais aussi l’humour, le bon sens ou le franc-parler : Philippe Bouvard (« *la cause du français correct est quasiment désespérée* »); Suzette Sandoz (« *à une époque où l’on se gargarise de « faire mémoire », on veut biffer la « mémoire culturelle » que révèle l’orthographe* »); Charles Poncet (« *la féminisation des noms et des fonctions voulue par l’Université de Neuchâtel est une imbécillité post-soixante-huitarde qui séduit des universitaires désœuvrés* »); Sylviane Roche parle joliment de son affection pour les « *cicatrices que portent les mots* », tout en rappelant qu’une simplification mesurée de la langue permet d’atténuer la discrimination entre « ceux qui savent » et « ceux qui ne savent pas ».

Mais le débat sur le genre dans la langue prend aussi des tournures inattendues si l’on songe qu’au Québec – une région pionnière<sup>1</sup> – le débat est relancé par les associations transgenres, pour lesquelles l’adresse « Madame, Monsieur » serait discriminatoire en ce qu’elle exclut les représentants du troisième genre. Et il faudrait en finir avec les pronoms discriminants « il » ou « elle » pour adopter une neutralité (oserais-je la qualifier d’étrange ?) sous la forme de « iel » ou « ille »... Cette thématique n’est pas si anodine que cela, si l’on songe que des grands magasins comme Selfridges, ou de grandes marques comme Zara ou H&M, offrent désormais explicitement des rayons ou des collections « sans genre » (« *a-gender* » ou « *ungendered* »).

En ce qui concerne la simplification de la langue et de l’orthographe, je tenterai, – sans doute par déformation professionnelle – un parallèle avec la construction et l’urbanisme : l’orthographe rénovée me fait penser, dans sa forme extrême, à l’urbanisme moderne, propre en ordre, lisse et sans âme ni charme (les exemples ne manquent pas à Genève). Eh oui ! Ce qui fait le charme de la langue, comme d’une vieille ville, ce sont les surprises, les écarts, les fantaisies, les irrégularités, qui à chaque fois recèlent une histoire amusante, étonnante ou enrichissante. Au fond, l’erreur des pédagogues n’est-elle pas de considérer et présenter l’apprentissage de la langue comme une corvée plutôt que comme un jeu (un jeu que raconte Daniel Pennac de façon délicieuse dans son livre *Chagrin d’école*?)

Après ce détour, revenons aux femmes et à leur place non seulement dans la langue, mais également dans la société, puisque c’est aussi une des thématiques abordées dans ce numéro : est-il normal que seulement 3 à 6 % des noms de rue correspondent à des femmes ? À la lecture de notre dossier, quelle que soit votre position sur le fond de la question, nul doute que vous serez d’accord que ces deux femmes méritent une place ou une avenue : Olympe de Gouges eut la naïveté de considérer que la Révolution française devait aussi consacrer le principe de l’égalité entre hommes et femmes ; elle rédigea donc la *Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne* ; la guillotine sanctionna en 1793 cette « *conspiratrice d’avoir oublié les vertus qui conviennent à son sexe* » ! Plus près de nous encore, Emilie Kempin-Spyri recourut en 1880 au Tribunal fédéral contre le refus qui lui fut signifié en tant que femme d’accéder au métier d’avocat ; elle s’appuya sur l’article 4 de la Constitution fédérale qui consacre l’égalité des citoyens devant la loi. Cela n’empêcha pas notre Cour suprême de la débouter en relevant son « *interprétation nouvelle et audacieuse* » du texte constitutionnel.

Les connaissiez-vous ?

THIERRY BARBIÈR-MUELLER  
ADMINISTRATEUR DÉLÉGUÉ DU GROUPE SPG-RYTZ

<sup>1</sup> C’est en effet en 1779 déjà qu’y fut adopté le principe de la présence égalitaire des genres masculin et féminin dans tous les textes officiels  
<sup>2</sup> Éditions Gallimard, 2007

Du grand cinéma.



Avec Schindler, prendre l'ascenseur devient une expérience unique. Grâce à nos solutions Ahead **DoorShow** et **SmartMirror**, vous diffusez vos photos ou vos films dans les cabines et sur les portes d'ascenseur. Vos messages touchent ainsi votre public de façon spectaculaire et divertissante.

[www.schindler-ahead.ch](http://www.schindler-ahead.ch)

Schindler Your First Choice



**Schindler**

# SOMMAIRE

AUTOMNE 2018

## IMPRESSUM

Une publication de la  
**SOCIÉTÉ PRIVÉE  
DE GÉRANCE**

Route de Chêne 36 – CP 6255 - 1211 Genève 6  
www.spg-rytz.ch

**Service des publications**  
publications@spg.ch  
www.immorama.ch

**Editeur responsable**  
Thierry Barbier-Mueller

**Rédactrice en chef**  
Christine Esseiva  
redaction@immorama.ch

**Publicité**  
Publicité: Edouard Carrascosa  
edouard.carrascosa@spg.ch  
Tél.: 058 810 33 30 – Mob.: 079 203 65 64

**Cahier immobilier et  
coordinatrice marketing**  
Marine Vollerin

**Graphisme et préresse**  
Bao le Carpentier

**Distribution et abonnements**  
Marine Vollerin  
Arthur Castioni  
Tél.: 022 849 65 95  
abonnement@immorama.ch

**Impression, reliure**  
Vogt-Schild Druck AG, Soleure, Suisse

imprimé en  
**suisse**

**Couverture**  
Photo © iStock

Tirage de ce numéro : **310000 exemplaires**  
Tirage contrôlé (REMP 2017-2018) : **309 642 ex.**  
Paraît deux fois par an: mars et octobre

**Fondé en 1997**

Les offres contenues dans les pages immobilières  
ne constituent pas des documents contractuels.

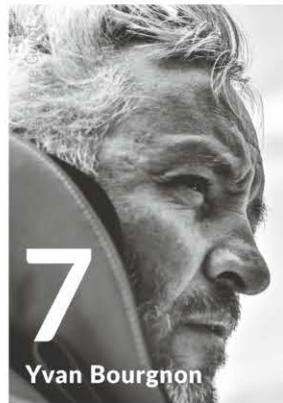


Cette publication est éditée par le groupe SPG-Rytz,  
composé de la Société Privée de Gérance SA  
et de Rytz & Cie SA

Tous droits réservés.

© 2018 Société Privée de Gérance SA, Genève

Prochaine parution en mars 2019



Yvan Bourgnon



- 1 **Éditorial** par Thierry Barbier-Mueller
- 4 Le ciment de l'amitié
- 7 Yvan Bourgnon, cap zéro déchet en mer
- 9 Un concours qui a de la suite dans les idées
- 11 L'énergie au cœur d'un voyage au Maroc

### DOSSIER LANGUE FRANÇAISE: POURQUOI FAIRE SIMPLE...

- 13 Interviews de Philippe Bouvard, Colette Fry, Pascal-Mark Gygax, Charles Poncet, Sylviane Roche, Suzette Sandoz
- 19 La manie du genre dans la langue allemande
- 20 Pionner, le Québec est rattrapé par les nouveaux enjeux de l'identité
- 21 L'homme des droits est sacré
- 22 La mode et ses néologismes « non-genre »
- 23 Le genre le plus noble
- 24 À la place d'Adam, prenez la rue d'Ève
- 25 Les hommes de marbre sont bien seuls

- 27 Vivre la ville autrement
- 28 Bcorp, le label qui monte, qui monte...
- 30 Premiers quartiers propres
- 32 Le recyclage, une idée moderne
- 34 Arbres en ville, une hérésie ?
- 36 Le Clou rouge voyage en Helvétie
- 39 Le nouveau défi de Bertrand Piccard
- 40 Des solutions pour éviter la surchauffe
- 42 Le vélo électrique trace sa route
- 43 Le vélo en selle vers le futur
- 44 Le boom des péniches
- 46 Villes et nature: de nouvelles alliances
- 48 Les premiers cargos électriques arrivent!
- 50 Concours

### PAGES IMMOBILIÈRES

- 51 À vendre
- 82 À louer
- 99 Faites une folie! Château à vendre
- 100 Une autre folie! Île à vendre



De gauche à droite: Gérald Morand et Yves Rytz, administrateurs Rytz & Cie SA, Thierry Barbier-Mueller, administrateur délégué de la Société Privée de Gérance (SPG).

# LE CIMENT DE L'AMITIÉ

Rytz & Cie SA et la Société Privée de Gérance fêtent le 30<sup>e</sup> anniversaire de leur alliance, constitutive du groupe SPG-Rytz implanté à Genève, Nyon et Lausanne.

PAR VINCENT NAVILLE

« À notre première rencontre, qui fut par hasard en une grande fête et compagnie de ville, nous nous trouvâmes si pris, si connus, si obligés entre nous, que rien dès lors ne nous fut si proche que l'un à l'autre », disait Monsieur de Montaigne à propos de sa mythique amitié avec Étienne de La Boétie. On n'en est pas loin avec les trois dirigeants de ces deux sociétés, les Vaudois Yves Rytz et Gérald Morand, d'une part, le Genevois Thierry Barbier-Mueller, de l'autre.

« Parce que c'était eux, parce que c'était moi »: on pourrait encore faire appel à l'illustre auteur des *Essais* pour caractériser cette relation amicale, fondée sur une vision commune du métier de l'immobilier, un respect mutuel inné et une entente jamais démentie au fil de ces trois décennies de collaboration. En 1983, Yves Rytz et Gérald Morand s'étaient associés et avaient développé avec succès une régie et agence immobilière sur le marché nyonnais. Quatre ans plus tard, les premiers contacts avec la SPG débouchent sur un accord qui voit assez vite les deux entreprises familiales harmoniser sans heurt leur fonctionnement, chacun demeurant maître en son territoire. « À aucun moment, contrairement à ce qu'on aurait pu craindre vu de Nyon, nos interlocuteurs genevois ne se sont posés en donneurs de leçons », sourit Yves Rytz. « Le responsable des relations avec nous était Thierry Barbier-Mueller, se rappelle Gérald Morand. Il a fallu s'habituer mutuellement à nos différences de style, ce qui se fit sans problème. »

## Passage ardu

« Après deux années florissantes, arriva la violente crise de fin 1989, qui fut une période très difficile pour tous les acteurs de l'immobilier. Jusqu'au milieu des années 1990, il a fallu tenir le coup en se demandant si nous aurions assez d'eau pour traverser le désert. Rien ne se vendait, peu de choses se louait; les arrêtés fédéraux urgents contre la surchauffe, véritable surréaction des

autorités aux effets aussi décalés que désastreux, avaient cassé le marché et les banquiers paraissaient amorphes. Franchir ce cap angoissant nous rapprocha indéniablement tous les trois et lorsque les nuages se dissipèrent, notre entente était plus solide que jamais », explique Thierry Barbier-Mueller, aujourd'hui président du groupe.

Au moment de célébrer leur trentenaire commun, les trois associés sont presque émus de réaliser qu'à aucun moment, en trente ans, ils ne se sont disputés. « Pas un mot plus haut que l'autre et des décisions à l'unanimité », commentent-ils d'une même voix. Ensemble, ils ont, par exemple, conquis – sous la bannière de Rytz – une part non négligeable du marché lausannois, qu'on pensait quasi verrouillé. À ce jour, le groupe SPG-Rytz représente 530 millions d'état locatif et emploie plus de 220 personnes.

Au cours de ces trente ans, les professions immobilières se sont spécialisées et globalisées. Le marché a adopté des pratiques, des méthodes d'évaluation et de calculs anglo-saxonnes. Le groupe s'est au fur et à mesure parfaitement adapté à ces évolutions. Affilié exclusif de Christie's International Real Estate, partenariat avec le renommé groupe immobilier zurichois Intercity, qui permit en 2000 la création de SPG Intercity pour l'immobilier commercial, SPG-Rytz est aussi à la pointe en matière de communication et de gestion numériques. Pour autant, il n'est question ni à Genève, ni à Nyon ou à Lausanne, de renoncer à la dimension humaine et même humaniste du métier. Le groupe reste attaché à ses principes d'indépendance, à son caractère familial – la troisième génération, incarnée par Marie Barbier-Mueller, est entrée en lice dès 2016 – et à cette sereine conviction que rien ne se crée ni ne dure sans une entente et une solidarité de tous autour d'un idéal de professionnalisme et de qualité. ■



*De gauche à droite: Gérald Morand et Yves Rytz, administrateurs Rytz & Cie SA, Marie Barbier-Mueller, responsable Stratégie SPG, et Thierry Barbier-Mueller, administrateur délégué de la SPG.*



**3** **TECH SA**

télécommunication  
électricité  
sécurité

original

# YVAN BOURGNON, CAP ZÉRO DÉCHET EN MER

Conférences, newsletters, prix, labels écologiques, éco-gestes, le groupe immobilier SPG-Rytz participe à la prise de conscience des enjeux environnementaux. En avril, il invitait le navigateur Yvan Bourgnon à raconter sa traversée de l'océan Arctique.

PAR CHRISTINE ESSEIVA

Sa venue est vécue comme un événement à Genève. Yvan Bourgnon, le navigateur-explorateur, invité du Groupe SPG-Rytz, entre dans la salle de conférences sous les applaudissements. Plus de 150 personnes sont présentes. Après une brève introduction, le skipper lance une vidéo qui retrace sa traversée de l'océan Arctique en solitaire au cours des mois de juillet et août 2017, les questions et les détails viendront après. Les pires moments comme les meilleurs sont projetés. Rien n'est simple dans ce genre d'aventure. Tantôt pris dans les glaces ou la tempête, tantôt immobilisé par manque de vent ou confronté à un ours blanc, les humeurs du skipper franco-suisse sont livrées sans faux-semblants. C'en est même déstabilisant parfois, l'explorateur pleure, se lamente. Il est épuisé, stressé, poussé à ses limites physiques et psychologiques. Mais comment tout abandonner quand autour de soi il n'y a qu'un désert de glace? Disons-le tout net, rebrousser chemin au milieu de l'océan Arctique est impossible. Dans ces conditions, la seule solution: tenir bon. Certes, au final, la victoire n'en est que plus belle... Arrivé à bon port 45 jours plus tard, après avoir parcouru 7500 km sur un bateau de 6 m, l'explorateur se jette dans les bras de son épouse et lui souffle: «Je me suis mis en danger de mort.» Les lumières se rallument. L'authenticité, la simplicité, l'engagement sincère ont conquis le public. L'exploit humain est hors du commun.



**Efficiencé énergétique.** À l'occasion de la conférence d'Yvan Bourgnon (troisième en partant de la gauche), le Prix SPG de l'immobilier durable a été remis à Fiona Zimmermann.

## La pollution plastique

Rentré «fâché, contrarié» de son tour du monde en 2015 où le navigateur avait été confronté aux effets du réchauffement climatique et à la pollution plastique, Yvan Bourgnon a créé une association, The Sea Cleaner, un an plus tard. Son but: récolter

des fonds pour créer le premier bateau capable de ramasser les déchets plastiques en mer. Quelques mois ont passé et en avril dernier la maquette du «Manta» a été dévoilée au public.



**Conférence d'Yvan Bourgnon.** Le navigateur franco-suisse a raconté sa traversée de l'océan Arctique en solitaire.

Son lancement est prévu en 2022. Yvan Bourgnon tient bon, sa mission: protéger l'environnement, nettoyer les océans des déchets plastiques et rien ne pourra le faire changer de cap! Cette rencontre exceptionnelle fut aussi l'occasion de remettre le Prix SPG de l'immobilier durable. Ce Prix qui en est à sa 5<sup>e</sup> édition a été créé dans le but de promouvoir la formation en matière d'efficacité énergétique dans les bâtiments. Remis à un des étudiants du CAS en management de l'énergie de l'Institut des sciences de l'Université de Genève, il vise à encourager la prise de conscience et à soutenir les propositions concrètes en matière d'efficacité énergétique des bâtiments.

## Prix et newsletters

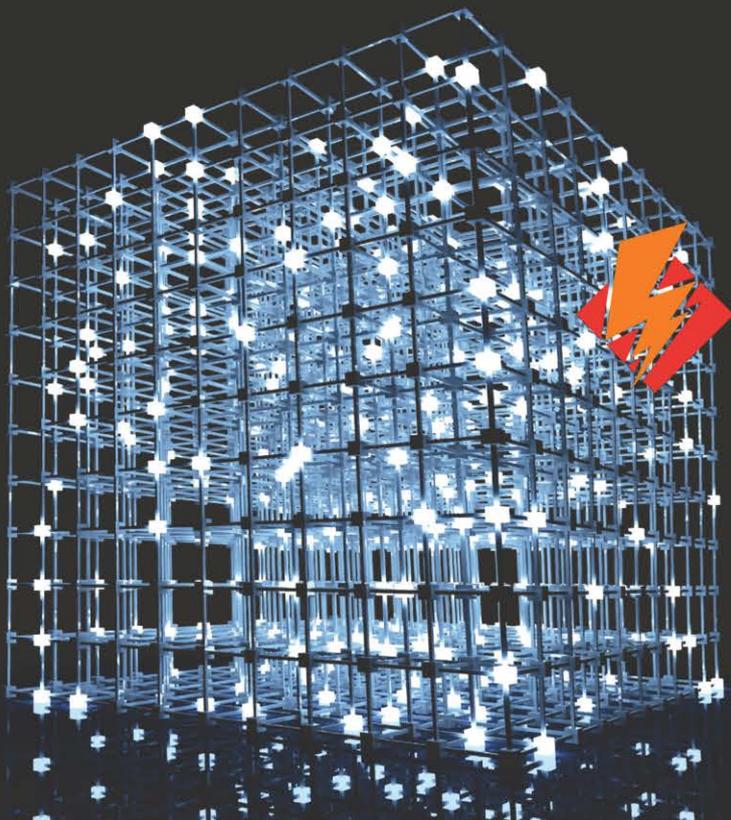
Après avoir consulté une dizaine de dossiers, les membres du jury du Prix SPG de l'immobilier durable ont désigné Fiona Zimmermann comme lauréate. Ils ont particulièrement apprécié son travail de fin d'études visant à améliorer la performance énergétique d'immeubles situés dans deux communes, Monthey et Aigle, lesquelles sont labellisées «Cités de l'Énergie», et à développer des outils de diagnostic spécifiques. Outre ce prix, le groupe SPG-Rytz s'implique dans la protection de l'environnement, l'efficacité énergétique et le développement durable au travers de réalisations emblématiques telles que la création — une première à Genève — d'un verger participatif à Dardagny ou la publication d'informations spécifiques en lien avec l'écologie immobilière destinées à sensibiliser ses clients. Dernièrement, le groupe a diffusé une newsletter sur les subventions accordées en 2018 aux propriétaires dans le canton de Vaud pour les inciter à rénover leur bien immobilier. Cette information sera actualisée et renouvelée en début d'année prochaine. Les newsletters sont disponibles sur le site Internet du groupe [www.spg-rytz.ch/publications/newsletters/](http://www.spg-rytz.ch/publications/newsletters/). ■

électricité

télécom

installation

dépannage



## LSCONNECT

YES WE CAN

Rue de la Fontenette 23  
1227 Carouge  
E-mail: [lconnect@bluewin.ch](mailto:lconnect@bluewin.ch)

T 022 301 17 70  
F 022 301 17 72  
M 076 616 16 35

**BUTIKOFER & FILS**  
**PEINTURE, DÉCORATION**  
**ET PAPIER PEINTS**  
**TRAVAIL SOIGNÉ**  
**DEVIS GRATUIT**

AVENUE DES CAVALIERS 23  
CH-1224 CHÊNE-BOUGERIES  
NAT 079 639 03 35  
TÉL 022 340 19 00  
FAX 022 340 19 11  
[Y.BUTIKOFER@BLUEWIN.CH](mailto:Y.BUTIKOFER@BLUEWIN.CH)

**DEPUIS**  
**1963**



**PEINTURE**  
**DÉCORATION**  
**PAPIERS PEINTS**  
**BUTIKOFER & FILS**

Projet lauréat du concours SPG/hepia 2018: «La Reine des Grottes»

# UN CONCOURS QUI A DE LA SUITE DANS LES IDÉES

La nomination des trois projets lauréats le 6 juin dernier a clos la prolifique 9<sup>e</sup> édition du concours SPG/hepia «Paysages urbains: révéler et transformer». Petit tour d'horizon des trois propositions arrivées en tête.

PAR MARION CELDA

Pour rappel, le concours créé en 2009 par Thierry Barbier-Mueller, Administrateur délégué du groupe SPG-Rytz, s'inscrit dans le cycle des cinq ateliers interdisciplinaires CEN et propose aux étudiants des filières Architecture (AR) et Architecture du Paysage (AP) d'explorer «les dimensions spatiales et sensibles, construites et paysagères de l'espace public, avec pour objectif principal de transformer et requalifier architecturalement, là où le besoin s'en manifeste, le paysage urbain et les pratiques sociales qu'il conditionne». Cette année, la thématique définie par les enseignants axée sur le «Micro Monde» donnait pour consigne de «travailler un espace public, dont le projet de requalification devra conjuguer les qualités concrètes d'une intervention (micro) et la quête stratégique de lien social (monde) (...). L'espace choisi est à révéler et à transformer par le placement, le dispositif, le végétal, la forme, la structure, le volume, la lumière, la matérialité, le programme, les détails, etc.» Les six groupes participants ont travaillé pendant tout un semestre et soumis en juin dernier leurs travaux respectifs à un jury externe composé de professionnels du domaine.

## Et les trois nominés sont...

Le projet lauréat intitulé «La Reine des Grottes» réalisé par quatre étudiants de 2<sup>e</sup> année Arthur Dégerine (AP) et Elias Hansali (AP), Sara Durguti (AR) et Lehan Gentilini (AR), prend place dans un quartier central et populaire de Genève. Le jury a, entre autres, apprécié la pertinence du choix du site qui, «clairement et de loin, appelle le plus vigoureusement à une intervention transformative et volontariste importante». Le scénario envisagé vise à délester le site des trop nombreuses voitures au bénéfice d'espaces polyvalents et arborés où les habitants et les nombreuses associations de quartier ont déjà pris l'habitude de se rassembler lors de divers événements malgré le contexte contraignant. En seconde position, «Le parvis du Rhône» est un projet ambitieux qui s'attarde sur la pointe de la Jonction, en particulier sur la Promenade des Saules, «un endroit unique qui possède déjà toutes les caractéristiques d'un micro-monde». Ce lieu très fréquenté sera prochainement réaménagé en parc

public; Diederik Van Till (AP), Asso Mohamed (AR) et Thiviya Premnavas (AR) proposent de mettre en scène le chantier à venir afin qu'il demeure un endroit où il fait bon se détendre: «Ce n'est pas un site révélé, mais la proposition est intéressante, tout comme la réflexion autour du développement durable.» Enfin, «Promenade Plainpalais», qui arrive en troisième position, s'implante dans la périphérie de la plaine éponyme et s'attache à «réactiver la promenade côté ouest aujourd'hui délaissée». En



**Concours d'idées SPG/hepia.** La 9<sup>e</sup> édition du concours a réuni une vingtaine d'étudiants qui a étudié les coins et recoins du paysage urbain genevois pour en proposer une transformation durable, fonctionnelle et originale.

jouant sur la topographie géométrique du terrain et en créant une deuxième promenade ponctuée de modules en parallèle de l'existante, Théo Campedel (AP), Pedro Peixoto Dias (AP), Romain Lekieffre (AR) et Nikolaya Markova (AR) tentent d'apporter une solution simple et pragmatique pour reconnecter la ville à la plaine. Le jury a jugé «l'intervention très intéressante, intelligente, pas très massive en termes de moyens et d'infrastructures, mais la modification très perceptive et le gain qualitatif assez net».

Tous les étudiants et enseignants ont été gratifiés d'un voyage d'études offert par le groupe SPG-Rytz, à Bienne et à Winterthur. Un séjour synonyme d'enrichissement culturel et personnel. ■



Lauréat: « La Reine des Grottes »

« **La Reine des Grottes** » Nous avons choisi cet espace, car nous avons pu y trouver un important potentiel d'utilisation urbaine. En effet, actuellement il est dominé par les voitures, ce qui est pour nous un malus par rapport à la richesse qu'il peut procurer. Notre projet vise à améliorer l'utilisation de ce lieu culturel. Suite à une étude topographique, nous avons défini les parcelles publique et privée, ce qui nous a permis de voir où il serait plus facile d'intervenir. Nous avons donc réalisé plusieurs schémas (voir planches de projet ci-contre) afin de pouvoir faire une synthèse et avoir une base propre pour y faire notre projet. Suite à l'étude de l'espace choisi, nous avons décidé de supprimer une majorité de places de parking et de les remplacer par des espaces piétons où l'on pourra trouver des lieux de repos, de rencontres ainsi que des cercles de terre qui laisseront aux habitants du quartier des Grottes la possibilité de les exploiter pour venir y planter leurs propres potagers, etc. Du point de vue économique, notre intervention a été pensée de façon à être la moins coûteuse possible, tout en valorisant cet espace à proximité de la gare Cornavin. De plus, la mise en place de notre proposition d'aménagement pourrait se faire en plusieurs étapes, ce qui permettrait également d'échelonner les frais.

Texte rédigé par les lauréats du concours:

Arthur Dégerine, Elias Hansali, Sara Durguti et Lehan Gentilini.



2<sup>e</sup> prix: « Le parvis du Rhône »



3<sup>e</sup> prix: « Promenade de Plainpalais »

Publicité

**AL** peinture sarl  
peinture - papier peint - crépis - décoration

**Angelo LIONETTI**

Rue de Bandol 15 - 1213 Onex

**Tél.** 022 793 66 02 - **Fax:** 022 793 66 03

**Mobile:** 079 204 51 03

**Email:** lionettiangelo@hotmail.com

# L'ÉNERGIE AU CŒUR D'UN VOYAGE AU MAROC

Dans le cadre d'une rencontre organisée entre le Maroc et la Suisse sur le thème de l'énergie et du développement durable, des représentants du groupe immobilier SPG-Rytz ont été invités à participer aux discussions.

PAR CHRISTINE ESSEIVA

Tout le monde est concerné par le changement climatique, et de ce point de vue la coopération au niveau international est primordiale pour encourager le dialogue, développer des synergies, engager des actions concrètes et mesurables. Dans ce contexte et depuis quelque temps déjà, la Suisse et le Maroc tiennent à renforcer leur coopération dans le secteur énergétique. Une visite de travail a été organisée fin juin de cette année, elle faisait suite à la signature d'un Memorandum of Understanding entre les deux pays en janvier. Lors de ce voyage officiel, Mme la Conseillère fédérale Doris Leuthard, cheffe du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (Detec), a rencontré Mr Aziz Rabbah, ministre de l'Énergie, des Mines et du Développement durable du Maroc. Selon le communiqué de presse publié après l'événement sur le site du Ministère de l'énergie, des Mines et du Développement durable du Royaume du Maroc: «Les discussions ont mis en exergue l'importance de l'expérience suisse en matière de développement durable des énergies renouvelables, de l'efficacité énergétique, de la logistique dans le secteur énergétique, de l'électromobilité, de la gestion des déchets, de la recherche et développement que le Maroc souhaite partager dans le cadre d'un partenariat consolidé.»

## Développer des synergies

En marge de cette rencontre officielle, Mme Doris Leuthard était accompagnée par une délégation suisse composée de représentants de l'économie issus des domaines de l'énergie, de l'immobilier et du développement durable. C'est dans ce contexte que la Société Privée de Gérance (SPG), représentée par Marie Barbier-Mueller, membre de la direction, Dominique Bakis-Métoudi, directrice du département SPG Asset Development, Guillaume Ferraris, responsable environnement, et de Grégory Grobon,

directeur général de SPG Intercity, ont pu rencontrer le ministre Aziz Rabbah et des acteurs clés du développement durable marocain, ainsi que le professeur Octave Nicoué Broohm, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche du Togo, et échanger sur de possibles synergies.

## Virage écologique

Rappelons que le groupe immobilier SPG-Rytz a très tôt pris conscience de l'importance de l'efficacité énergétique en menant non seulement des actions concrètes au sein des immeubles sous gestion, dans les communs, notamment (ampoules énergétiques, SIG Vital vert, etc.), mais aussi en communiquant sur des écogestes permettant de réduire la facture énergétique des bâtiments. Le groupe a aussi œuvré dans le domaine de la promotion immobilière en privilégiant des fournisseurs écoresponsables et des constructions écologiques labellisées et efficaces en matière énergétique. Toutes ces mesures se sont traduites au fil du temps par la création d'un service dédié SPG Asset Environnement. D'autres actions symboliques mais tout aussi déterminantes en termes de sensibilisation au développement durable ont été menées, comme la création d'un Prix SPG de l'immobilier durable en partenariat avec l'Institut des sciences de l'énergie de l'Université de Genève, l'organisation de conférences de deux personnalités marquantes dans le domaine de la gestion des déchets et de la protection de l'environnement: Béa Johnson, la «papesse du zéro déchet», et Yvan Bourgnon, le navigateur-explorateur et témoin du réchauffement climatique. En outre, des newsletters ont permis de communiquer sur les subventions publiques accordées en matière d'efficacité énergétique. Le but étant de sensibiliser autant les clients que l'opinion publique sur l'importance d'une consommation raisonnée et durable dans le domaine de l'immobilier. ■



**Voyage au Maroc des représentants du groupe SPG-Rytz.**  
De gauche à droite, Grégory Grobon, Marie Barbier-Mueller, Maël Perret, Dominique Bakis-Métoudi, Guillaume Ferraris.



**Rencontre.** M. Aziz Rabbah, ministre de l'Énergie, des Mines et du Développement durable du Maroc en compagnie des représentants du groupe SPG-Rytz.



*Marque de confiance*



**Installations sanitaires ferblanterie sàrl**  
Service d'urgence 24/24 | tél. 022|885 03 85 ou 022|329 36 04  
17, rue François-Dussaud - cp 1628 - 1211 Genève 26  
fax 022|885 03 88 ou 022|328 90 09 | [www.nl-sanitaire.ch](http://www.nl-sanitaire.ch)

**FERBLANTERIE  
INST.SANITAIRES  
R.JUILLARD**  
succ. NL Sanitaires Ferblanterie sàrl



## LANGUE FRANÇAISE : POURQUOI FAIRE SIMPLE...

PAR THIERRY OPPIKOFER

« Le français sera la première langue de l'Afrique et peut-être du monde si nous savons faire dans les prochaines décennies », a dit le président Emmanuel Macron lors d'un discours à Ouagadougou. Si ses pas l'avaient porté du côté d'une école primaire de village, il aurait constaté qu'au Burkina Faso, les cours de français se fondent sur des méthodes très traditionnelles, inculquant un langage plutôt littéraire à des élèves qui, à terme, auront sans doute moins de peine à lire Hugo ou Stendhal que leurs petits camarades élevés en France, au fil des réformes de l'enseignement, des « phonèmes » et des « groupes verbaux » et autres méthodes « globales ».

Bien sûr, la langue évolue, s'adapte, s'enrichit. Des mots comme « terrible » ou « mortel » sont devenus positifs, un mot comme « végétatif » signifie de nos jours le très exact contraire de son sens original. Bien des étrangetés orthographiques ou grammaticales font la joie de certains érudits et le désespoir de malheureux collégiens. Dès lors, l'idée d'accompagner, d'accélérer l'évolution, de simplifier la langue, de la rendre plus cool s'est peu à peu infiltrée dans beaucoup de milieux. Oubliant l'avertissement d'Orwell dans 1984, avec la novlangue permettant de brider la pensée, ou le souriant et génocidaire président Mao éradiquant moult idéogrammes millénaires dans le même but, on s'est dit que le passé simple, l'accord du participe, la dictée, le circonflexe et quelques autres fadaises n'avaient plus de raison d'être.

L'un des principaux chantiers ouverts par les rénovateurs autoproclamés de la langue française porte sur sa féminisation. L'on veut ici réparer l'injustice faite aux femmes au travers du langage, pour rééquilibrer une société jugée incorrigiblement machiste. Les noms de fonction uniquement masculins ont été gratifiés d'un pendant féminin, sans que l'étymologie soit prise en considération. Ainsi le mot « doctoresse », qui existait déjà, a-t-il été jugé ridicule. On lui a préféré « docteure ». Nous connaissons maintenant des auteures et des autrices, et une foison de parenthèses, puis de tirets et enfin de points sont venus compliquer pour certains, ennobler pour d'autres la rédaction des textes officiels. La langue favorise-t-elle les préjugés, incite-t-elle au sexisme ? Nos aïeux ont-ils eu tort de croire que l'usage commandait la langue et non l'inverse ?

*Immorama* donne ici la parole aux partisans comme aux adversaires de ces initiatives, dont on trouve d'ailleurs l'équivalent dans le monde germanophone ou hispanophone, sans parler de ces passionnariés anglo-saxonnes convaincues que le monde ne changera pas tant qu'on nommera une ville « Man »chester.



“ Les études littéraires ne sont plus en vogue à l'heure des bavardages sur les réseaux sociaux. ”

**Philippe Bouvard**

Homme de télévision et de radio,  
écrivain, journaliste

PAR THIERRY OPPIKOFER

– **Que pensez-vous de la simplification en cours de la langue et de l'orthographe, en France et dans les pays francophones ?**

– Dans les médias électroniques et les journaux, de plus en plus de gens s'expriment et le moins que l'on puisse dire est que le raffinement de l'expression orale ou écrite n'est pas le plus frappant dans leurs interventions. Les grands orateurs, les journalistes ou animateurs capables d'écrire ou de parler un bon français, ce qui correspondrait au Hochdeutsch allemand, disparaissent peu à peu. En échange, nous avons droit à des sportifs ou à des « témoins » dont les phrases commencent presque toujours par « c'est vrai que... » et finissent par « voilà ». Généralement, ils nous expliquent qu'ils « ont entendu un grand bruit » et que quand ils sont sortis de leur cuisine, « il n'y avait plus rien ». Aujourd'hui, on simplifie à l'excès : la concordance des temps paraît abolie, l'imparfait du subjonctif est définitivement oublié... Qui comprendrait un Léon Zitronne déclarant à une dame : « Fallait-il que je vous aimasse, que vous me plussiez, que je vous idolâtrasse, pour que vous m'assassinassiez ? » Le président Macron n'est pas le

dernier à abuser de « par contre » là où s'imposerait « en revanche », ou à « débiter une cérémonie » !

– **Votre carrière s'est développée autour d'une parfaite maîtrise de la langue. Les nouvelles générations ont-elles toujours cette opportunité et comment donner aux jeunes le goût du « bien parler » et du « bien écrire » ?**

– Sans doute, mais la page est tournée. Tout le monde pare au plus pressé et on ne perd plus de temps, même lorsque la conscience professionnelle l'exigerait, à chercher le mot exact. Aujourd'hui, on semble ne s'intéresser qu'à l'intelligence artificielle, censée s'occuper de tout à notre place. Or celle-ci ne réalise pour l'instant que ce qu'on lui aura demandé de faire, et en fonction de ce qu'on lui aura appris. Mais si j'en crois l'un de mes petits-fils, qui connaît bien ce domaine, il y a un vrai risque que cette intelligence artificielle se mette à prendre des décisions. Là, cela deviendra un peu dangereux.

– **La féminisation systématique des noms a-t-elle un sens ? Est-il bien de parler, comme on le fait en Suisse, de « cheffe » et »**

**dire « la maire de Genève » ?**

– L'Académie française peut bien se lancer dans un baroud d'honneur: la cause du français correct est quasiment désespérée. Tout le monde a droit à la parole et en fait large usage, ce qui est très démocratique. On invente des mots, on en modifie d'autres... Chacun s'autorise à traiter ou maltraiter les mots, les expressions, la grammaire. Les études littéraires ne sont pas en vogue, c'est plutôt l'heure des réseaux sociaux où les bavardages de votre gardienne d'immeuble prennent une dimension internationale. Je

disais tout à l'heure que la page était tournée. Je ne veux pas me montrer catastrophiste: essayons de tout faire pour que la suivante soit rédigée de façon aussi correcte que possible!

– **À la tête de l'Éducation nationale ou de l'Instruction publique, quel serait votre programme politique ?**

– Sans aucune hésitation, ma recette serait la remise à l'honneur des dictées et la lecture de grands textes français. Je les chercherais plutôt du côté de La Fontaine que des rappeurs. ■



## « Simplifier l'orthographe ? Un appauvrissement culturel ! »

**Suzette Sandoz**

Professeure de Droit privé, ancienne conseillère nationale,  
Lausanne

PAR THIERRY OPIKOFER

– **Que pensez-vous de la simplification en cours de l'orthographe, en France et chez nous, incitant par exemple à supprimer le circonflexe ou à supprimer des particularités (ognon au lieu d'oignon) ?**

– Je suis toujours étonnée de constater qu'à une époque où l'on se gargarise de l'obligation de « faire mémoire », on veuille biffer la « mémoire culturelle » que révèle l'orthographe. Je considère cette simplification comme un appauvrissement culturel, qui tue l'esprit critique indispensable à la liberté de la pensée.

– **Votre carrière s'est développée autour d'une parfaite maîtrise de la langue. Les nouvelles générations ont-elles toujours cette opportunité et comment donner aux jeunes le goût du « bien parler » et du « bien écrire » ?**

– Il est indispensable que les enseignants aient ce goût et soient très exigeants à l'égard de leurs élèves. Une manière de former les personnes, dès l'enfance, à une belle langue, c'est de les faire lire et mémoriser beaucoup de beaux textes français. On assimile ainsi, presque sans en avoir conscience, des formules élégantes. Il serait en outre souhaitable que les milieux scientifiques cessent de se coucher devant la langue anglaise. Quand on pense que les étudiants qui viennent faire une partie de leurs études à Lausanne en repartent en ayant cultivé un mauvais anglais au lieu d'apprendre un bon français, on est attristé. Je considère que les

milieux universitaires, notamment, trahissent la langue. Mais il s'agit là d'un problème très complexe, dont j'admets qu'il ne puisse être résolu en deux coups de cuillère à pot.

– **La féminisation systématique des noms a-t-elle un sens ? Est-il bien de parler, comme on le fait en Suisse, de « cheffe » et de dire « la maire de Genève » ?**

– La véritable égalité sera acquise lorsque l'usage d'un titre masculin n'empêchera à aucun moment de concevoir que la fonction est occupée aussi bien par une femme que par un homme. Je considère que la féminisation systématique est un obstacle à la véritable égalité. Mais pour cela, il faudrait encourager le goût de l'abstraction, qui est une richesse de la langue française, peu compatible avec notre civilisation concrète de l'image.

– **À la tête de l'Éducation nationale ou de l'Instruction publique, quel serait votre programme politique ?**

– Je réinstaurerais des examens de passage d'une année à l'autre. Ils sont formateurs et permettent les révisions des enseignements reçus. Je recréerais des filières différentes, afin de respecter les rythmes différents des enfants, et prévois des passerelles entre ces filières, de manière à ne pas pénaliser les élèves dont le développement intellectuel est parfois plus lent, mais tout aussi prometteur. Je veillerais à ce que les »

Publicité



# Atel STORE

**L'ATELIER du STORE  
et du VERRE**

37, Chemin J.-Ph.-De-Sauvage  
1219 Châtelaine – Genève  
Tél. 022 797 02 20 - Fax 022 349 53 89  
info@atelstore.ch



Entreprise générale travaillant dans l'esprit du développement durable

programmes permettent l'acquisition de connaissances humanistes et développent une curiosité scientifique. Enfin, mais ce serait là un problème politique intercantonal, je consacrerai des

efforts à la révision de l'ordonnance fédérale de Maturité qui est marquée au coin de Mai 1968 et d'une fausse conception de la démocratisation des études. ■



## “Mettre au rancart notre héritage classique fut une grande erreur.”

**Charles Poncet**

Dr en droit et avocat,  
Genève

PAR THIERRY OPIKOFER

– **Que pensez-vous de l'initiative de féminisation des noms et des fonctions prise par l'Université de Neuchâtel? Est-elle utile à la cause de l'égalité?**

– Ce sont typiquement les imbécillités post-soixante-huitardes qui séduisent des universitaires désœuvrés. Ces dignes descendants des Sorbonnards, auxquels Rabelais nous enseigne que Panurge n'en voyait jamais passer un sans mettre un étron dans son bonnet, feraient mieux d'étudier et de respecter la langue française. Je suis atterré par le verbiage socio-illettré que ces gens emploient dans des publications qu'ils disent scientifiques. Mettre tous les noms au féminin me rappelle furieusement Molière, dont Sacha Guitry disait avec raison que quand on se demande ce qu'il y a de neuf, il faut aller voir dans Molière: l'Université de Neuchâtel est peuplée par les Précieuses ridicules! Au lieu de demander «voiturez-nous donc les commodités de la conversation», ces héritiers spirituels de Cathos et de Magdelon font dans la féminisation. Ces gens n'ont aucune importance. Ils ne sont qu'une rature dans le grand cahier de la langue française et leurs élucubrations seront oubliées rapidement.

– **Approuvez-vous la simplification en cours de l'orthographe, en France et dans d'autres pays francophones, incitant par exemple à supprimer le circonflexe ou à abolir des particularités (ognon au lieu d'oignon)?**

– J'y suis totalement opposé. Une des grandes erreurs que nous avons faites dans les trente dernières années est de mettre au rancart notre héritage classique. Je suis résolument partisan d'une formation humaniste basée sur le latin et, si possible, sur le grec. Elle doit aussi s'appuyer sur l'étude de la langue française, sur l'orthographe, sur la dictée, sur la syntaxe et sur la grammaire. L'analyse de texte a pratiquement disparu de l'enseignement, sauf peut-être dans certaines classes de terminale. C'est honteux. Notre langue est l'héritière de cette combinaison à base latine, avec bien entendu d'autres influences aussi. L'orthographe, telle qu'elle a été définie à l'époque où l'Europe n'avait pas à contempler sa propre déchéance dans les œuvres d'enseignants misérables et démotivés, doit absolument être défendue et maintenue. Il faut savoir se montrer conservateur dans un certain nombre de domaines et l'orthographe entre assurément dans cette catégorie!

– **Quelle est votre définition de l'« éternel féminin », qui a servi de thème à une récente prestation extraordinaire, musicale et théâtrale, où vous avez excellé en compagnie de la virtuose violoniste Isabelle Meyer et de Suzette Sandoz?**

– Ayant eu la chance d'être bien formé à cet égard par mes trois filles, qui ont pourvu à mon éducation pendant que je m'efforçais

de faire la leur dans d'autres domaines, et notamment dans celui de l'usage du français, je n'hésite pas à dire qu'à supposer que les femmes ne soient pas plus fortes que les hommes – ce qui reste à démontrer – toute autre approche que l'égalité complète est une absurdité économique. Elle l'est encore plus sur le plan politique et intellectuel. Au nom de quoi voudrions-nous nous priver de la moitié des ressources disponibles dans notre société? L'éternel féminin, comme il doit être vécu de nos jours, est simplement de reconnaître cette évidence. Je suis conscient du fait qu'un long chemin a été parcouru depuis l'époque où l'Église catholique se demandait si les femmes avaient une âme, mais il nous reste tout de même quelques progrès à faire.

– **On a récemment entendu à la radio un vif échange entre vous et un « psycholinguiste » fribourgeois tout ému de ce que l'Université de Neuchâtel ait décidé de mettre au féminin tous les noms, au lieu du masculin générique prévu par la grammaire. Qu'avez-vous retenu de ce débat?**

– Je ne veux pas accabler ce digne descendant des Sorbonnards de Rabelais auxquels je faisais allusion à l'instant, mais ce qui m'a frappé en écoutant le verbiage compliqué dans lequel il essayait d'exprimer une pensée hésitante, c'est la sagesse des vers de Boileau: «Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement et les mots pour le dire arrivent aisément».

– **Saviez-vous qu'il existait des « psycholinguistes »?**

– Non. L'existence de cette variété particulière et anthropologiquement intéressante de l'espèce *homo sapiens*, si tel est le terme qui convient, m'était restée inconnue jusqu'ici. Je suggère que, puisque la solution maoïste consistant à les envoyer se recycler dans des travaux agricoles auprès des masses populaires n'est malheureusement plus disponible dans notre société désespérément libérale, nous puissions en faire des professeurs d'orthographe, mais je suis conscient du fait qu'il leur faudra plusieurs années d'études d'abord.

– **Ministre de l'Éducation nationale ou de l'Instruction publique, quel serait votre programme politique?**

– Il tiendrait en quelques phrases simples: dès l'école maternelle, apprentissage systématique du calcul et surtout de la langue française, par la lecture et l'écriture. Orthographe, dictée, syntaxe, grammaire, analyse de texte et découverte du latin et du grec dès que possible, le meilleur âge étant à mon avis 12 ans. Étude systématique de la littérature française, de Ronsard à Proust. Étude de l'histoire sur base chronologique. Obligation d'apprendre les textes classiques par cœur. Comme vous le voyez, mon programme est typiquement celui de la gauche caviar... ■



## “ L’orthographe s’est écroulée parce que l’enseignement de l’histoire a été réduit. ”

**Sylviane Roche**  
Écrivaine

PAR THIERRY OPPIKOFER

– *Que pensez-vous de la simplification en cours de l’orthographe, en France et chez nous, incitant par exemple à supprimer le circonflexe ou à supprimer des particularités (ognon au lieu d’oignon)?*

– D’une part, je nourris une grande affection pour les «cicatrices» que portent les mots. Leur orthographe est issue de leur histoire et en témoigne. Mais je ne peux oublier, d’autre part, que ces subtilités orthographiques font du français une langue extrêmement difficile à apprendre et à enseigner. Je ne pense pas que les bases de la culture francophone seront ébranlées par la disparition du «i» du mot «oignon». Réformer l’orthographe pour abolir quelques difficultés, pourquoi pas, après tout? Cela a été fait pour leur idiome par les Espagnols au XIX<sup>e</sup> siècle. On peut ainsi atténuer la discrimination entre «ceux qui savent» et «ceux qui ne savent pas». Mais attention: je ne parle là que de l’orthographe d’usage, et non de l’orthographe d’accord. Les règles d’accord sont essentielles à la compréhension de la langue, il ne faut évidemment pas y toucher, car sinon, personne ne saura plus ce que ses interlocuteurs veulent dire!

– *Votre carrière s’est développée autour d’une parfaite maîtrise de la langue. Les nouvelles générations ont-elles toujours cette opportunité et comment donner aux jeunes le goût du «bien parler» et du «bien écrire»?*

– Je crois que la lecture régresse, que les SMS et les abréviations ont tendance à généraliser les «paske» au lieu des «parce que» – il m’arrive d’utiliser ce genre de raccourcis dans des messages à des amis! Les nouvelles générations, ce n’est un secret pour personne, ont une orthographe déplorable. J’ai enseigné la littérature française durant trente-cinq ans à l’échelon gymnasial dans le canton de Vaud et me suis trouvée aux premières loges pour constater les dégâts énormes qu’ont causés les réformes scolaires. On a coupé les élèves de la syntaxe et de la morphologie de la langue. Rien d’étonnant, dès lors, à ce que les rééditions du *Club des cinq* soient des versions allégées, avec des phrases

plus courtes et sans aucun passé simple. Alors que faire? Si seulement je le savais...

– *La féminisation systématique des noms a-t-elle un sens? Est-il bien de parler, comme on le fait en Suisse, de «cheffe» et de dire «la maire de Genève»?*

– Je distinguerai deux aspects. D’abord, la féminisation des noms de métier. Présidente, avocate: les noms de toutes ces professions qui, autrefois, n’étaient pas pratiquées par des femmes sont logiquement féminisés de nos jours. Cela me semble légitime. Bien sûr, les règles de formation du féminin ne sont pas toujours respectées. Ainsi, «chef» devrait logiquement se féminiser en «v» (bref donne «brève»), mais «chève» ne serait pas très heureux! Lecteur, qui vient du supin latin, donne «lectrice», alors que danseur, qui vient de l’infinitif latin, donne «danseuse». Mais «cheffe» ne me gêne pas. En revanche, je suis absolument opposée à cette horreur que l’on nomme «orthographe inclusive», avec ses «tirets(-e-s)» ses points et ses barres obliques qui rendent n’importe quel texte inintelligible. Contrairement à ce qu’on dit partout, en français, le masculin ne l’emporte pas, c’est le neutre qui l’emporte. L’ennui est que dans notre langue, il est identique à la forme masculine. On dit «il neige»: c’est un neutre; qui aurait l’idée de dire «elle neige»? J’ajouterais que cette obsession inclusive présente de curieux paradoxes: vous ne trouverez nulle part un texte justifiant le port du voile islamique même par les fonctionnaires, ou ce fameux «féminisme islamique» qui est un oxymore ridicule, car partisan d’une forme aiguë de discrimination des femmes, qui ne soit pas scrupuleusement rédigé avec les formules «inclusives»!

– *À la tête de l’Éducation nationale ou de l’Instruction publique, quel serait votre programme politique?*

– Tout d’abord, je réformerais la grille horaire, avec six heures d’histoire par semaine. Il y a un rapport entre l’écroulement de l’orthographe et celui de l’enseignement de l’histoire qui »

Publicité

info@tuyaumax.ch



**TUYAUMAX**  
Renens - Genève - Yverdon

Contrôle par caméra • Débouchage • Entretien • Vidange  
**24h / 24h • 365 jours par année**  
pour vos écoulements et canalisations

**0848 852 856**

www.tuyaumax.ch

Au service des Maîtres Ramoneurs depuis 40 ans, M. Marcel N. Moget, ingénieur chimiste dipl., transmet son savoir dans la fabrication de ses produits NiKEM à son fils Thierry Moget et sa société Tech-Chauffe Sàrl à Rolle. Fournisseur du produit de décrassage NiKEM 4Mp de l’Association Ramoneurs Suisses à Aarau.

**Pour une chaudière propre, exigez de vos prestataires les produits NiKEM.**

Mazout, gaz, condensation, bois ou pellets.

[www.tech-chauffe.com](http://www.tech-chauffe.com)



empêche les enfants de se raccrocher à l'héritage du passé et qui les rend vulnérables à n'importe quelle idéologie dangereuse. Ensuite, je renforcerais la formation des maîtres, à commencer par les instituteurs, en français, en histoire, en instruction civique. L'école primaire est vitale, elle doit être revalorisée, c'est là que tout commence. Le statut et le salaire des institu-

teurs seront améliorés; ils doivent être compétents et, notamment, formés à la vraie laïcité, qui n'est pas l'exclusion de la religion. Non croyante, j'ai passé ma carrière à expliquer à mes élèves la Genèse ou le mont des Oliviers, car sans cela, la moitié de la littérature et de la culture française est inaccessible. ■



## “ L'écriture inclusive vise plutôt à clarifier. ”

**Pascal-Mark Gygax**

Psycholinguiste, Université de Fribourg

PAR THIERRY OPIKOFER

– *Que pensez-vous de la simplification en cours de l'orthographe, en France et chez nous, incitant par exemple à supprimer le circonflexe ou à supprimer des particularités (ognon au lieu d'oignon)?*

– Si cette question dépasse quelque peu mon domaine de compétence, elle a le mérite de souligner l'aspect dynamique de notre langue et son caractère parfois peu clair. Il existe, par exemple, des règles orthographiques qui rendent son utilisation inutilement complexe. Pourquoi trouve-t-on, par exemple, des adjectifs épiciens – comme « ridicule » ou « agile » –, alors que d'autres adjectifs – comme « nul » ou « vil » – ne le sont pas? Là, une réforme de l'orthographe pour rendre la langue plus claire (et plus inclusive) serait souhaitable, à mon avis.

– *Vous avez jugé intéressante, lors d'un débat radiophonique, l'initiative de l'Université de Neuchâtel consistant à exprimer tous les noms de fonction uniquement au féminin. Pour quelles raisons?*

– L'initiative de l'Assemblée de l'Université (indépendante de son rectorat) a, selon moi, trois mérites. Premièrement, elle soulève le débat, tant elle choque par son écart vis-à-vis des principes androcentrés de notre langue. Deuxièmement, elle souligne la difficulté d'utiliser une forme grammaticale et d'y rattacher deux sens possibles (un sens spécifique et un sens générique). Troisièmement, et ceci est plus implicite, elle représente véritablement ce que l'on entend par « féminisation » du langage. Même si le terme de féminisation est parfois utilisé pour parler de l'utilisation de formes langagières dites inclusives, c'est une erreur de langage. Comme le souligne souvent Eliane Viennot, le terme le plus exact que nous devrions utiliser pour nous référer à des formes qui se veulent inclusives est « démasculinisation », en réponse à la masculinisation du langage qui s'est opérée au XVII<sup>e</sup> siècle en français, par l'Académie française qui supprime de son dictionnaire certains termes existants comme « autrice », « maïresse »... et par les grammairiens de l'époque qui donnent au masculin (considéré comme plus noble que le féminin) sa valeur dominante.

– *Pensez-vous qu'il faille encourager chez les jeunes le goût de la lecture et du « bien écrire »? Ne risque-t-on pas de rencontrer des difficultés si l'on ajoute une mission d'égalitarisme à la langue?*

– Votre question comporte plusieurs aspects intéressants. Tout d'abord, bien sûr qu'il faut encourager chez les jeunes le goût de la lecture. Ceci n'est pas discutable.

Ensuite, cela ne doit en aucun cas s'opposer à l'enseignement de la notion d'égalité. Il est important de souligner que la langue limite notre pensée en attirant notre attention sur des aspects particuliers, parfois discriminants. En parlant de personnes « handicapées », par exemple, le terme souligne une incapacité, alors que si l'on parle de personnes en « situation de handicap », ceci souligne que certaines mesures peuvent améliorer telle ou telle situation de handicap, donnant également une responsabilité d'action externe à ces personnes. En d'autres termes, le langage est un outil formidable, nous permettant d'exprimer des notions plus égalitaires, diversifiant ainsi nos représentations du monde.

Pour terminer, je trouve toujours intéressant d'associer des formes inclusives à des difficultés, alors que notre cerveau n'arrive pas (et là une trentaine d'années de recherche corroborent ceci) à gérer l'ambiguïté sémantique du masculin. Pour moi, utiliser une forme masculine en lui associant un sens spécifique (masculin = homme) ET un sens générique (masculin = un groupe mixte de femmes et d'hommes, avec peut-être une centaine de femmes et un homme) en même temps me paraît être plutôt complexe et difficile (en tout cas pour notre cerveau). L'écriture inclusive vise plutôt à clarifier cette situation.

– *À la tête de l'Éducation nationale ou de l'Instruction publique, quel serait votre programme politique?*

– Je ne peux pas vraiment répondre à cette question. En revanche, je pense qu'une analyse – et probablement une réforme – des manuels scolaires utilisés aujourd'hui est primordiale. Plusieurs biais d'androcentrisme et de sexisme ont déjà été identifiés. Le langage utilisé dans les manuels scolaires biaise les représentations de nos enfants: notamment par l'utilisation du masculin, par l'ordre hiérarchique de mention (les hommes et garçons – comme pour « Adam et Eve » – étant pratiquement tout le temps mentionnés en premier), par l'utilisation différenciée d'adjectifs (les garçons courageux, les filles sensibles...), par l'« oubli » incroyable de femmes ayant marqué la littérature ainsi que notre histoire, et bien sûr, par l'idée extrêmement réductrice (et fautive) qu'il n'existe que deux genres, ou même deux sexes. Notons tout de même qu'il existe également dans ces mêmes manuels d'autres biais, liés à d'autres formes de discriminations (raciales par exemple). Ces biais sont tout aussi néfastes à notre société. ■



## „ Plus égalitaire dans les mots. „

### Colette Fry

Directrice du Bureau genevois de la promotion de l'égalité entre femmes et hommes et de prévention des violences domestiques (BPEV)

PAR NATHALIE BEAUDOIN-PASQUIER

Féminiser la langue, ou la démasculiniser... un thème qui ne laisse pas indifférents les pays francophones. Certains ont choisi l'écriture épïcène, c'est-à-dire sans stéréotype de sexe, d'autres militent encore pour une féminisation des mots et lancent des pétitions pour interdire l'enseignement de la règle grammaticale du masculin qui l'emporte sur le féminin. Et en Suisse? Le point avec Colette Fry, directrice du Bureau genevois de la promotion de l'égalité entre femmes et hommes et de prévention des violences domestiques (BPEV).

– **À quel moment la question de la féminisation du langage s'est-elle posée en Suisse?**

– On peut remonter en 1880 et au recours déposé par Émilie Kempin-Spyri devant le Tribunal fédéral. Après avoir suivi des études de droit, la jeune femme s'était vu refuser l'accès à la profession d'avocat parce qu'elle était une femme. Elle argumentera que l'art. 4 de la Constitution fédérale de 1848 statuant que « tous les Suisses sont égaux devant la loi » impliquait l'égalité entre femmes et hommes. Le Tribunal fédéral la déboutera, jugeant son interprétation « aussi nouvelle qu'audacieuse » et maintiendra sa position jusqu'en 1963. Ce n'est qu'en 1981 qu'un nouvel article de la Constitution entrera en vigueur, affirmant que les hommes et les femmes sont égaux en droit, et en 1996 que la loi pourvoira à l'égalité (LEg), visant une égalité dans les faits. Donc du point de vue historique, on peut dire qu'Émilie Kempin Spyri fut la première à essayer de faire bouger les lignes en démontrant que le masculin dit universel ne remplissait pas sa mission, car il cachait les droits des femmes. À partir de là, les mouvements féministes et féminins ont émergé pour réclamer davantage d'égalité, notamment dans l'usage de la langue.

– **Quel rôle le bureau de l'égalité entre les femmes et les hommes doit-il jouer dans cette féminisation du langage?**

– Depuis sa création il y a plus de 30 ans, le BPEV lutte contre les stéréotypes de genre et sensibilise pour ancrer le principe de l'égalité, notamment à travers l'usage de la langue. Des publications comme *Le dictionnaire féminin-masculin des professions, titres et fonctions* y pourvoit dès 1990, suivi en 2002 par *Écrire les genres. Guide romand d'aide à la rédaction administrative et législative épïcène*. Aujourd'hui encore, le bureau agit pour la féminisation du langage en ayant œuvré en septembre 2017 pour l'entrée en vigueur du règlement pour l'égalité et la prévention des discriminations en raison du sexe, de l'orientation sexuelle et de l'identité de genre (REgal) dans la législation genevoise.

– **Comment s'est concrétisée la féminisation du langage en Suisse?**

– En matière de parité linguistique, les cantons romands restent pionniers. On y pratique l'écriture épïcène administrative. En 1993, le Conseil fédéral a décidé que seule la langue allemande serait rédigée de façon épïcène, car c'était plus facile qu'avec la langue française ou italienne. Cependant, pour ces deux

langues, des pratiques se sont développées qui montrent qu'il y a une sensibilité nouvelle à la formulation non sexiste. Les cantons italophones et francophones essaient d'imaginer des solutions harmonieuses avec un langage épïcène, mais il n'y a pas d'obligation.

– **Le langage épïcène ou inclusif est réservé à la rédaction de textes administratifs et législatifs? N'avez-vous pas envie que cela se déploie davantage dans la société?**

– Oui, bien sûr, nous aimerions que ce langage soit généralisé et que les médias soient plus attentifs dans leur communication. Au niveau des bureaux de l'égalité romands, des actions de sensibilisation ont eu lieu et un prix, « Femmes et Médias », a été conçu pour récompenser les journalistes qui font avancer le débat sur l'égalité que ce soit en traitant des sujets importants en faveur de celle-ci ou en rendant visibles les femmes et les hommes de façon plus égalitaire. Le Global Media Monitoring Project (GMMP) montrait qu'en 2015 seuls 20% des personnes citées comme Expertes étaient des femmes et que l'actualité était encore occupée par des figures masculines alors que les féminines se retrouvent cantonnées à la presse people ou à donner un avis très général. Le chemin vers une représentation égalitaire est encore long!

– **Comment peut-on concrètement féminiser le langage?**

– Il existe plusieurs solutions. La plus simple reste de neutraliser le texte. Plutôt que de parler des enseignantes et des enseignants, on peut privilégier des termes neutres tels « le corps enseignant ». En second lieu, on peut utiliser des doublons, en positionnant le féminin en premier. Ainsi, on s'adressera aux enseignantes et enseignants, aux directrices et directeurs. Cette seconde proposition a le mérite d'être facile à intégrer, agréable à lire et de rendre le féminin visible. Enfin, troisième possibilité, on utilise le point médian ou le tiret et l'on écrit: les enseignant.e.s. Cette solution peut paraître un peu lourde, surtout si les phrases sont longues et multiplient les adjectifs. Mais il est bon de rappeler que le langage épïcène et inclusif n'est pas là pour embêter les gens ou donner une lourdeur administrative. Il est réellement utile et nécessaire pour participer d'une société plus égalitaire.

– **Y a-t-il des opposants ou des réfractaires?**

– On peut entendre parfois des critiques sur la lourdeur des phrases, la complexité de la compréhension ou encore « ce débat sur la féminisation du langage est bien futile au regard des inégalités salariales et autres plafonds de verre ». Mais il faut savoir que toutes ces problématiques sont interdépendantes, car dès que l'on continue de parler de Directeur au lieu de Directeur-Directrice, ou d'ingénieur sans mentionner ingénieure, cela participe au plafond de verre, on nuit à la diversité des métiers et l'on nourrit les stéréotypes. Tout ceci fait partie d'une même logique générale. Le chemin vers une représentation égalitaire est encore long! ■

# LA MANIE DU GENRE DANS LA LANGUE ALLEMANDE

Selon un expert, la féminisation de la langue allemande a entraîné la sexualisation du langage, qui a conduit au sexisme. Il est vrai que certaines créations linguistiques témoignent d'une extravagante imagination.

PAR ANDREAS VALDA

Est-ce que le mot « hôte » désigne uniquement un homme ? Évidemment non. Un « hôte » peut désigner également une femme. Dans la langue allemande, le terme *der Gast* est employé de la même manière. Cependant des féministes suisses allemandes peu satisfaites de cet usage ont féminisé le mot pour le transformer en *die Gästin*. Ce n'est pas une blague.

Les femmes qui prônent l'utilisation de l'écriture inclusive mettent le signe « ¨ » de l'Umlaut sur la voyelle, comme *der Bauer* et *die Bäuerin* (l'agriculteur et l'agricultrice) et rajoutent la terminaison -in, ce qui, dans la langue française, pourrait ressembler aux suffixes -rice ou -euse. Un néologisme comparable en français pourrait aboutir à « une hôtesse » !

D'autres exemples existent, comme le *Fussgängerinnenstreifen* et le *Fussgängerstreifen* que l'on pourrait traduire par le « passage piétonnes et piétons » et semblent ridicules dans les deux langues. Ceux qui ironisent sur de telles propositions sont considérés comme sexistes, tout comme ceux qui défendent le principe de l'égalité des sexes, mais qui refusent d'alourdir la langue. « Celui qui désapprouve passe pour un réactionnaire, donc on ne se prononce pas », écrit Claudia Wirz dans un article de la NZZ, paru en février<sup>1</sup>. « Aux éventuels avis mesurés s'oppose une censure implacable du langage et de la pensée », ajoute-t-elle.

## Grands prêtres à l'Université

Claudia Wirz a examiné le guide sur l'écriture inclusive diffusé récemment par l'Université de Zurich, *Geschlechtergerecht in Text und Bild*<sup>2</sup>. Sur les 26 pages que compte ce guide, des dizaines d'articles illustrent la manière de rédiger ou de représenter les femmes. Quelques exemples: la phrase « les traitements de dentiste sont assurés » est considérée comme trop masculine par les grands prêtres de la théorie du genre. L'Université recommande de renoncer au substantif dentiste et de le remplacer par un adjectif tel que « les traitements dentaires ». Par ailleurs, des formules de politesse telles que *sehr geehrte Frau Professor Meier* ou *Professor Müller und Gemahlin* sont bannies. L'Université est tenue d'écrire *Frau Professorin Meier* et de s'adresser au couple Müller en écrivant *Frau Müller-König und Professor Müller*. Selon Claudia Wirz, tout cela n'est que pure idéologie.

## La grande étude

Pour justifier ses directives sur l'écriture inclusive, l'Université de Bâle se base notamment sur le résultat d'une étude germano-belge de 2015 parue sous le titre *Mécaniciennes et mécaniciens automobiles: comment la langue est-elle perçue par des enfants selon le genre des métiers?*<sup>3</sup> Les chercheurs Dries Vervecken et Bettina Hannover ont présenté des noms de métiers au masculin pluriel à 591 enfants de classes allemandes et belges âgés de 6 à 12 ans. Ensuite, ils leur ont présenté des métiers au nom neutre sous l'angle du genre, soit autant sous forme masculine que féminine. À l'aide de questionnaires, les enfants ont évalué la difficulté d'exercer chacun de ces métiers ainsi que leur capacité à en faire l'apprentissage. L'étude a montré que les enfants auxquels les métiers

ont été présentés sous un angle neutre du point de vue du genre se considéraient plus souvent capables de choisir un métier « traditionnellement masculin » que les enfants auxquels a été présentée seulement la forme masculine des métiers. En conclusion, les métiers à caractère masculin ont été estimés moins difficiles à

“ Aux éventuels avis mesurés s'oppose une censure implacable du langage et de la pensée. ”

apprendre quand les enfants ont pu les voir sous l'angle neutre du genre, contrairement à ce qui se passe quand la profession avait été présentée sous la forme masculine. Une des explications possibles données par les auteurs est que les enfants ont appris, déjà à l'école primaire, à associer les tâches masculines à un degré de difficulté plus élevé. En employant le terme neutre, « il est possible de contribuer à motiver des jeunes à se lancer dans des métiers traditionnellement destinés aux hommes ».

## Le langage doit être clair

Cette étude a suscité un vif débat sur le *gender mainstreaming* (« l'intégration des politiques d'égalité entre hommes et femmes ») lequel pourrait aboutir à l'effacement de la différence entre homme et femme dans la langue. L'écrivaine et présidente de l'association *Frau 2000plus* Birgit Kelle<sup>4</sup> – aussi membre du comité directeur de l'organisation faïtière *New Women for Europe* – y voit une sorte de tyrannie du genre.

La thèse selon laquelle la répartition traditionnelle des rôles est le résultat de l'éducation reçue – emprisonnant les hommes et les femmes dans leur rôle réciproque – n'a jamais été prouvée. « Nous attendons une réponse à cette question depuis plus de vingt ans, époque depuis laquelle le *gender mainstreaming* est à l'agenda des Nations Unies. » Les plus de 140 chaires universitaires en Allemagne n'y ont pas apporté de conclusions convaincantes non plus.

Markus Knill, conseiller en communication, préconise sur son site Internet [www.rhetorik.ch](http://www.rhetorik.ch) de se référer à la pratique courante. La population ne se formalise pas sur le terme masculin « passage piétons ». De même, personne n'est choqué de lire dans la presse que les terroristes sont toujours mentionnés au masculin. Markus Knill qualifie de « néologisme parfaitement insensé » le terme *Gästin*. « Un être humain qui lit est un lecteur. Un être humain qui travaille est un ouvrier. Un être humain qui pêche est un pêcheur. » Selon lui, une intervention féministe extrême dans la langue allemande conduit à une sur-gendérisation du langage et, par là, au sexisme. Celui qui s'exprime doit être clair et lisible. Dans la communication orale et écrite, c'est la compréhension qui doit primer. ■

1 *Neue Zürcher Zeitung* – 6. Februar 2018 – « Gendern in aller Herrlichkeit – Die gendergerechte Kommunikation treibt skurrile Blüten. Ausgerechnet Universitäten lassen sich einspannen – eine Spurensuche »; 2 [www.gleichstellung.uzh.ch/de/angebote/sprachleitfaden.html](http://www.gleichstellung.uzh.ch/de/angebote/sprachleitfaden.html); 3 [https://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2015/fup\\_15\\_223-einfluss-geschlechtergerechte-sprache/index.html](https://www.fu-berlin.de/presse/informationen/fup/2015/fup_15_223-einfluss-geschlechtergerechte-sprache/index.html); 4 [www.birgit-kelle.de](http://www.birgit-kelle.de)

# PIONNIER, LE QUÉBEC EST RATTRAPÉ PAR LES NOUVEAUX ENJEUX DE L'IDENTITÉ

Il y a 40 ans, le Québec optait pour l'écriture épïcène afin de donner une place égale au féminin et au masculin dans la langue française, coupant court aux arguments de ceux qui voulaient en chambouler sa graphie.

PAR ISABELLE PARÉ

En 2017, pendant que la France ergotait sur le sort de l'écriture inclusive, le Québec assistait, un peu incrédule, à cette guerre de clochers opposant les partisans de la représentation égalitaire des sexes aux Immortels de l'Académie française et autres nombreux défenseurs de l'immuabilité de la langue de Molière.

**“Des lobbys réclament l'adoption d'un langage inclusif mettant en avant des pronoms neutres et non « genrés ». ”**

C'est qu'au Québec, l'affaire est tranchée depuis plusieurs décennies. On ne sourcille guère plus devant la féminisation des titres de ce côté-ci de l'Atlantique. À preuve, les Québécois ont ainsi fait élire en 2012 une « première ministre », votent depuis des lustres pour des « mairesses », des « députées », et ne s'étonnent plus de voir interpellier Madame « la ministre », la « juge », ou la « cheffe de parti ».

#### L'équité, sans tordre les mots

En fait, dès 1979, l'Office québécois de la langue française (OQLF), invité à se pencher sur la représentation des genres dans les textes officiels, statuait en faveur de l'adoption de l'écriture « épïcène ». Cette approche linguistique prône la présence égalitaire des genres féminin et masculin dans tous les textes officiels, et l'adoption d'une dénomination féminine de tous les titres associés à une femme. En clair, on ne parle plus désormais au Québec que d'ingénieures, de professeuses, de docteures, d'auteures ou même de chercheuses, quand il est question de femmes. En fait, ce parti pris favorise en général l'adoption d'un genre neutre quand le propos le permet, de sorte qu'on préfère désormais « l'humain » à « l'homme », la « clientèle » au « client », et le « personnel » aux « travailleurs » et aux « travailleuses », histoire de donner aux deux genres la même visibilité dans le discours public. Les hauts cris suscités par l'ajout de points médians et des

« e » en finale pour marquer le féminin prôné par le controversé manuel scolaire français Hatier n'ont pas fait mouche dans l'Amérique francophone. Car, au Québec, l'obstacle a été contourné en optant pour le doublet, d'avis qu'il était moins irritant pour l'État de parler aux « citoyens et citoyennes » que de s'attaquer à une refonte complète de la langue. L'ajout d'un « e » ou de terminaisons tronquées n'a jamais eu la cote auprès des arbitres québécois de la langue.

#### L'inclusion, version 2016

Reste que le Québec, à l'avant-garde sur le sujet, n'échappe pas complètement aux nouveaux enjeux venus s'immiscer sur le terrain glissant de la langue inclusive. Cette fois, ce sont les pressions exercées par les organismes de défense des droits des personnes homosexuelles, bisexuelles, transgenres, neutres ou non binaires qui s'attaquent à la rigidité de la langue de Molière. En effet, ces lobbys réclament maintenant l'adoption d'un langage inclusif mettant en avant des pronoms neutres et non « genrés » comme « iel » ou « ille », par respect pour les personnes trans ou ne s'identifiant à aucun sexe en particulier.

Cette tendance n'est pas sans effet sur les gouvernements en quête de popularité, notamment sur celui du jeune premier ministre du Canada, Justin Trudeau, élu en 2015. Le quadragénaire qui soigne son image d'homme moderne sensible aux minorités, a fait de l'ouverture à la diversité son fonds de commerce. Mais la conversion au langage inclusif, en anglais et en français, atteint parfois ses limites. Son gouvernement s'est attiré l'an dernier les risées des partis d'opposition quand les fonctionnaires de l'État ont été invités à ne plus aborder les citoyens par les mots « Monsieur » ou « Madame », par respect pour les personnes trans. Mêmes railleries quand le premier ministre, se laissant emporter dans un discours, a laissé échapper le terme « peoplekind » (en lieu et place de « humankind ») pour désigner l'humanité à l'heure de la diversité. Preuve que le débat sur la langue inclusive, qu'on croyait clos au Canada et au Québec pour le féminin et le masculin, n'est jamais vraiment terminé à l'heure de la rectitude politique. ■

Publicité



**UNION  
SERVICES Sàrl**

**REVÊTEMENT DE SOL**

**Tél. 079 106 65 84 - Tél. & Fax 022 940 27 87**

**union-services@outlook.com**

**Rue Lamartine 13 - CH-1203 Genève**

# L'HOMME DES DROITS EST SACRÉ

Avec ses deux jambes bien droites soutenant une solide barre transversale, quel beau gibet il fait, ce H majuscule ! Voilà trop longtemps, disent les militantes – mais pas qu'elles –, qu'on y pend le droit des femmes à ne plus être « exclues de l'universalité ».

PAR JEAN MARIE HOSATTE

Il est la lettre qui coiffe aujourd'hui l'« Homme » dans le titre de la « Déclaration des droits de l'Homme et du citoyen ». Dans la version initiale du texte, telle qu'elle fut discutée tout au long de l'été 1789, ce H-là était banalement minuscule. Ce n'est que bien plus tard, en prenant une majuscule, que « l'Homme » devint générique et qu'il eut la prétention de désigner l'ensemble du genre humain, femmes et hommes confondus. Simple supercherie grammaticale et typographique qui dissimule bien mal l'outrage infligé aux femmes par l'Assemblée constituante.

En 1789, en effet, les représentants du peuple ne discutèrent que des droits de ceux qui sont hommes, au sens le plus strictement physiologique du terme.

## Les femmes aux oubliettes

Mineures par nature, les femmes sont alors, tout comme les esclaves, exclues du corps social. Elles ne peuvent disposer de droits; la Révolution ne leur en accorda donc aucun.

Le 3 novembre 1793, la tête d'Olympe de Gouges roule dans la poussière de la place de la Révolution. L'exécution suit immédiatement un procès inique au cours duquel les procureurs révolutionnaires ont pu exprimer toute la haine qu'ils éprouvent pour l'accusée. Ils ne pardonnent pas à leur victime d'avoir rédigé et publié une « Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne ». Ce texte est une réponse à l'injustice subie par les femmes. Dans son manifeste au féminin, Olympe de Gouges ne réclame aucun droit spécifique pour celles dont elle porte les espérances. Elle ne demande qu'une stricte égalité entre hommes et femmes. L'article X de la Déclaration des droits de la femme en résume parfaitement l'esprit : « La femme a le droit de monter sur l'échafaud, elle doit également avoir celui de monter à la tribune. »

Il fallait être inconsciente pour évoquer le spectre de la guillotine devant Robespierre et Fouquier-Tinville. Quelques jours après la décapitation d'Olympe de Gouges, la *Feuille du Salut Public* se réjouit ainsi de son supplice : « Olympe de Gouges, née avec une imagination exaltée, prit son délire pour une inspiration de la nature. Elle voulut être un homme d'État et il semble que la Loi a puni cette conspiratrice d'avoir oublié les vertus qui conviennent à son sexe. »

« La Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne » ne pouvait qu'être l'œuvre d'une folle et l'on se hâta de la jeter aux oubliettes. Ce n'est qu'en 1986 que l'écrivaine Benoîte Groult en proposera une réédition complète. Entre-temps, la Déclaration des droits de l'Homme et du citoyen était devenue le texte le plus sacré de la République française. Demander qu'on en change une phrase, un mot, une lettre seulement est un blasphème.

## Un texte sacré

En France, les droits resteront ceux de l'Homme et ne deviendront jamais humains. L'exemple de la Suisse et du Canada est ignoré. L'Académie française veille. Tout comme les grands noms de la littérature, coalisés avec tous les gouvernements qui se sont succédé depuis que des femmes ont commencé à demander la rédaction d'une « Déclaration des Droits humains des citoyennes et des citoyens. »

Un tel changement ne ferait finalement que mettre la France en phase avec les pays qui ne connaissent que les « *human rights* » ou les « *derechos humanos* ». Mais la République s'arc-boute : la France doit rester le « pays des droits de l'Homme » quitte à désespérer une grosse partie de la moitié de sa population.

La féminisation des textes fondateurs de la République représente un « *péril mortel* » pour la Nation, estiment les Académiciens, unanimes. Ce serait, en effet, admettre que sous la pression des groupes, des communautés, des intérêts des uns ou des susceptibilités des autres, il serait possible de réécrire les textes qui garantissent la cohésion de la nation française, depuis la Révolution. Il ne faut rien céder donc, au risque de tout voir s'effondrer.

Cet argument fait des femmes une « catégorie parmi d'autres », objectent toutes celles qui se sentiraient mieux accueillies dans une maison nationale commune où seraient énoncés pour être défendus les droits humains et pas ceux de l'Homme. Être une femme, ce n'est pas être d'une religion, ce n'est pas appartenir à une communauté, ce n'est pas adhérer à une vision spécifique du monde. Être une femme, c'est être un-e humain-e disposant sans aucune ambiguïté de tous les droits humains. ■

Publicité

ARTICLES, MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE  
POUR PROFESSIONNELS ET PARTICULIERS

GRELLOR SA - Rue Baylon à Carouge - Tél. 022 307 14 14 - Parking assuré - www.grellor.com

Grellor®  
SWISS QUALITY

# LA MODE ET SES NÉOLOGISMES

## « NON-GENRE »

Non-genré, bi-genre, pangender, gender fluid, non-binaire ou genderqueer: dans le secteur de la mode, le vocabulaire s'est enrichi pour définir une nouvelle tendance qui efface les normes traditionnelles du féminin et du masculin.

PAR JULIE CHAIZEMARTIN

Joyeux mélange des genres, brouillage des pistes, l'adhésion au «no-gender» est loin d'être futile. C'est aussi une petite révolution culturelle, voire militante, portée par la génération Z. Ce nouveau vocabulaire promet une nouvelle identité. Évidemment, ce n'est pas une idée récente. Coco Chanel avait déjà inventé la «garçonne» dans les années 1920 et Yves Saint Laurent le «smoking pour femme» en 1966. «Le pantalon est devenu une des pièces maîtresses de la garde-robe de la femme moderne», proclamait le couturier mais aujourd'hui, il ne s'agit plus d'émanciper la femme mais de gommer les frontières esthétiques entre les deux sexes. Ainsi, le vestiaire masculin emprunte-t-il désormais de plus en plus aux attributs féminins, ce qui n'est pas sans rappeler la jupe pour homme avant-gardiste de Jean-Paul Gaultier présentée dès 1985. Plus récemment, c'est Jaden Smith, le fils de Will Smith, qui posait en jupe pour la collection femme printemps-été 2016 chez Vuitton. 2015-2016, la saison haute couture qui voit justement l'avènement de l'unisexe dont s'emparent les marques qui ont bien compris qu'il y a ici le terreau pour séduire les Millennials, ceux qui ont les yeux rivés sur leurs smartphones et les réseaux sociaux, et bien sûr, dans leurs jupons, la génération Z.

### Une fluidité de style plutôt que de genre

«Être gender fluid, c'est sortir de la binarité fille/garçon, passer de l'un à l'autre, pour finalement embrasser une multitude d'identités», explique Alice Pfeiffer, journaliste mode au *Monde* et aux *Inrocks*, spécialiste des questions sur le genre – les *Gender Studies* sont nées dans les années 1990 –, et convaincue que la mode est un formidable miroir de notre société qui permet à la fois de parler de différences et d'homogénéité. Pour les plus jeunes, cette posture est souvent plus spontanée que pour les générations précédentes. Ils ont comme modèles la chanteuse Christine and the Queens et les figures androgynes des stars de la pop culture, des images qui ont infusé jusqu'à devenir des icônes modernes. Prince et David Bowie en tête. L'évolution du langage de la mode montre aussi celle des mentalités quant à la représentation du corps dans la société. Être femme au masculin ou homme au féminin, ce n'est plus tabou. Le vêtement tend à s'affranchir de la symbolique sexuelle. Pour devenir mixte.

### La mode a-t-elle toujours un sexe ?

Effacement total des frontières identitaires ou snobisme ultime ? On peut se poser la question tant l'univers de la mode flirte avec celui du luxe et de l'hypermédiation. Mais, on ne peut le nier, tout ce qui défile devient marqueur temporel. De ce point de vue, la collection été 2016 pour homme de Gucci a assumé des teintes et des matières traditionnellement associées au vestiaire féminin, faisant de son directeur artistique, Alessandro Michele, une des figures de proue de ce qu'on appelle désormais les collections «gender neutral». Dans la même veine, la même année, le célèbre magasin londonien Selfridges crée un rayon *gender* (sans-genre) alors que des griffes plus populaires, comme Zara et H&M, se lancent aussi dans l'aventure avec des collections intitulées *Ungendered*. Que ce soit les pionniers et les militants,

comme Jean-Paul Gaultier, Vivienne Westwood, Rad Hourani, jeune chantre de la neutralité vestimentaire, la marque Hood by Air ou ceux qui prônent le floutage du féminin et du masculin comme la lauréate du prix LVMH 2016, Grace Wales Bonner ou les marques Vêtements, AVOC et Y/Project, petits et gros labels, tous repensent l'allure unisexe. Cette déconstruction des codes qui sous-tend une liberté sexuelle affranchie des stéréotypes fait également une large place aux défilés non genrés, chez Burberry ou Tom Ford, par exemple (hommes et femmes ensemble sur les podiums), et aux mannequins transgenres, très médiatisés, dont un des plus célèbres est le Bosniaque Andrej Pejic et récemment, Oslo Grace, mannequin «neutral» nouvelle égérie Gucci et Moschino 2018. Le *gender fluid* est donc devenu plus qu'une tendance, un jeune marché porteur. Et son vocabulaire l'y a beaucoup aidé. Il fallait l'inventer pour donner naissance à un troisième genre qui n'existait pas il y a 10 ans.

### Une langue vivante, aussi au féminin ?

La France a plus qu'un train de retard, alors qu'en Suisse, en Belgique et au Québec, la féminisation des noms de métier a été introduite. Égalité décomplexée, bien loin du conservatisme français que déplore l'historienne Éliane Viennot qui voit dans l'écriture inclusive plus qu'une règle orthographique, un mouvement égalitaire qu'avait initié Olympe de Gouges pendant la Révolution française avec sa *Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne*: «On ne peut pas utiliser un langage entièrement masculin pour parler de tout le monde, il faut réinjecter du féminin», assène-t-elle.

Alors, être femme artiste aujourd'hui, est-ce devoir utiliser l'écriture inclusive, la féminisation de la langue ou au contraire, la contourner pour ne pas en accentuer la symbolique sexuée ? Sans révolutionner la langue, certaines y glissent, leur part de féminité, comme l'accord au féminin du «on» chez la romancière Marie Darrieussecq. On sent aussi le carcan dont voudrait se départir l'écrivaine et éditrice Chloé Delaume lorsqu'elle écrit dans *L'Obs*: «L'égalité n'existe pas, l'égalité n'est pas concevable, c'est ce que nous renvoie, en kidnappant la langue, chaque jour, l'Académie.» Car oui, il est aussi question de représentation inconsciente, de symbolique, de structuration de la subjectivité. Or, la France pense toujours au masculin. Les femmes artistes le ressentent et s'en offusquent désormais publiquement. Le débat sur l'écriture inclusive est bien plus profond qu'il n'en a l'air. En dedans, sourd une révolte féministe. La question est bien celle de la visibilité de la femme dans la langue, et par ricochet, dans la société. Le féminin est «tout ce qui ne laisse pas de traces», écrivait Virginie Despentes dans *King Kong Théorie* alors que d'autres s'expriment oralement, parfois avec une voix rauque – pour mieux se faire entendre ? «Une nana qui fait du rap, tu sais déjà que 50% du public ne va pas écouter», s'indigne la rappeuse Chilla qui a explosé les compteurs YouTube avec son titre *Si j'étais un homme*. Car la langue sert aussi à se battre.

[Lire l'intégralité de l'article sur www.immorama.ch](http://www.immorama.ch) ■

# LE GENRE LE PLUS NOBLE

Dieu créa la femme. Et l'Académie la rendit invisible au nom du principe que le masculin est toujours le genre « le plus noble ».

PAR JEAN MARIE HOSATTE

À partir du milieu du XVII<sup>e</sup> siècle, la grammaire et le langage se masculinisent. Le but est de dépouiller les femmes du pouvoir intellectuel et politique que nombre d'entre elles ont exercé au cours des siècles précédents. On veut empêcher que la puissance de l'État, comme celle de l'esprit s'incarnent de nouveau dans des figures aussi imposantes que Catherine et Marie de Médicis.

Richelieu, en créant l'Académie, entend réformer et uniformiser la langue française. Mais le redoutable cardinal espère également rendre intellectuellement impensable, inexprimable, une éventuelle prise de pouvoir par Anne d'Autriche, son ennemie jurée. Lettrés et Immortels vont donc créer une sorte de « Novlangue ». L'accord de proximité est mis hors la loi. On n'écrira plus « le cœur et la bouche ouverte ». Les formes féminines des noms de professions ou de fonctions que l'on estime réservées aux hommes disparaissent. Le français ignore désormais (ou se moque) des philosophesses, des médecines, des autrices et des peintresses. Enfin, on interdit la déclinaison en genre du pronom personnel attribut. La tirade d'une héroïne de Beaumarchais qui déclamaient : « J'étais née pour être sage et je la suis demeurée longtemps. » devient une faute, un charabia ridicule. Madame de Sévigné s'attire les remontrances d'un goujat qui se plaint d'être enrhumé quand elle lui rétorque : « Je la suis aussi ! » « Il me semble, Madame – corrige l'indélicat – que selon les règles de notre langue, il faudrait dire : je le suis, aussi. » « Vous direz comme il vous plaira – répond la comtesse – mais pour moi, je croirais avoir de la barbe au menton si je disais autrement. »

Si la nouvelle règle sur l'accord du pronom n'avait pas été édictée, la fameuse phrase de Simone de Beauvoir aurait été : « On ne naît pas femme, on la devient. »

## Les mots, nos images mentales

Aucun outil n'est plus efficace que la langue pour forcer le destin des femmes selon les désirs et les besoins des hommes. Les mots comme on les prononce, comme on les écrit et les agence créent des images mentales qui, à leur tour, tracent les limites du licite et de l'interdit, du tolérable et de l'insupportable en matière de relations entre les sexes.

Le français est un « androlecte », affirment les révoltées, c'est-à-dire que depuis quatre siècles au moins il « vectorise la domination

masculine. » La langue donne forme à une pensée. Les mots sont des Pygmalion qui sculptent l'image de la femme mineure et de la femme proie. En changeant la langue, on refondera les rapports des femmes et des hommes. « Toute révolution devrait commencer par une réforme du dictionnaire », tonnait Victor Hugo.

L'égalité réelle entre les sexes adviendra quand elle ne sera plus niée par les mots et la grammaire par lesquels elle devrait être exprimée et imposée. De ces révolutions langagières – celle de l'écriture inclusive, par exemple – on attend qu'elles libèrent les femmes de leur statut d'inférieures ou de proies. Avec de nouveaux mots, avec des phrases différemment agencées, les hommes devront apprendre à parler et à entretenir des relations avec un être totalement inconnu : leur-e égal-e absolu-e.

Les hommes d'aujourd'hui ne devraient pas s'inquiéter de cette rencontre du troisième type. D'autres générations ont vécu un séisme social, amoureux et – pourquoi ne pas l'évoquer – érotique ?

## Courtoisie 2.0

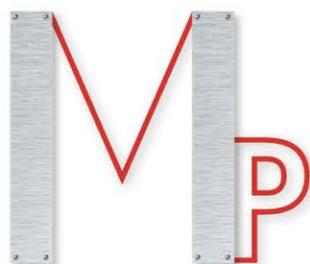
Ce que nous appelons aujourd'hui la galanterie n'est en fait que l'écho d'un bouleversement des mœurs qui s'est produit au XII<sup>e</sup> siècle, à une époque où il devenait indispensable de « discipliner le désir masculin ». On établit alors les règles de l'amour courtois que les troubadours vont diffuser dans toute l'Europe. La femme idéalisée devient la Dame, celle pour qui l'on peut sacrifier sa vie pour la protéger. L'homme ne devient véritablement noble que lorsqu'il respecte les faiblesses inhérentes au grand malheur d'être née femme.

Mais cette dévotion enferme celles qui en sont l'objet dans le donjon de la dépendance et de la pureté sanctifiée. La galanterie n'est que du « sexisme inversé » tout aussi odieux que le « virilisme » à l'esprit de celles-ces qui luttent pour l'avènement d'une égalité réelle.

La véritable politesse c'est la neutralité absolue. La courtoisie c'est apporter son aide à un-e humain-e si iel en a besoin et uniquement dans le but d'aider un-e égal-e. Ni brutes ni soumises, tous-tes humain-es, tous-tes égal-e-s.

Iels (ils-elles) n'appellent pas à la guerre des sexes mais à « érotiser l'égalité ». Ainsi, tout-e un-e chacun-e accédera à une « sérénité sexuelle » quand auront été brisées les chaînes qui attachent femmes et hommes à l'archaïque modèle de la domination. ■

Publicité



MAGNIN PAROISSE SA

MAGNIN PAROISSE SA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES - SERRURERIE  
RAMPES - RÉPLIQUES ANCIENNES

Route de Mon-Idée, 41  
1226 Thônex

Tél. +41 (0)22 759 10 11  
Fax +41 (0)22 759 17 06

info@magnin-paroisse.ch  
www.magnin-paroisse.ch

# À LA PLACE D'ADAM, PRENEZ LA RUE D'ÈVE

En Suisse, comme en France ou en Belgique, les femmes sont sous-représentées dans l'espace public. Seules 5,3% des rues genevoises portent le nom d'une femme, 2,9% à Lausanne. Associations et autres collectifs alertent sur ce manque de visibilité.

PAR NATHALIE BEAUDOIN-PASQUIER

À Genève, le Bureau de la promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes et de prévention des violences domestiques (BPEV) tente de sensibiliser les citoyen.ne.s comme les exécutifs chargés de nommer nos ruelles, rues et autres artères. En 2004, le bureau avait déjà sorti des oubliettes de l'histoire 80 pionnières et créatrices en Suisse romande, des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, dans l'ouvrage éponyme<sup>1</sup> avant de récidiver deux ans plus tard avec un guide<sup>2</sup> listant 26 portraits de femmes comme autant de propositions de personnalités possibles pour nommer nos rues. Cette publication était née du constat de ne comptabiliser qu'une vingtaine de rues dont le nom fait référence au «deuxième sexe» sur un total de 560 portant le nom de personnalités ou de familles! Et d'inviter à mieux faire connaissance avec toutes celles qui ont aussi contribué à l'Histoire du canton.

## Une onymie inégalitaire

Plus de dix ans après la sortie de cet opuscule, la cité pourrait bien accueillir quelques femmes. «En 2017, la motion verte «pour davantage de noms de personnalités féminines»<sup>3</sup> a été votée à l'unanimité par le Grand Conseil et une autre motion, visant les mêmes buts, a été acceptée par le Conseil administratif de la ville de Genève, explique Colette Fry, directrice du BPEV. Et nous pourrions bientôt parcourir les rues Louise-Boulaz, Berthe-Vadier, Alice-Bailly ou encore Marie-Chassevant dans le futur quartier des Eaux-Vives autour de la gare du CEVA. Ce n'est pas le nombre de femmes à honorer qui manque», poursuit Colette Fry.

A Lausanne, ce n'est pas aussi simple. Une élue du parti les Verts a bien tenté de sensibiliser la municipalité au problème... sans succès. Avec sa centaine de personnalités masculines pour trois féminines, la capitale vaudoise pourrait rééquilibrer les choses, notamment dans ses futurs quartiers, mais elle craint «qu'en voulant opérer un rattrapage systématique, on risque une ghettoïsation de dénominations féminines qui pourrait être mal perçue». En Belgique ou en France, des associations féministes se sont emparées du problème et mènent des opérations de désobéissance non violente, visant à dénoncer la sous-représentation des femmes dans l'espace public. En 2014, l'ONG Soroptimist s'était chargée de comptabiliser les noms de rues françaises<sup>4</sup> et leur résultat était sans appel: Sur les 635000 rues françaises, 33%

portent des noms de personnalités dont 6% de noms de femmes, avec une majorité de Jeanne d'Arc, d'Hélène Boucher (aviatrice) et de George Sand. À Paris, en 2015, l'association «Osez le féminin» interpelle la maire, Anne Hidalgo, avant de rebaptiser les rues de l'Île de la Cité. Plus récemment, c'est du côté de Strasbourg, et plus précisément de l'Institut d'études politiques (IEP), que le collectif Copines a battu le pavé pour une opération collage. «Pour le 8 mars, Journée des droits des femmes, nous avons réalisé de faux panneaux de rues où figurait le nom original suivi d'une proposition de personnalité féminine, explique Maureen Morlet, présidente du collectif Copines. Ainsi, à la place de l'allée René-Capitant pourquoi pas une allée Amélie-de-Berckheim ou à l'avenue du Général-de-Gaulle pourquoi pas une Édith Cresson? Il s'agissait d'inviter les gens à s'interroger sur la place des femmes dans l'espace public», poursuit-elle.

## 50% de l'humanité en manque de visibilité

Même mode opératoire chez les Belges de La collective «Noms peut-être». «L'idée était de sensibiliser la population au fait que moins de 10% des rues de Bruxelles ont des noms de femmes, explique la collective. Nous avons entrepris deux opérations d'afichages sauvages dont l'une s'est soldée par la confiscation de nos papiers d'identité par la police et l'obligation de retirer toutes nos affichettes dans les 4 jours, précise-t-elle». Après les rues, la Collective a rebaptisé les amphithéâtres et autres salles de l'université. «Changer les mentalités dans les lieux d'éducation et de réflexion compte aussi dans le changement.» Parmi les personnalités mises en lumière, on notera les noms d'Angela Davis, figure du *Black feminism*, de Marie Curie, physicienne et chimiste, ou encore Hypatia, philosophe, astrophysicienne et mathématicienne grecque, ou encore la jeune militante pakistanaise Malala Yousafzai. Cette opération, relayée par la presse nationale, leur a permis d'augmenter leur notoriété sur les réseaux sociaux et d'informer plus largement sur la place des femmes dans la société. ■

1 <https://www.ge.ch/egalite/doc/publications/image-societe/bon-commande-petc.pdf>

2 Guide téléchargeable: <https://www.ge.ch/egalite/doc/publications/image-societe/rues-noms-femmes.pdf>

3 <http://ge.ch/grandconseil/data/texte/M02318.pdf> et <https://www.ville-geneve.ch/conseil-municipal/objets-interventions/detail-objet/objet-cm/1328-175e/>

4 [https://union.soroptimist.fr/uploads/union/mcfile/Doc\\_2014/NOMS\\_de\\_RUES\\_vd-1.pdf](https://union.soroptimist.fr/uploads/union/mcfile/Doc_2014/NOMS_de_RUES_vd-1.pdf)

Publicité

+  
+  
+  
+  
+ QUALITÉ  
+ EFFICACITÉ  
+ SAVOIR-FAIRE

## CERUTTI ET GIANNASI

ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE INFORMATIQUE

ing. ETS EPFL  
67, route de Thonon  
1222 Vérenaz  
T + 41 22 855 00 60  
[info@ceruttigiannasi.ch](mailto:info@ceruttigiannasi.ch)



AQUASWISS

SANITAIRE - CHAUFFAGE

INSTALLATIONS SANITAIRES  
DÉPANNAGES - CHAUFFAGE

RUE ADRIEN-LACHENAL, 26  
1207 GENÈVE

T 079 122 01 58  
[AQUASWISSARL@GMAIL.COM](mailto:AQUASWISSARL@GMAIL.COM)

WWW.AQUA-SWISS.NET

# LES HOMMES DE MARBRE SONT BIEN SEULS

À Londres et à Glasgow, deux statues de femmes ont été érigées en 2018. Ces monuments restent extrêmement rares dans un paysage dominé par les figures masculines. Mais un mouvement est en marche en Europe et aux États-Unis.

PAR AMANDINE ALEXANDRE

Sur Parliament Square, face au siège du parlement britannique, depuis le printemps dernier, une femme scrute sans ciller l'imposante silhouette de la statue de Winston Churchill, héros de la Seconde Guerre mondiale et opposant au droit de vote des femmes. Entre ses mains, une pancarte proclame: «*Partout, le courage appelle le courage.*»

Millicent Fawcett est une figure clé de l'histoire politique du Royaume-Uni. Pendant cinq décennies, entre 1868 et 1929, cette Anglaise s'est battue pour le suffrage universel. Son combat a abouti en 1928. Pourtant, sans la détermination de la militante féministe Caroline Criado-Perez, aucun monument public britannique n'honorerait la mémoire de cette suffragette. Aucune statue de femme ne se dresserait non plus au centre du quartier où bat le cœur de la vie politique du pays.

## Un tournant dans la représentation des femmes

C'est en faisant son jogging, le 8 mars 2016, lors de la Journée internationale des droits des femmes, que la journaliste a été frappée par la domination masculine qui règne sur la place située à un jet de pierre du Palais de Westminster. Caroline Criado-Perez a alors lancé une pétition en ligne. Avec l'appui du maire de Londres, Sadiq Khan, et le soutien du gouvernement, le 24 avril dernier, un bronze de 2,5 mètres de haut représentant Millicent Fawcett à l'âge de 50 ans a été érigé sur Parliament Square. Pour Caroline Criado-Perez, cette statue doit marquer un tournant dans la représentation des femmes dans l'espace public britannique. La militante des droits des femmes estime qu'environ 97% des monuments publics du Royaume-Uni sont consacrés à des hommes. Dans un pays où un tiers des députés sont de sexe féminin – un record dans l'histoire du pays – les symboles continuent d'avoir leur importance, affirme Caroline Criado-Perez. Car, selon elle, «*si les femmes ne se voient pas représentées (ndlr, dans l'espace public), elles continuent de ne pas se prendre suffisamment au sérieux.*»

## Les autorités des grandes villes sous pression

Cette conviction est partagée par un nombre croissant de défenseuses et défenseurs des droits des femmes à travers le monde.

Dans les métropoles européennes, ainsi qu'à New York, les initiatives se multiplient pour accorder aux figures historiques de sexe féminin la même reconnaissance dont bénéficient les hommes. À Sofia, au printemps 2017, l'artiste Erka a dénoncé le caractère invisible de la moitié de la population de la capitale de la Bulgarie. Avec l'appui d'une organisation de défense des droits humains, elle a pris l'initiative d'installer sept bustes la représentant à différents endroits de la ville qui ne comptent aucun

monument en hommage aux femmes. «*Avec ces sculptures, je représente chaque femme, avait alors expliqué Erka. Avec cette œuvre, je veux donner aux femmes qui le méritent une place, une visibilité et une reconnaissance qui leur ont été refusées pendant des décennies.*»

À New York, les femmes ne sont guère plus représentées qu'à Sofia. La métropole américaine de 8 millions d'habitants compte cinq statues qui rendent hommage à des femmes

qui ont existé, soit 140 de moins que les statues qui honorent des hommes. En revanche, grâce à une campagne de longue haleine menée par des militantes féministes, en août 2020, deux statues de suffragettes américaines doivent toutefois être installées à Central Park, où n'est érigée pour l'instant aucune statue de figures historiques de sexe féminin.

## Central Park: 23 hommes, 0 femme

L'intérêt suscité par cette initiative citoyenne a donné des idées à la mairie de New York. En juillet dernier, les autorités de la ville ont annoncé un programme d'action baptisé «*She Built NYC*» (ndlr, elle a construit New York City). Il doit aboutir à la création de nouveaux monuments commémoratifs et bénéficier d'un budget de 10 millions de dollars. Pour autant, les statues des suffragettes de Central Park ne seront pas financées sur les deniers publics. C'est le souhait de Pam Elam, présidente de Monumental Women. Cette féministe espère inspirer ainsi d'autres actions citoyennes similaires. «*L'histoire des femmes est une malle remplie d'histoires inspirantes, a-t-elle déclaré au Guardian début août. Elle nous donne le courage de continuer à nous battre pour les droits des femmes (...).*» ■

«*97% des monuments publics du Royaume-Uni sont consacrés à des hommes.*»

LIRE LES AUTRES ARTICLES DU DOSSIER

→ [www.immorama.ch](http://www.immorama.ch)

INDE «*En ville, les femmes indiennes se cachent*» et

«*La femme, dernière caste de l'Inde*» par Julien Seuzaret

ALLEMAGNE «*Les quotas fonctionnent quand ils sont obligatoires*» par Jessica Berthereau

INTERVIEWS:

- Manon Schick, Directrice générale de la section Suisse d'Amnesty International par Emilie Nasel
- Angela Fleury, Présidente d'egalite.ch et déléguée à l'égalité dans le canton du Jura par Emilie Nasel
- Dominique Faesch, Présidente du Cercle Suisse des Administratrices par Christine Esseiva
- Andreas Ladner, Politologue, professeur à l'Institut de hautes études en administration publique (Idheap) par Christine Esseiva



Les finitions commencent ici.



alternative.ch - photo: Loris von Siebenthal

Caragnano & Cie SA  
Avenue de la Praille 45  
CH-1227 Carouge  
T +41 22 784 16 77  
F +41 22 784 16 83  
info@caragnano.ch  
www.caragnano.ch

PEINTURE  
PAPIER PEINT  
PLÂTRERIE  
STUCCO VENEZIANO

caragnano

# VIVRE LA VILLE AUTREMENT

Retraités et personnes en reconversion professionnelle font découvrir Genève et Lausanne aux touristes et habitants. Ces guides peu ordinaires offrent un regard inédit sur nos villes romandes.

PAR VÉRONIQUE STEIN

«L'idée des guides d'accueil est née de l'Université du troisième âge. Il y avait, dans les années 1980, un certain nombre de membres passionnés d'histoire et de patrimoine qui regrettaient de ne pas avoir à Lausanne une équipe pouvant accueillir les touristes et leur apporter quelque chose de différent des accompagnateurs officiels», raconte Gaspard de Marval, responsable des guides d'accueil du Mouvement des Aînés (MdA). C'est bien là que réside la particularité: les guides retraités – du fait de leur profond sentiment d'appartenance à la ville – transmettent aux visiteurs une autre approche de l'histoire, de la culture et du patrimoine. Pour la municipalité lausannoise et le canton de Vaud, qui ont soutenu la démarche dès ses débuts, cela représente un avantage économique et qualitatif certain. Le groupement lausannois a aujourd'hui 30 ans d'existence et compte soixante guides actifs bénévoles, un modèle reproduit dans d'autres localités comme Vevey et Montreux.

Au bout du Léman, on rencontre Bienvenue, une association à but non lucratif créée en 2012. Comme son nom l'indique, elle propose un service d'accueil, mais aussi d'information et de conseil. Son équipe – des personnes en réinsertion professionnelle – est facilement reconnaissable grâce à sa tenue verte mentionnant «Genève Bienvenue Welcome». «Notre objectif est d'améliorer l'accueil à Genève en agissant directement au sein de l'espace public, ce lieu de passage, d'interrogations et de rencontres multiples. Mais aussi d'offrir un emploi à des personnes en fin de droit du chômage», explique Didier Dutoit,

Pour une durée de deux heures environ et pendant toute la période estivale, ils assurent des visites à pied du centre historique et de la Cathédrale. Ces balades sont adaptables selon les publics: enfants, personnes âgées ou à mobilité réduite, collaborateurs d'entreprises, etc.» Des promenades à thèmes sont également proposées sur demande; ces balades font le plein de visiteurs, Lausannois ou touristes de passage. Une trentaine de

« Certains d'entre eux ont trouvé un emploi sur le marché ordinaire, avec un taux de réinsertion de 28% en 2017. »

sujets originaux sont déclinés, par exemple les vitraux, les fontaines ou les ponts de la ville. Chaque année, le groupe d'aînés renouvelle son catalogue d'offres. Et ce n'est pas tout: des «spectacles historiques» sont montés de toutes pièces par les guides, qui se découvrent une vocation de comédiens.

À l'occasion des 30 ans du groupement, les personnalités enterrées dans les tombeaux de la Cathédrale ont repris vie, l'espace de plusieurs soirées.

À Genève, les stewards urbains sont présents dans quatre secteurs (Vieille Ville, Cornavin, Jardin anglais, Bel-Air). Tout au long de l'année, ils accueillent aussi bien les touristes que les habitants, commerçants ou pendulaires; les conseils sont prodigués sur place et en fonction des demandes de chacun, les visiteurs étant guidés selon leurs centres d'intérêt. L'équipe se charge aussi d'informer la population lors de travaux sur la chaussée ou d'événements particuliers, d'aider les passagers dans l'usage de bornes automatiques (gare, aéroport, arrêts de bus) et d'accueillir les visiteurs lors d'expositions. «Nos collaborateurs parlent au moins deux langues et sont issus de métiers variés, mais ce qui les rassemble, c'est leur profond intérêt pour la ville. Progressivement, leur estime de soi remonte, ils acquièrent de bonnes compétences en matière de communication, ainsi qu'une solide culture générale. Certains d'entre eux ont trouvé un emploi sur le marché ordinaire, avec un taux de réinsertion de 28% en 2017», indique le directeur de Bienvenue.

Des parcours de la ville, agrémentés de textes et de photos, ont été développés par l'équipe. Au menu: les incontournables, mais aussi des perles rares. Enfin, une chasse aux trésors est proposée au cœur de Genève, mêlant contes et légendes. Les plans sont disponibles sur le site Internet de l'association, qui compte développer de nouvelles balades à travers le canton.

C'est certain, les gens sont friands d'anecdotes et de découvertes insolites; ces promenades sont le moyen de découvrir la grande et la petite histoire, celle des personnages et des événements qui ont animé nos cités. Mais c'est aussi une magnifique manière d'intégrer les aînés et les personnes fragilisées par un parcours professionnel perturbé, en un mot: de rendre la ville plus accueillante! ■



*Bienvenue à Genève. Les stewards urbains sont présents dans les lieux de passage pour guider et informer les voyageurs.*

directeur de l'association. Les quinze «stewards urbains» interviennent de manière complémentaire à Genève Tourisme et en partenariat avec de nombreuses institutions et collectivités, publiques et privées.

## (Re)découvrir la cité

Mais, concrètement, que proposent ces fougueux retraités et ces dynamiques stewards urbains? «Les guides du MdA se considèrent comme des conteurs, explique Gaspard de Marval. Avec leur badge blanc, ils font partie du paysage lausannois.

# BCORP, LE LABEL QUI MONTE, QUI MONTE...

Importé des États-Unis, le label BCorp séduit les entrepreneurs suisses avec un message : « Ne plus être les meilleurs DU monde, mais être meilleurs POUR le monde. »

PAR NATHALIE BEAUDOIN-PASQUIER

« Nous vivons à une époque où l'on ne peut plus faire l'impasse sur notre impact » explique Benoît Greindl, cofondateur du service hôtelier Montagne Alternative. L'entreprise valaisanne est la toute première en Suisse à avoir obtenu la certification. « L'approche Bcorp existait déjà dans l'ADN de notre entreprise basée sur les principes d'une économie régénératrice, mais la certification a permis de renforcer nos valeurs tout en nous inscrivant dans une économie plus responsable », précise l'entrepreneur. Fondés en 2006, BCorp et l'ONG indépendante B-Lab, qui gère la certification, ont l'intention de faire évoluer le capitalisme. Le label authentifie les entreprises qui se fixent des objectifs extra-financiers, sociaux et environnementaux, et qui répondent à des critères exigeants en matière de comptabilité et de transparence.

À ce jour, la communauté BCorp regroupe plus de 2614 entreprises à travers 60 pays. Jonathan Normand, fondateur de la société genevoise de conseils durables Codethic, est le représentant du label en Suisse. « Depuis la création de mon entreprise en 2009, et un an plus tard la publication des lignes directrices de l'ISO 26000 définissant la responsabilité sociale de l'entreprise (RSE), je cherchais à mettre en place une certification globale visant à incorporer de bonnes pratiques dans l'entreprise. En 2013, je me suis rendu compte qu'il fallait aller encore plus loin. J'ai donc pris contact avec B-lab aux États-Unis et leur ai proposé le matériel, les indicateurs, les objectifs que l'on avait déjà développés afin d'affiner l'outil d'évaluation. De cette coopération naîtront une antenne européenne, le HUB Amsterdam, et un réseau de 15 nouveaux pays dont la Suisse, la France, l'Allemagne, l'Italie, l'Espagne et le Portugal, prêts à valider la certification. En janvier 2018, le programme Best Geneva est lancé avec le soutien du canton de Genève pour mesurer l'impact global des entreprises genevoises sur la société durant une année. Une étude qui devrait leur permettre de mieux répondre aux objectifs du développement durable définis par les Nations Unies.

Publicité offerte

**CHASSEZ VOTRE SOLITUDE !**  
Par un échange amical et régulier avec un/e de nos lecteurs/lectrices au travers de livres, revues, journaux ou jeux divers (Scrabble, mots croisés, fléchés, dames, échecs...)



**Quel que soit votre âge,**  
si vous êtes seul(e),  
malade, accidenté(e)

**Renseignez-vous**  
sur notre Association  
022 321 44 56

[www.lectureetcompagnie.ch](http://www.lectureetcompagnie.ch)

## L'innovation sociale

Loyco, société genevoise spécialisée dans l'outsourcing administratif, a adopté une gouvernance basée sur l'intelligence collective. L'entreprise a également libéré ses employés du dress code, encourage le travail à domicile et le temps partiel, met à disposition des véhicules électriques ou de façon plus anodine invite au tutoiement. « Le label pousse chacun à aller toujours plus loin. Nous avons proposé à nos collaborateurs une participation au capital et nous dirigeons vers une organisation « holocratique », qui abandonne la version pyramidale pour un modèle plus démocratique... Nous avons aussi un engagement de « lucrativité limitée », cela ne veut pas dire que vous ne pouvez pas faire de l'argent bien évidemment, mais nos facteurs de décision vont être avant tout orientés vers le bonheur de nos collaborateurs avant le profit », précise Grégory Chollet directeur marketing et qualité de Loyco.

## Un label exigeant

Pour savoir si l'on fait partie de ces nouvelles entreprises « holistiques », il suffit de se rendre sur le site de BCorp Europe, et de mesurer l'impact de son entreprise sur la société grâce à l'outil d'évaluation développé par B-lab. « Le grand atout de ce « self assessment », c'est la simplicité de la démarche. Le nombre de points recueillis vient mesurer l'engagement de l'entreprise, c'est un bon radar qui a encore le mérite d'être totalement transparent ! Chacun peut vérifier les notes obtenues par les entreprises sur le site de B-Lab », explique Grégory Chollet. Après le questionnaire, place aux vérifications des données par le référent suisse puis par B-Lab. Enfin, chaque entreprise doit s'engager en modifiant ces statuts. L'estampille n'est valable que deux ans. Aux États-Unis, B-Lab a obtenu la création d'un nouveau statut légal pour les entreprises baptisé Benefit Corporation, qui les reconnaît comme « à but non lucratif ayant un impact positif sur la société et l'environnement ». Dans les 31 états signataires, il autorise formellement ces entreprises à servir d'autres intérêts que ceux de leurs seuls actionnaires, sans pour autant renoncer aux profits. « Je mène cette même discussion en Suisse, raconte Jonathan Normand, tout comme la possibilité de mettre en place d'autres pratiques telle une TVA plus basse pour les entreprises ayant un impact social et environnemental positif. »

## Un outil d'éducation

Plus de 690 entreprises suisses ont déjà utilisé l'outil d'évaluation. « Les entreprises de demain seront forcément des BCorp, assure le CEO de Codethic. Je l'assène dans toutes mes interventions et pour tout le monde c'est une évidence. Les milléniaux, ceux qui ont entre 25 et 40 ans, ne croient plus au modèle patriarcal, mais valorisent les objectifs liés au développement durable, notamment dans leur manière de consommer, en privilégiant des produits bien faits et bons dans toutes les dimensions. » ■

# PHOTOVOLTAÏQUE POMPE À CHALEUR



Consommez l'électricité que vous produisez.  
Economisez jusqu'à 80% sur votre facture d'électricité.  
Votre électricité gratuite en cinq à huit ans.  
Financez vos travaux avec apport ou obtenez votre installation gratuitement par notre financement solaire.  
Réduisez vos charges de chauffage de 70% avec une installation de pompe à chaleur couplée à une installation photovoltaïque.

## EXPLOREZ LE POTENTIEL DES ÉNERGIES RENOUVELABLES

N'hésitez pas à nous  
demander une étude  
personnalisée gratuite et  
sans engagement

[info@eger-energy.ch](mailto:info@eger-energy.ch)  
022 348 60 94



GENÈVE - VAUD

CHEMIN DE LA MURAILLE, 4  
1219 LE LIGNON  
022 348 60 94  
[INFO@EGER-ENERGY.CH](mailto:INFO@EGER-ENERGY.CH)



SWISSOLAR 



# PREMIERS QUARTIERS PROPRES

Développée durant près de dix ans par le WWF Genève et le WWF Suisse avec le concours d'Implenia, la démarche « One Planet Living » (OPL – Vivre avec une seule planète) parie sur la construction de quartiers durables.

PAR ALEXANDER ZELENKA

L'image est désormais connue : la majorité des pays industrialisés consomment davantage de ressources et génèrent plus de déchets que ce que la Terre a la capacité de produire ou d'absorber. Par exemple, si tous les êtres humains calquaient leur mode



Le premier quartier One Planet Living de Suisse verra le jour à Orbe. Il s'étendra sur une surface de 5,6 hectares et comprendra plus de 500 logements.

de vie sur celui des Suisses, ce n'est pas une mais trois planètes qui seraient nécessaires pour subvenir à leurs besoins. « Sachant que 75% de la population vivra dans des villes en 2050 et que ces dernières génèrent plus de 70% des émissions de CO<sub>2</sub>, principal responsable du réchauffement climatique, le WWF a travaillé sur des solutions destinées à diminuer les impacts des activités humaines en milieu urbain, en misant sur les quartiers pour réduire notre empreinte écologique globale, explique Benoît Stadelmann, coordinateur romand du WWF Suisse. Lancée par l'association écologiste en 2004, cette démarche s'inscrit dans une vision prospective, collaborative et durable de la construction. Elle promeut également une autre façon de vivre, tournée vers la préservation des ressources naturelles et la conservation de la biodiversité, en s'appuyant pour cela sur dix principes clés. »

## « One Planet Living »

Pour développer et concrétiser la méthode OPL en Suisse, le WWF a bénéficié du soutien d'Implenia. Cette aide a servi à élaborer un plan d'action chiffré et précis, mais aussi à établir des modes de calcul de performance et de viabilité applicables tout au long des différents processus de développement. C'est à Orbe que le premier quartier suisse prenant véritablement en compte tous les aspects de la démarche verra le jour. Devant occuper une surface de 5,6 hectares, Gruvatiez comprendra à terme plus de 500 logements (soit environ 1200 habitants), des activités et des surfaces commerciales, pour un total de 200 emplois. Les deux-tiers des logements seront mis en location, le reste sera destiné à la vente – le tout à des loyers et prix

abordables. « Les immeubles seront construits avec des matériaux écologiques et recyclés, une partie de l'énergie sera produite sur place, les eaux de pluie seront récupérées, énumère Benoît Stadelmann. De plus, le projet comprendra des jardins communs avec un accès à des potagers et à des vergers. Une collaboration avec les commerces de proximité permettra de s'approvisionner en produits locaux et de saison (20% des aliments du quartier devront être d'origine locale et 55% de Suisse). La mixité et la convivialité seront favorisées par plusieurs mesures concrètes. Enfin, des espaces de jeu pour enfants, un espace polyvalent pour l'association des habitants du quartier et une crèche compléteront l'offre. »

## Une nouvelle manière d'habiter

Au total, la Municipalité de la ville – en partenariat avec le WWF et l'entreprise de construction Orlati – s'est engagée à mettre en œuvre 170 mesures répondant aux dix principes clés prévus par OPL. Outre l'obligation de répondre aux exigences écologiques du programme au niveau de la construction, le quartier sera également soumis à un plan d'action tout au long de sa phase d'exploitation. « Celui-ci impliquera un certain engagement de la part des futurs habitants, relève Benoît Stadelmann. Ceux-ci devront notamment accepter de réduire leur empreinte carbone de deux tiers par rapport à la moyenne suisse, de manière à répondre aux critères de la Société à 2000 watts. L'usage de voitures privées sera notamment réglementé. » Indispensables pour favoriser une mobilité plus douce, les transports publics seront renforcés. Un arrêt RER sera opérationnel prochainement et reliera directement Orbe à Yverdon-les-Bains et à Lausanne. Le défi s'annonce de taille, autant pour les habitants qui occuperont les futurs quartiers OPL que pour les promoteurs chargés de les réaliser. Car ces derniers devront choisir avec encore plus de soin leurs sous-traitants, bannir les polluants, limiter leurs déplacements, la production de déchets, éviter complètement certains matériaux peu écologiques ou encore... fabriquer le béton sur place ! Pour garantir l'impartialité des certifications, c'est un organisme indépendant qui effectuera le contrôle des performances et se chargera de vérifier le respect des objectifs chiffrés. ■

### Les dix principes de One Planet Living

- 1 | Zéro carbone
- 2 | Zéro déchets
- 3 | Transports durables
- 4 | Matériaux locaux et durables
- 5 | Alimentation locale et durable
- 6 | Gestion durable de l'eau
- 7 | Habitats naturels et biodiversité
- 8 | Culture et patrimoine
- 9 | Équité et partenariats locaux
- 10 | Qualité de vie et bien-être

# Entreprise Générale de Rénovation de l'Enveloppe des Edifices

- Mise en sécurité des façades
- Traitement de la carbonatation des bétons
- Inhibiteur de corrosion MFP
- Peinture anti-carbonatation
- Isolation thermique
- Étanchéités et revêtements résines
- Transformations intérieures
- Retraits moderne des graffitis
- Retrait des substances dangereuses
  - Amiante
  - PCB
  - Plomb



[www.bertolit.ch](http://www.bertolit.ch)

**BERTOLIT**<sup>+</sup>

# LE RECYCLAGE, UNE IDÉE MODERNE

La Suède innove. Un centre commercial est exclusivement dédié au recyclage et au bio. Ce projet durable est une première au niveau mondial. Serions-nous entrés dans une nouvelle ère de consommation ?

PAR SONIA JOHNSON

L'originalité du projet commence par les mots et leurs thématiques. Le recyclage s'associe volontiers à des ventes de charité, à la mise à disposition d'objets désormais en fin de vie. Les centres commerciaux, par opposition, font appel à un imaginaire enchanteur, avec de nombreuses offres créatrices de désirs.

“ La démarche est écologique et innovante à la fois. ”

Aujourd'hui, la Suède brouille les pistes, avec un concept résolument écologique ! Parcourir un centre commercial signifierait-il désormais faire des folies dans l'univers de la récupération ?

## Le ReTuna Återbruksgalleria, une histoire de tri !

Ce centre commercial durable est le premier en Suède, en Europe et dans le monde entier ! Pour les clients, l'expérience commence, comme partout ailleurs, en franchissant de larges portes donnant sur un grand escalier et de vastes allées, ouvrant sur des boutiques aux devantures attirantes puis à l'atmosphère plus personnelle. Les horaires sont les mêmes, 10h-19h du lundi au vendredi, ou presque, 10h-15h le week-end. Pour la petite pause plaisir, le café-restaurant Returama propose des collations entièrement biologiques ! Ensuite, les consommateurs font un pas curieux dans l'inconnu.

Nous sommes en août 2015 quand les portes de la galerie marchande ReTuna Återbruksgalleria s'ouvrent au public à Eskilstuna, une petite ville située à 1h30 à l'ouest de Stockholm. La municipalité est à l'origine du projet, avec un investissement de CHF 9,3 millions. En 2017, le concept est rodé, une campagne de communication lancée et l'idée fait rêver à plusieurs échelles. En effet, ici, les objets s'offrent d'abord une nouvelle vie. Mobilier, vêtements, jouets, ustensiles pour la cuisine, appareils électroniques ou encore vélos sont présentés dans les quatorze boutiques disponibles, classées par catégories sur deux étages de 5000 m<sup>2</sup>. La première étape consiste à déposer ses objets dans un centre de tri, situé au sein même de la galerie. Ensuite, le dépôt, appelé « Returen », est chargé de leur donner une seconde vie. Enfin, les travailleurs (le ReTuna Återbruksgalleria a généré 50 emplois), venus d'une entreprise sociale, assurent une gestion quotidienne des encombrants et des déchets de la ville, tout en fournissant l'ensemble des magasins. Ne reste plus qu'à séduire le consommateur grâce à un éventail de produits renouvelés et écologiques. En 2016, leur vente aurait rapporté CHF 967000.

« Notre défi est d'accueillir davantage de clients quotidiens », explique Anna Bergström, la directrice du centre. « Si d'ici à cinq ans, nous parvenons à en attirer un plus grand nombre, à augmenter les ventes et à gérer de nouveaux établissements en

faveur de l'environnement, alors nous serons une destination pour le climat. »

## Une nouvelle philosophie de consommation

La démarche est écologique et innovante à la fois. La designer suisse Anita Klaiber, formée au design industriel mais se définissant comme une artisane, est depuis longtemps entrée dans cette nouvelle manière de penser la consommation. Ses Baabaa doudous originaux sont conçus à partir de vieux pullovers en laine et de vieilles cravates en soie ; ils racontent aussi bien la matière que l'histoire de celui qui la portait. « J'aime l'idée du recyclage, mais surtout celle de l'upcycling, qui me permet de transformer l'objet déchet et sa valeur négative, en une création esthétique de valeur positive, explique Anita. La matière, repropagée porte une histoire, un peu comme de l'argenterie de famille. » *Things with Souls*, le concept d'Anita Klaiber, trouverait naturellement sa place dans un centre commercial comme le ReTuna.

## Expérience durable contre haut de gamme ?

Pour le Re Tuna, la compétition est rude face au mouvement lancé à Paris, Stockholm ou encore Londres. Au cœur de l'ouest londonien, le Westfield Shopping Centre ouvrait ses portes en 2008 et inaugurerait un concept qui n'a fait que se multiplier depuis. Au menu, une « Welcome attitude », un parcours bien-être, de la lumière aux toilettes, un large choix d'espaces publics, de restaurants, de boutiques de grands créateurs et de services aux clients. La transformation d'une activité banale en un moment unique. En décembre 2017, le groupe Unibail-Rodamco, propriétaire entre autres du Mall of Scandinavia en Suède, rachétait le groupe Westfield, portant son portefeuille de centres commerciaux et de bureaux à 104. L'opération est valorisée à CHF 24,4 milliards et le patrimoine du nouvel ensemble créé à CHF 72 milliards.

Comment 1,2 milliard de visiteurs annuels vont-ils réussir un jour à faire un choix ? Peut-on vraiment passer d'un panier moyen de CHF 116 à CHF 16 au ReTuna ? Le recyclage et la profusion se croiseront peut-être au milieu de leur épopée. Car les plus grands stylistes et architectes, à l'origine de ces lieux luxuriants, ont aussi mis l'accent sur la préservation de l'environnement, avec 24% en moins d'émission de dioxyde de carbone, une isolation naturelle et 50% de matériel recyclé pour le Westfield de Londres.

Les similitudes entre les deux mondes sont encourageantes. « Mais nous devons être en mesure d'offrir quelque chose de plus à nos clients, analyse Anna Bergström, un endroit où dormir par exemple, ou proposer une sorte de pause en soirée, en dehors de leurs achats verts. C'est notre objectif ! » Rendu possible grâce à 14000 m<sup>2</sup> toujours disponibles à Eskilstuna pour agrandir l'offre. Le ReTuna Återbruksgalleria doit désormais confirmer son modèle d'économie circulaire. ■



# Bio Clean Facility Services

Bio Clean Facility Services  
Rue de la Calle 19 – 1213 Onex

Téléphone : 022 940 26 36 – Fax : 022 940 25 96  
E-mail : info@bio-clean.immo

40 ans  
1978 - 2018

**SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**INSTALLATIONS, DEPANNAGES  
ET ETUDES DE PROJETS**

# DALLAIS SA

*Depuis 1978... "Au delà d'un nom, une famille, une signature..."*



l'entreprise s'engage  
pour le développement durable et  
la protection de l'environnement

nos véhicules roulent au **gaz naturel** 



26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28

www.dallais.ch



# ARBRES EN VILLE, UNE HÉRÉSIE ?

La vie des arbres en ville n'est pas un long fleuve tranquille. Mais le savoir-faire de ceux qui les plantent leur facilite grandement l'existence. Étude de cas avec Lionel Chabbey, en charge de surveiller le développement de quelque 2500 jeunes arbres urbains.

PAR VALÉRIE HOFFMEYER

Piétiné, maltraité, à l'étroit, l'arbre en ville est un pauvre bougre, victime des assauts de la vie urbaine. Le sel de déneigement lui brûle les racines, le trafic motorisé lui mange son espace vital, l'air pollué asphyxie ses stomates, les maladies de toutes sortes l'attaquent sans relâche. Sans compter le climat, toujours plus

“La durée de vie des arbres en ville doit dépasser la nôtre.”

chaud et sec, qui rend les espèces indigènes de plus en plus vulnérables. Citadin assez récent, l'arbre est-il (encore) fait pour la vie urbaine contemporaine? Lionel Chabbey, qui veille à la croissance de quelque 2500 jeunes arbres sur le territoire genevois, assure que oui. Mais il faut leur fournir des conditions de vie acceptables. Et finalement assez simples à mettre en œuvre puisqu'il s'agit surtout de leur procurer un volume de sol suffisant et de contrôler l'arrosage les premières années. Explications.

– *Les arbres urbains sont-ils des orphelins de la forêt égarés en milieu hostile ?*

**Lionel Chabbey** – Ils fournissent des services essentiels à l'écosystème urbain: ombre et fraîcheur dans les rues et les parcs, mais aussi contribution au cycle du carbone et de l'azote, régénération du sol, embellissement et amélioration de la qualité de vie. Pourtant, les arbres sont confrontés à une concurrence toujours plus forte, en surface et dans le sol. Il n'y a qu'à observer un sol urbain ouvert par un chantier pour constater l'ampleur des réseaux, ceux de l'eau, de l'énergie – électrique, chauffage à distance, gaz –, des transports, etc. Ces infrastructures coûtent cher et ceux qui les construisent veulent les protéger au maximum, ce qui semble normal. Le problème est que l'on fait souvent les choses à l'envers: au lieu de bâtir un coffre de protection autour des réseaux, ce sont les arbres qui se retrouvent coffrés dans des bacs en béton. Les racines, confinées, ont un accès limité à l'eau et aux nutriments du sol. Une aberration! Les arbres ont une certaine capacité d'adaptation, mais jusqu'à un certain point.

– *Quelles sont les conditions de leur viabilité ?*

– D'abord s'assurer de la qualité de la plante. Les racines doivent pouvoir croître en même temps que la surface foliaire, notamment pour accéder à l'eau disponible dans le sol. Il faut donc vérifier avant la plantation qu'aucune grosse racine n'a été coupée lors de la transplantation, qui fait perdre 70% à 80% de son système racinaire à la plante. La transplantation est un choc très rude, inutile d'y ajouter une amputation. Les jeunes arbres, certes plus petits à la plantation, se remettent beaucoup mieux

que les grands, plus chers et plus fragiles. Ensuite, le sol doit être assez poreux (50% de «vide»), surtout pas compact: les racines ne peuvent pas s'y frayer un chemin et étouffent. Une amélioration du sol en place, voire son remplacement intégral, peuvent être nécessaires, mais pas toujours. Enfin, une fois la plantation réalisée, il faut de l'eau en suffisance, ni trop ni trop peu.

– *Quelle surveillance est opérée ensuite ?*

– On mesure la quantité d'eau disponible dans le sol et on vérifie qu'elle concorde avec les besoins de l'arbre. Selon les espèces et la surface foliaire, un sujet transpire plus ou moins. Environ un litre par mètre carré de feuilles pour un feuillu par exemple. À partir de là, en tenant compte du temps de retour des pluies (20 à 25 jours dans la région lémanique), on peut définir en combien de jours l'arbre aura épuisé les réserves en eau du sol et se trouvera en stress hydrique. Les trois premières années, l'arrosage automatique compensera. Puis l'arbre aura développé son système racinaire de manière à être autonome. Sa durée de vie doit



*Sol du préau de l'école des Eaux-Vives à Genève. Ces jeunes érables bénéficient d'un espace suffisant pour se développer. Un luxe qui devient rare en ville.*

dépasser la nôtre. Pour vérifier sa pérennité, nous mesurons aussi, durant ces trois ans et même au-delà, la circonférence du tronc, année après année, à un mètre du sol. Un arbre dans de bonnes conditions double sa circonférence en cinq ou six ans. Mais certaines plantations n'arrivent jamais à cette autonomie. L'arbre, assoiffé, ferme ses stomates pour se protéger. Et s'arrête de croître. Un sujet qui ne croît pas pendant deux ans, quelle que soit son essence, est un arbre condamné à la dépendance. Il sera sous perfusion à vie. Cela n'est profitable ni à l'arbre, ni au maître d'ouvrage. [Lire l'intégralité de l'article sur www.immorama.ch](http://www.immorama.ch) ■



LA  
MAÎTRISE  
DE  
L'EAU

**DUBOUCHET**

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE - DÉPANNAGES - BUREAU D'ÉTUDES

**Pierre Dubouchet SA**

Rue Joseph-Girard 40  
1227 Carouge / Genève

(T) 022 304 02 02

(F) 022 304 02 04

e-mail: [pdubouchet@swissonline.ch](mailto:pdubouchet@swissonline.ch)

# LE CLOU ROUGE VOYAGE EN HELVÉTIÉ

Si vous croisez un imposant clou rouge en métal, d'1,70 m et de 60 kilos, planté dans le sol, n'oubliez pas une installation d'art contemporain. C'est une opération visant à valoriser le patrimoine architectural suisse.

PAR GRÉGOIRE PRAZ

La richesse du patrimoine architectural et culturel de la Suisse est parfois sous-estimée par ses habitants. Pourtant, il existe de véritables trésors architecturaux dans notre pays. Le « Clou rouge » voyage depuis douze ans en Suisse pour faire découvrir au grand public ces beautés architecturales souvent méconnues. Imaginée par l'Architekturforum Obersee à Rapperswil dans le canton de Saint-Gall, le « plantage » du Clou rouge devant un édifice indique au grand public que ce dernier a été restauré dans les règles de l'art ou a fait l'objet d'une mise en valeur particulière. L'objectif est de sensibiliser le grand public à la thématique du patrimoine bâti et de susciter une réflexion autour des beautés patrimoniales de notre pays.



Clou rouge 2018. Le château de Cheseaux (VD) après restauration.

Dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine culturel 2018, les sections romandes de Patrimoine suisse ont décidé de s'unir pour faire voyager ce Clou rouge. Il a été et sera « planté » à 17 reprises sur l'ensemble du territoire romand.

### Des lieux incontournables

Ce Clou rouge a été planté dès le mois de mars devant la chapelle protestante de Martigny, construite en 1932 par Baptiste Gianadda. Elle est ornée des vitraux de l'artiste Hans Erni qui a conçu ces œuvres à l'âge de 102 ans. En avril, le Clou rouge s'est arrêté devant le couvent des capucins à Sion, une œuvre majeure de l'architecte Mirco Ravanne, l'un des élèves de Le Corbusier. Cet édifice appartient aujourd'hui à la Bourgeoisie de Sion qui a entrepris un vaste programme de rénovation. En juin dernier, le Clou rouge a été planté devant le siège de la Fédération des entreprises romandes à Genève. Ce bâtiment a été construit entre 1964 et 1966 par les architectes Jean-Pierre Dom et François Maurice en s'inspirant du Richards Medical Research Building de Louis Kahn à Philadelphie. De 2011 à 2016, un vaste chantier avait entrepris un changement des façades. Le Clou rouge est également passé devant le collège Calvin, construit entre 1558 et 1561 selon la volonté de Jean Calvin.

Sur les berges de Vessy, les promeneurs ont pu découvrir un site industriel niché dans un méandre de l'Arve et exploité depuis

1867. En juillet, le Clou rouge est arrivé devant l'ancienne église de Jaun, Bellegarde, mais aussi à proximité de constructions plus récentes comme le mur peint de la gare routière de Bulle réalisé en 1990 par six artistes bien connus, Jacques Cesa, Georges Corpataux, Pierre-André Despond, Dominique Gex, Jacques Rime et Daniel Savary qui ont représenté les heures du jour en Gruyère. En août, on a pu notamment le découvrir à l'abbaye de la Fille-Dieu à Romont qui fête ses 750 ans d'existence. C'est l'une des plus anciennes abbayes habitées. Outre son patrimoine architectural du XIV<sup>e</sup> siècle, elle abrite une collection de manuscrits liturgiques datant de la réforme de Saint-Bernard vers 1140. L'église a retrouvé sa simplicité lors de sa restauration en 1990-1996, en collaboration avec la communauté et les Amis de la Fille-Dieu.

### Dès le mois d'octobre

En octobre 2018, on pourra découvrir notamment l'Hôtel de Ville à Neuchâtel dont les travaux de restauration avaient duré vingt mois en 2016. De style néoclassique, il a été conçu par Pierre-Alain Paris, architecte de Louis XVI et achevé en 1790. Dès le 17 novembre, le Clou rouge sera planté devant la Villa Turque construite en 1917 par Le Corbusier. Cette villa représente l'aboutissement de la période chaux-de-fonnière du plus grand architecte du XX<sup>e</sup> siècle.

### Journées du patrimoine

Chaque année en septembre, l'édition suisse des Journées européennes du patrimoine propose près d'un millier de manifestations gratuites, visites guidées, excursions, tables rondes.

Dans plus de 350 localités de Suisse, des professionnels et des bénévoles, tous passionnés de patrimoine culturel, présentent au public les caractéristiques des bâtiments, sites archéologiques, paysages ou traditions dont ils s'occupent. Les manifestations proposées vont de la découverte de l'aéroport de Genève aux concerts organisés dans des usines électriques, en passant par des visites d'églises en béton dans le canton de Lucerne et des cours de jodel. La définition du patrimoine culturel, l'identification de son apport à la société et la détermination de sa valeur sont autant de questions qui seront débattues pendant ces événements. ■

### Les Journées européennes du patrimoine

Les Journées européennes du patrimoine existent en Suisse depuis septembre 1994. Elles sont organisées dans 50 pays d'Europe et attirent d'année en année près de 20 millions de visiteurs.

*Vous pourrez suivre l'opération Clou rouge sur [www.leclourouge2018.ch](http://www.leclourouge2018.ch). Vous trouverez également sur ce site tous les détails concernant chaque station du Clou rouge. Ces manifestations sont gratuites et sans inscription.*

# Nous comprenons le bâtiment. Nous comprenons le multitec.



Electricité | Chauffage, Ventilation, Climatisation, Sanitaire | Technique du froid  
ICT Services | Security & Automation | Parafoudre | Technical Services  
Photovoltaïque & Solaire | Efficacité énergétique | E-Mobility

Le multitec est un service Alpiq unique en son genre reposant sur la collaboration de plusieurs corps de métier. Nous réalisons les projets exigeants de bout en bout.

[www.alpiq-intec.ch](http://www.alpiq-intec.ch)

**ALPIQ**

Depuis 60 ans à votre service



FOURNITURE ET POSE - PARQUETS - MOQUETTES  
SOLS PLASTIQUES - PLINTHES - PONÇAGE - IMPRÉGNATION

8, ch. des Carpières | Tél. : 022 796 83 22  
1219 Le Lignon - Genève | Fax: 022 796 83 69  
murner.sa@bluewin.ch

## Produits d'entretien durables



- Détergents certifiés biodégradables
- Accessoires et machines
- Outillage et jardin
- Consommables électriques

*Au service des régions  
depuis 1980!*

Lausanne: 021 661 17 17 • Genève: 022 940 18 40 • [www.menegalli.ch](http://www.menegalli.ch)

Casimo  
NC  
Peinture SA  
Peinture  
SA

Entreprise de peinture  
et rénovation dans  
le bâtiment depuis plus  
de 30 ans

[casimo-peinture@hotmail.com](mailto:casimo-peinture@hotmail.com)  
+41 22 796 40 71

Casimo Peinture SA - © 2018

STORES À ROULEAUX TENTES SOLAIRES PERGOLAS  
STORES À LAMELLES RÉPARATIONS STORES INTÉRIEURS



**stormatic s.a.**   
*Fabrique genevoise de stores*

Route de Pré-Marais 46 - 1233 Bernex - GENÈVE  
Tél. 022 727 05 00 - [www.stormatic.ch](http://www.stormatic.ch)

# LE NOUVEAU DÉFI DE BERTRAND PICCARD

Après l'aventure réussie de Solar Impulse, l'aéronaute suisse lance l'Alliance mondiale pour les solutions efficaces. Sa mission ? Présenter 1000 solutions écologiques et rentables aux décideurs de la planète lors de la COP24 qui se tiendra en décembre 2018.

PAR FABIO BONAVIDA

Il martèle cette idée à longueur de conférence: la transition énergétique permettra de renouer avec la croissance. Réconcilier économie et écologie n'est donc plus une utopie pour Bertrand Piccard, mais plutôt la clé pour convaincre ceux qui gouvernent. De cette conviction est née l'Alliance mondiale pour les solutions efficaces: « Ces solutions propres sont rentables car elles créent des emplois, de la croissance et permettent de faire gagner de l'argent à ceux qui les produisent, précise l'initiateur et président de la Fondation Solar Impulse. Pourquoi ? Parce que le remplacement des vieux systèmes démodés et polluants par de nouvelles technologies efficaces et propres représente un gigantesque marché industriel. » Et d'ajouter: « Il faut favoriser l'efficacité énergétique autant que les énergies renouvelables: motricité électrique, isolation des bâtiments, remplacement des ampoules par des modèles LED et les chauffages anciens par des pompes à chaleur, mettre en place des processus industriels modernes et généraliser les smart grids (réseaux de distribution d'électricité). Imaginez tout ce que cela représente comme économies d'énergie, mais aussi comme réduction de pollution et donc de facture pour la santé publique! »

## Évaluation indépendante

Pour parvenir à faire évoluer les mentalités, Bertrand Piccard prône notamment l'élaboration d'un cadre légal. En d'autres termes, il faut contraindre les entreprises et les acteurs publics à opérer cette transition majeure en instaurant, par exemple, des mesures semblables à la taxe carbone. Tout en montrant de manière très concrète ce qui peut déjà être réalisé, c'est la mission de cette Alliance mondiale réunissant des start-up, des

potentielles. Ces dernières vont des usines de désalinisation solaires aux conteneurs dédiés à la transformation des déchets organiques en énergie, en passant par les filtres à air qui captent les émissions de CO<sub>2</sub> pour les transformer en carburant renouvelable. Sans oublier des dispositifs à hydrogène permettant d'augmenter l'efficacité énergétique des voitures électriques. D'ici à décembre 2018, lors de la présentation à la COP24 dans

“ Les énergies fossiles ont des coûts cachés, alors que les énergies propres ont des gains cachés. ”

la ville polonaise de Katowice, toutes les solutions seront évaluées par des experts scientifiques et financiers indépendants selon une méthodologie destinée à estimer leur déployabilité, leur durabilité et leur viabilité.

## Soutien planétaire

Du côté des institutionnels ayant rejoint cette nouvelle aventure planétaire, on citera la Ville de Paris, l'Union pour la Méditerranée, la Commission européenne et le Groupe ministériel sur l'énergie propre. Quant au financement, il est assuré par des partenaires privés (Nestlé, Engie, Air Liquide et BNP Paribas Suisse, notamment). Conscient de l'engouement suscité par son désir de rapprocher économie et écologie, Bertrand Piccard n'en reste pas moins conscient du chemin à parcourir. D'autant que dans son propre pays, la Suisse, il constate que l'on n'en fait pas assez en matière de développement durable: « On confond trop souvent la protection du paysage, en faisant des recours contre de nouvelles télécabines dans les stations de ski, avec la lutte contre les changements climatiques qui représentent un problème encore plus préoccupant que ce que l'on croit. Par ailleurs, il reste encore beaucoup trop de résistances de la part des milieux économiques qui n'ont pas compris que les technologies propres sont aujourd'hui rentables. Les énergies fossiles ont des coûts cachés, alors que les énergies propres ont des gains cachés. C'est pour cela que des solutions existent. » Le principal défi pour l'aéronaute suisse sera de parvenir à convaincre les gouvernements d'appliquer ces solutions dans les plus brefs délais. Avec comme finalité avouée de ne pas rester au stade des bonnes intentions afin d'intervenir de manière concertée et donc mondiale en faveur du climat. Car la majorité des scientifiques est catégorique: il est devenu urgent de changer de cap. Agir plus tard, c'est agir trop tard. Et ce sont tous les citoyens qui sont appelés au chevet de la planète. ■



*Alliance mondiale. Bertrand Piccard milite pour un cadre légal plus coercitif couplé à des mesures en faveur du climat.*

entreprises, des particuliers et des institutions, capables de fournir 1000 solutions pour protéger l'environnement de façon rentable. Lors du lancement officiel en novembre dernier, on dénombrait déjà plus de 470 membres et 500 solutions

# DES SOLUTIONS POUR ÉVITER LA SURCHAUFFE

Les urbanistes s'accordent sur la nécessité de densifier nos villes. Mais pas n'importe comment... car, avec l'augmentation des surfaces bétonnées et le manque de verdure, les températures ont tendance à prendre l'ascenseur.

PAR VÉRONIQUE STEIN

En Suisse comme ailleurs, la tendance se poursuit: les températures augmentent et les événements extrêmes se multiplient. Les villes et les agglomérations souffrent particulièrement du réchauffement climatique: il fait en moyenne 2 à 3°C de plus en

“ Une mesure efficace: aménager des trames vertes et bleues, pour amener la végétation et l'eau au cœur des villes. ”

milieu urbain que dans les zones de campagne, ces écarts pouvant aller jusqu'à 7°C. Plus de 400 villes du monde sont touchées par le phénomène des îlots de chaleur urbains, qui accentuent le réchauffement en journée et réduisent considérablement le rafraîchissement nocturne. Le principal impact concerne la santé, mais aussi la productivité des employés (nuit tropicale, journée étouffante, etc.) et donc l'ensemble du système économique, ainsi que la qualité de vie des citoyens en général. Les facteurs qui contribuent aux îlots de chaleur sont l'insuffisance d'espaces verts et de zones d'ombre, l'absorption du rayonnement solaire par certains matériaux de construction et revêtements de sols, ainsi que le dégagement de chaleur par l'industrie, les bâtiments et le trafic.

Les spécialistes considèrent que la morphologie urbaine – à savoir les formes et les configurations des infrastructures et des constructions – est la principale responsable de l'émergence des îlots de chaleur. C'est en fonction de ces paramètres que la chaleur est plus ou moins accumulée et peut rester captive. On mesure généralement les températures moyennes les plus chaudes au centre-ville, celles-ci augmentant avec la densité du

bâti. Cela est toutefois à nuancer selon le type et la teinte des surfaces aménagées.

## Les modes de construction en question

Pour éviter ou réduire les îlots de chaleur, diverses solutions existent. Des actions visant à renforcer le végétal et l'eau en milieu urbain sont prônées par de nombreuses municipalités. En effet, les plantes jouent un rôle de régulateur thermique important, d'une part grâce à l'ombre portée, mais aussi via l'évapotranspiration qui rafraîchit l'air. Quant aux points d'eau – fontaines, bassins, cours d'eau et lacs –, ils créent des microclimats, en réduisant les fluctuations de température et en augmentant l'humidité de l'air. Une mesure efficace de régulation consiste donc à aménager des trames vertes et bleues, pour amener la végétation et l'eau au cœur des villes.

Mais il s'agit avant tout d'intégrer le phénomène des îlots de chaleur dans la planification urbaine. Selon cette perspective, la densification doit veiller à préserver des espaces ouverts végétalisés et des aérations naturelles. La géographie des lieux, l'orientation des bâtiments et les vents dominants sont des

“ Le principal défi est de concilier les besoins de densification et le rafraîchissement des villes. ”

facteurs à prendre en compte impérativement. Choisir avec pertinence le type de matériaux se révèle être une autre option efficace pour contrer la surchauffe urbaine.

La température dans les cités peut être abaissée de plusieurs degrés si on agit sur la couleur et les propriétés thermophysiques >>

Publicité

## FAZIO & Cie

MENUISERIE - RÉNOVATION DE FENÊTRES  
VITRAGES - SERRURES  
AGENCEMENT DE CUISINES

Tél.: 022 340 66 70 - Fax: 022 340 66 90 - Natel: 079 214 38 06

## BORGA TOITURES SA

• DEPUIS 1986 •



ÉTANCHÉITÉ  
COUVERTURE  
FERBLANTERIE

Rue François-Dussaud 17, Case postale 1105, 1211 Genève 26 • Tél.: 022 797 47 37 • Fax: 022 797 47 26

Email: [info@borga.ch](mailto:info@borga.ch) • Site: [www.borga.ch](http://www.borga.ch)

des bâtiments et des sols. Plusieurs stratégies existent: utilisation d'un revêtement de sol ayant une forte capacité réfléchissante; emploi de surfaces perméables telles que des grilles gazon ou des pavés alvéolés; végétalisation du pourtour et des aires de parcage.

### Deux cantons romands en action

Vaud et Genève, tout comme d'autres cantons, sont très actifs en matière de prévention des effets de la chaleur sur la santé et ont mis en œuvre un plan canicule incluant un système d'alerte précoce. Important certes, mais intervenir en amont, par le biais de l'aménagement du territoire, est une stratégie devenue incontournable. La diversité des mesures évoquées montre bien la nécessité d'une approche transversale. Pas étonnant que cette mission ait été confiée au Service cantonal genevois du développement durable. La lutte contre les îlots de chaleur figure dans le Plan climat cantonal – volet 2, en tant qu'objectif spécifique d'adaptation (plan de mesures 2018-2022).

### Des mesures concrètes

Dans ce document opérationnel, les actions prévues sont les suivantes:

1. Inscrire dans le Plan directeur cantonal les principes à respecter pour prévenir et lutter contre les effets des îlots de chaleur: circulation de l'air, végétalisation (toitures, façades, etc.), création de zones ombragées, perméabilisation du sol, pénétrantes de verdure, etc.
2. Effectuer une cartographie des îlots de chaleur afin d'identifier les points sensibles sur le canton.
3. Élaborer une série de fiches techniques pour faciliter la prise de décision et favoriser les bons choix d'aménagement.
4. Prévoir de nouveaux accès à l'eau pour la population dans le respect des milieux naturels: lac, cours d'eau, fontaines et autres ponts d'eau. Dans le canton de Vaud, la mise en œuvre



*Place des Nations à Genève. Intégrer des points d'eau au sein des quartiers s'avère efficace pour lutter contre les îlots de chaleur.*

de cinq projets d'agglomération contribue également au développement durable des zones urbaines. Cela en particulier par le volet «nature et paysage» qui accorde une grande importance au maintien et à la création d'espaces verts, dans le but notamment de réduire les îlots de chaleur et de favoriser la circulation d'air. On le comprend bien: le principal défi d'aujourd'hui est de concilier les besoins de densification dictés par l'aménagement du territoire et des exigences parfois – mais pas nécessairement – contraires, qui visent à favoriser le rafraîchissement des villes. ■

Publicité



**HB PEINTURE** Sàrl

[www.hbpeinture.ch](http://www.hbpeinture.ch)  
[info@hbpeinture.ch](mailto:info@hbpeinture.ch)

**Plâtrerie**  
**Peintures décoratives**  
**d'intérieur**

**H. BERISA**

**Croix-du-Péage 1 – 1029 Villars-Ste-Croix**  
**Tél. +41 21 625 93 82 – Fax +41 21 624 90 93**  
**Mobile +41 79 606 18 56**

# LE VÉLO ÉLECTRIQUE TRACE SA ROUTE

Avec les Pays-Bas, l'Allemagne est LE pays européen du deux-roues : 72 millions de bicyclettes roulent entre les mains de 80 millions d'habitants. Contrairement à la voiture électrique, le vélo « branché » devient un succès de masse.

PAR DAVID PHILIPPOT

Pas besoin de permis ou d'immatriculation spéciale pour utiliser ce système qui n'est plus seulement l'apanage des plus âgés. La gamme des 2500 modèles disponibles sur le marché s'élargit aussi aux vélos pour enfant.

### Véhicule de substitution

D'un produit de niche, le e-bike se popularise pour les modèles de ville (38% des ventes), comme pour les VTC destinés à la

« Le lobby de la bicyclette milite pour une prime à l'achat de 500 euros. »

montagne (36%). Pour les randonnées vallonnées, les fanas de treks investissent d'ailleurs davantage : l'équivalent de 4200 francs suisses par achat, selon une étude du site spécialisé e-bike-finder.com. Un chiffre en plein boom avec des projections florissantes : d'ici à 2025, un vélo sur trois vendu en Allemagne sera équipé d'une batterie ou d'un moteur. Avec la préoccupation écologique qui bouleverse les habitudes, l'achat d'un vélo électrique entre même en concurrence avec l'acquisition d'une deuxième voiture. Les modèles les plus rapides peuvent monter jusqu'à 45 km/h et représentent donc une véritable alternative pour les gens qui ont des trajets quotidiens de 5 à 30 kilomètres. Selon Anja Smetanin de l'association pro-vélo Verkehrsclub Deutschland : « C'est un véhicule de substitution idéal pour ceux qui souhaitent faire de l'exercice au quotidien. Pour les gens les plus sportifs qui font de longs trajets pour aller au travail, ce moyen de transport devrait être encouragé par l'État. » Le lobby de la bicyclette milite donc pour une prime à l'achat de 500 euros et pour la création de voies rapides sur les pistes cyclables.

### Le vélo connecté fuse

Deux cents ans après son invention sur les bords du Rhin, le vélo enclenche la vitesse supérieure. Du modèle de « draisienne » que

le baron Drais fit rouler pour la première fois à l'été 1817 à Mannheim, le deux-roues moderne conserve encore beaucoup de caractéristiques. À l'exception des vitesses et de la surcharge pondérale, considérablement allégée grâce aux matériaux modernes, du titane au carbone. Le deux-roues rejoint la gamme des véhicules connectés, avec un boom déjà annoncé « dans deux ans », selon les pronostics de l'association des industries du deux-roues (ZIV). Certains modèles, à des prix prohibitifs, existent déjà, mais les développeurs travaillent d'arrache-pied dans trois domaines pour ne pas rater le virage : la sécurité, la santé et la



« Petites reines ». Les Allemands raffolent du vélo à assistance électrique (VAE).

mesure des performances. L'idée première est que l'acheteur investisse dans un meilleur vélo sans avoir la crainte du vol, grâce à des puces de géolocalisation dissimulées dans le cadre ou un cadenas verrouillable via un smartphone. Les fonctionnalités de ce vélo seront infiniment variées, de l'allumage de la lumière au freinage à l'appel d'urgence automatique en cas de chute. Reste un défi technique de taille à résoudre : l'alimentation en énergie. Une dynamo spéciale ou un vélo électrique sont incontournables pour couvrir les besoins énergivores du bluetooth ou du GPS... ■

Publicité

**RHÔNE eLECTRA**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ  
L'ESPRIT DE SERVICE

**RHÔNE-ELECTRA S.A.**  
Av. Rosemont 12 bis 1208 Genève  
Tél. +41 22 787 22 22 • info@rhone-electra.com  
www.rhone-electra.com

# LE VÉLO EN SELLE VERS LE FUTUR

L'e-bike encourage les moins sportifs à se remettre en selle. Le cycle revient en force dans nos villes et nos montagnes. Encore mieux, il prend de la hauteur avec le providentiel « Flight Bike » qui va révolutionner la mobilité individuelle. Bref, une histoire qui roule.

PAR MARION CELDA

Star des années 1890 puis remisé au grenier dans les années 1980, le vélo pointe de nouveau le bout de son guidon depuis une vingtaine d'années particulièrement en milieu urbain où il fait figure d'alternative écologique aux moteurs à explosion bruyants et polluants, de réponse efficace et peu dispendieuse aux embouteillages. La « petite reine » – charmant sobriquet octroyé en référence à la jeune reine des Pays-Bas Wilhelmine qui appréciait beaucoup le vélocipède – véhicule une certaine philosophie de vie: éloge de la lenteur, sentiment de liberté, impact écologique quasi nul. L'ONU lui a même consacré une journée mondiale, le 3 juin. Velosuisse.ch (Association suisse des fournisseurs de bicyclettes) confirme, chiffres à l'appui, que les Suisses sont « fous de vélo »: des « niveaux record » ont été atteints avec 338 000 vélos vendus sur le territoire en 2017, soit une augmentation de 4,2% par rapport à l'année précédente. Les e-bikes ont particulièrement le vent en poupe avec 90 000 objets vendus, soit une croissance de 16,3%. L'e-mountain bike ne traîne pas de la roue avec une croissance en hausse d'un tiers (+38,3%) pour la deuxième année consécutive et 29 000 pièces vendues sur une année (statistiques 2017). Les cyclistes, toujours plus nombreux en ville, enjoignent aux autorités d'adapter les voies de circulation et de créer des pistes cyclables sûres.



**E-bike for fun.** Avec environ 3 millions d'engins en circulation selon les spécialistes de la branche, la Suisse connaît une des plus fortes densités de vélos au monde (source: velosuisse.ch).

Les parkings se dotent de vélostations. Huit à Genève se sont depuis peu pourvues d'un système de paiement et d'accès via l'application [www.velocity.ch](http://www.velocity.ch) mise en place par la Fondation des Parkings en partenariat avec Swisspass.

## L'ère de l'e-bike et du vélo connecté

Deux cents ans après l'apparition de la draisienne du Baron Karl Friedrich Drais, la bicyclette contemporaine fait sa révolution technologique. Sa version électrique ne cesse de gagner des parts de marché à la conquête des foyers suisses, qui n'hésitent

pas à se séparer de leur deuxième voiture pour rentrer dans l'ère de l'e-bike. Et le monde du vélo, n'en déplaie aux nostalgiques de l'« Hironde », de s'inviter avec brio dans les allées du Consumer Electronic Show à Las Vegas consacré aux nouvelles technologies. La tendance est aux VAE (vélos à assistance électrique)

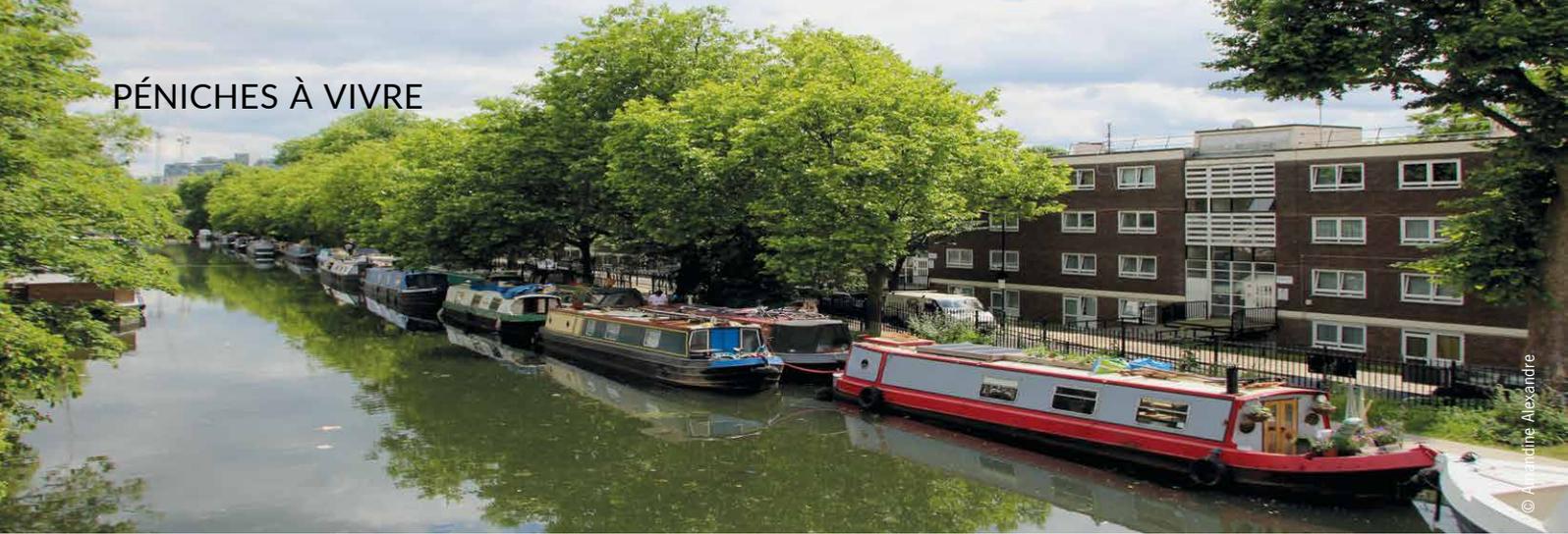
“ Révolutionner la mobilité individuelle en créant le premier vélo volant à propulsion humaine. ”

et aux équipements légers, design et surtout intelligents avec, par exemple, le guidon « Wink Bar » équipé d'un GPS et d'un système d'alarme Bluetooth, le casque « Coros Omni » qui prévient vos proches en cas de collision ou encore l'« Electron wheel » qui « transforme en quelques secondes un vélo en vélo

## Le premier vélo volant high-tech destiné au grand public

Ils sont ingénieurs en énergie et en électronique, instructeurs de vol, ou encore experts en sécurité et, pour certains, anciens membres de l'équipe « Solar Impulse ». S'appuyant sur des avancées technologiques éprouvées, ils ont fait le pari de révolutionner la mobilité individuelle en créant le premier vélo volant à propulsion humaine. Une fois le prototype validé (coût: environ 1 million de francs), les premiers modèles du révolutionnaire « Flight Bike », imaginé et conçu en Suisse par l'entreprise SwissFlight, devraient être commercialisés en 2020. Leur devise? « Les oiseaux seront surpris de voir à quel point il est facile de voler! »

électrique», dixit le site [ecovelo.com](http://ecovelo.com). Les fournisseurs suisses comme BMC ou Stöckli sont, bien sûr, dans la course aux innovations; « ils comptent parmi l'élite mondiale et contribuent grandement au succès du vélo en tant que produit moderne tendance », relève encore [velosuisse.ch](http://velosuisse.ch). ■



# LE BOOM DES PÉNICHES

Le nombre de péniches a augmenté de près de 60% à Londres depuis 2012, symptôme d'un marché de l'immobilier devenu inabordable. Cette tendance dénote aussi l'attrait grandissant d'un mode de vie en harmonie avec la nature.

PAR AMANDINE ALEXANDRE

Jacob Harrell, 22 ans, habite l'un des quartiers les plus huppés de la capitale britannique. Fraîchement arrivé de la campagne anglaise, ce producteur audiovisuel a posé ses valises à Maida Vale, au nord-ouest de la gare de Paddington. Les immeubles cossus aux façades de stuc sont l'une des caractéristiques de ce coin chic de Londres. Le prix de cette atmosphère feutrée? Environ 1200 livres sterling par mois pour la location d'un studio, soit l'équivalent du salaire minimum mensuel. Pour les moins nantis, dont fait partie Jacob, la solution pour résider dans le quartier est d'élire domicile sur l'une des embarcations de la Little Venice - le surnom donné aux canaux de Maida Vale.

Avant d'emménager à Londres, Jacob n'avait jamais vécu sur une péniche. Mais l'expérience enchante cet amoureux de la nature. À la jonction du Grand Union canal, du Regent's canal et du bassin de Paddington, ce nouvel arrivant dans la métropole de 8,6 millions d'habitants a eu la bonne surprise de découvrir un havre de paix. « Je suis quasiment en plein centre-ville. Pourtant, mes voisins les plus bruyants sont des cygnes! » s'étonne Jacob.

## Les péniches, une solution à la crise du logement ?

Pour échapper à l'agitation et à un marché immobilier inabordable, la solution est-elle d'habiter sur une péniche? C'est la conclusion à laquelle parviennent un nombre croissant de Londoniens. Selon une enquête publiée fin 2016 par le Canal and River Trust, les péniches servent désormais d'habitation principale à 58% de leurs occupants. Dans un cas sur deux, l'emménagement sur une embarcation flottante date de trois ans maximum. Il est souvent motivé par des considérations financières. Logique. En janvier 2016, les salariés de la capitale consacraient en moyenne 60% de leur budget au paiement de leur loyer (contre 49% en 2010). Quant à l'accès à la propriété, depuis 2009, il est devenu hors de portée de la plupart des bourses. En l'espace de sept ans, les prix ont augmenté de 86%. Fin 2016, le coût moyen d'un bien immobilier atteignait 482000 livres à Londres. Pour un quinzième de ce prix, il est possible d'acquérir une péniche.

## Des contraintes importantes

Fran Read met tout de même en garde les néophytes tentés par une vie au fil de l'eau pour des raisons purement pécuniaires. >>

Publicité



# CDS

**Cheneval Dépannage Serrurerie**

Route des Jeunes 4 bis - 1227 les Acacias

Mob: 079 873 44 80 - Fax: 022 300 42 55 - E-mail: [p.cheneval@bluewin.ch](mailto:p.cheneval@bluewin.ch)

« Par certains aspects, vivre sur une péniche revient moins cher qu'un logement plus conventionnel. Mais l'hiver n'est pas aussi idyllique que l'été et il faut prendre en compte un certain nombre de contraintes », avertit cette chargée de communication du Canal and River Trust.

Les péniches requièrent un entretien régulier. Le moteur doit être révisé, la cuve des toilettes vidée, les batteries rechargées, etc. Or, nombre de ces néo-proprétaires et locataires de péniches n'ont jamais possédé de voiture. Les notions de mécanique les plus élémentaires leur sont étrangères, selon le River Canal Rescue. L'entreprise dépanne les embarcations fluviales. À Londres, ses cinq techniciens sont débordés, car beaucoup de péniches sont « utilisées comme des logements pas chers et sont mal entretenues ». L'entretien de ces embarcations est d'autant plus compliqué que, faute de pouvoir se payer un mouillage permanent, la plupart des nouveaux adeptes de la vie au ras de l'eau mènent une existence itinérante. Toutes les deux semaines, ces *permanent cruisers* (navigateurs permanents, en français) doivent déplacer leur embarcation de 3,2 km sous peine de se voir retirer leur permis de navigation.

En dix-huit mois de résidence sur une péniche, Julia Kalinina a apprécié de découvrir Londres hors des sentiers battus. « Chaque arrêt a quelque chose de particulier », note cette journaliste. La rudesse de l'hiver a cependant fini par avoir raison de l'enthousiasme de cette trentenaire. « Si nous avions un mouillage permanent, je serais tentée de continuer l'aventure. Mais avoir accès de manière intermittente à un point d'électricité complique pas mal la vie », résume Julia, qui projette de regagner la terre ferme avant l'hiver.

#### Des péniches haut de gamme

Le prix de ces mouillages permanents, qui donnent accès aux commodités de base (eau, électricité), varie en fonction de

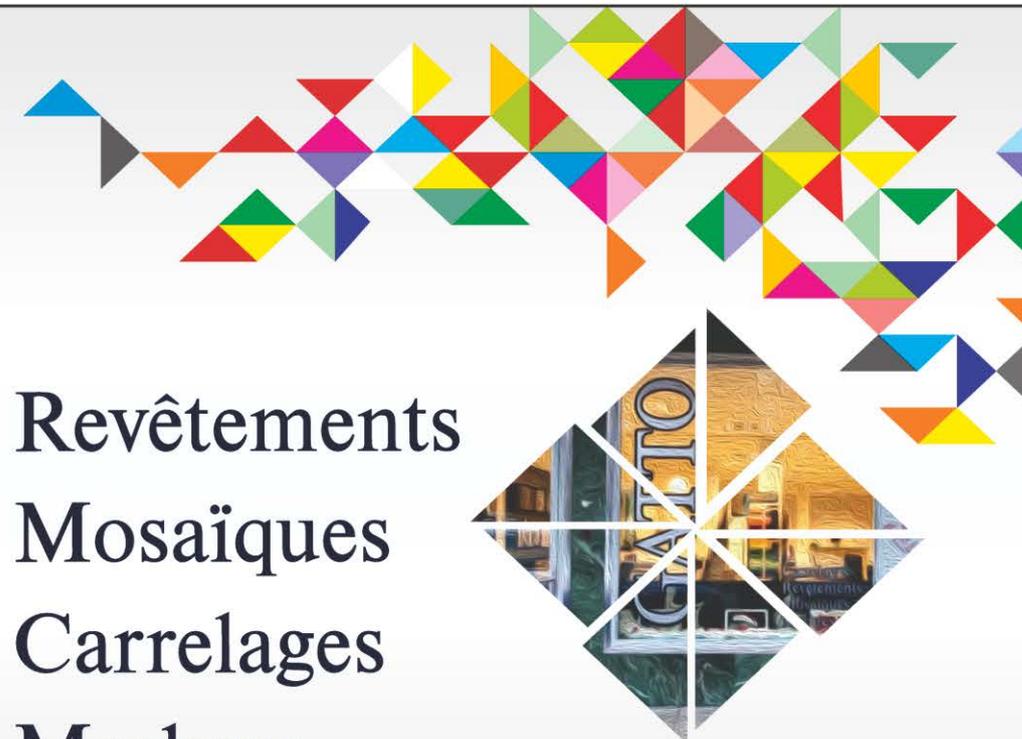
Publicité

l'emplacement et de la taille de la péniche. Ces points d'ancrage sont très recherchés. En 2016, Nigel Day a vendu une quarantaine de péniches, barges hollandaises et maisons flottantes équipées de tout le confort nécessaire. Ces biens ne sont pas

“ Les péniches de la capitale servent d'habitation principale à 58 % de leurs occupants. ”

nécessairement beaucoup moins chers que des maisons de briques. La clientèle qu'ils attirent est différente de celle du marché de l'immobilier traditionnel. Selon le cofondateur de River Homes, ce sont surtout « des jeunes cadres, des artistes et des familles avec des adolescents » tentés par une vie sédentaire sur l'eau.

Pour faire face à la demande, 700 mouillages permanents devront être créés au cours des prochaines années. Les canaux de la capitale vont donc continuer à se densifier. Depuis cinq ans, le boom des péniches a déjà modifié le paysage et l'atmosphère de certains quartiers. D'après Sorwar Ahmed du Canal and River Trust, en dépit des tensions entraînées par l'intensification de la circulation fluviale, le bilan est positif : « Les canaux sont devenus plus vivants et les chemins de halage plus sûrs. » ■



# GATTO

Revêtements  
Mosaïques  
Carrelages  
Marbres

A votre service depuis 1985

27, rue du Grand-Pré - 1202 Genève - tél. 022 733 84 00 - info@gatto-sa.ch - www.gatto-sa.ch

# VILLES ET NATURE: DE NOUVELLES ALLIANCES

Aux Pays-Bas, face au réchauffement climatique et à une forte densité de population dans les grandes villes, des habitats flottants se développent depuis des années: d'abord sur des îles artificielles, ou sur les innombrables digues et canaux qui sillonnent le pays.

PAR SONIA JOHNSON

Les premiers habitants de ces îles artificielles du quartier d'IJburg construites sur le lac IJmeer dans le sud-est d'Amsterdam étaient un peu des pionniers au début des années 2000. Les architectes laissaient place à leur créativité, mais personne ne pouvait prédire la pérennité des villas flottantes construites à

« Comment faire interagir, dans un même circuit, plantes, poissons et humains ? »

des dizaines de kilomètres d'Amsterdam et emmenées par la mer, poussées par des remorqueurs, sous l'œil imposant du majestueux pont Enneüs Heerma, conçu pour relier ces habitations à la terre. Aujourd'hui, près de 20 000 habitants flottent sur IJburg, des start-up choisissent aussi de s'installer ici, séduites par les nombreuses infrastructures qui se développent au fil des ans et la connectivité désormais associée au quartier.

## Un quai aux 19 villas flottantes

Les architectes néerlandais se sont perfectionnés au fil des projets et ils proposent aujourd'hui une architecture influente et créative. À Utrecht, les parties à vivre ondulent et surplombent la surface, protégées par de larges façades en verre transparent. Les chambres, quant à elles, sont souvent situées sous le niveau de l'eau. Les villas possèdent toutes une terrasse sur le toit et trois étages d'habitation. Les murs extérieurs sont faits de panneaux en aluminium, dotés d'une longue durée d'utilisation et d'une maintenance favorable. Ils garantissent une réduction d'énergie de 25% par rapport à une habitation classique. Des plantes végétales aquatiques entourent les propriétés.

Le marché est prometteur, comme le confirme cet agent immobilier du centre d'Utrecht: « Les familles sont en général de classe moyenne, avec un ou deux enfants. Elles aiment l'idée de vivre au contact de l'eau, avec juste ce petit mouvement de flottement et une température agréable en hiver comme en été. »

Le marché de l'habitat flottant est en pleine évolution et propose des constructions vertes et socialement conscientes. Dans le pays aux 3 500 polders, les projets fleurissent et franchissent les frontières. Cette durabilité et cette ouverture pour contrer l'un des fléaux majeurs de notre temps pourraient intéresser, à l'échelle mondiale, toutes les villes concernées par la montée des eaux, qu'elles soient riches ou pauvres.

## En harmonie avec la vie aquatique

En front de mer, à deux pas de la Gare Centrale d'Amsterdam, la fondation Mediamatic est une pépinière trépidante de jeunes explorateurs de l'art, du design et des modes de vie. Un

restaurant vegan et une ferme urbaine complètent ces programmes toujours développés à l'aide des nouvelles technologies. Comment faire interagir, dans un même circuit, plantes, poissons et humains? Dans la serre Aquaponics, trois gros bacs d'eau chaude, préservés de la lumière, abritent des centaines de poissons-chats, une espèce internationale. Le système mis en place est totalement écologique: les plantes nettoient l'eau des poissons. Le jardin potager est le filtre biologique de leurs étangs. L'eau circule sans arrêt et plusieurs fois par heure, les poissons vont dans la serre végétale, puis reviennent. L'eau est alors nettoyée et les plantes nourries. Comme dans la nature.

## Autonomiser les villes de demain

Aquaponics tente de montrer que les systèmes n'ont plus besoin d'être contrôlés artificiellement et séparés les uns des autres: ils peuvent être réunis et équilibrés pour fonctionner ensemble. Ici,



À Utrecht. Cap sur l'habitat flottant avec les luxueuses villas du quartier de Terwijde.

les plantes et les poissons sont en interaction naturelle et dans chaque décision prise, la question de l'environnement semble prioritaire. Demain, vivre en ville pourra être synonyme d'alimentation autosuffisante et d'alliance quotidienne avec l'eau. Les Pays-Bas, véritable laboratoire européen restent en avance sur les enjeux environnementaux de demain. ■



# ENTREPRISE HALDIMANN



*Décoration – Peinture – Papiers-peints – Gypserie*

# LES PREMIERS CARGOS ÉLECTRIQUES ARRIVENT!

Les architectes ont terminé les deux modèles des bateaux Port-Liner, prochainement en construction. L'objectif est ambitieux, ce sont des millions de trajets polluants en moins prévus sur les routes maritimes d'Europe.

PAR SONIA JOHNSON

Le plastique pollue les mers, tout comme le transport mondial de marchandises. Malheureusement, ce secteur a été à peine couvert en 2015 par l'Accord de Paris sur le climat lors de la 21<sup>e</sup> COP21. Ce n'est qu'au mois d'avril dernier que 173 pays, tous



*Cargo. Avec des ponts atteignant 5,6 mètres, seulement deux hauteurs de conteneurs peuvent être chargées sur le cargo électrique.*

membres de l'OMI (l'Organisation maritime internationale), se sont mis d'accord pour réduire, avant 2030, au moins 40% des émissions de gaz à effet de serre (à la tonne par kilomètre). 70% étant l'objectif à atteindre d'ici à 2050.

## Une avancée écologique

« D'ici à une quinzaine d'années, tous les nouveaux navires devront être zéro émission ou presque, ce qui marque une vraie rupture », a déclaré Nicolas Hulot, l'ex-ministre français de la Transition écologique. En prévision de cette avancée et depuis plusieurs mois déjà, la société néerlandaise Port-Liner élabore le premier cargo européen électrique.

Les plans des navires de marchandises conçus par le cabinet Omega Architects sont des promesses pour le secteur. Ne les appelez pas les bateaux Tesla, « une invention de journalistes », se moque gentiment Lars van Meegen, responsable commercial de Port-Liner. L'entreprise familiale Van Meegen est active dans la logistique du transport maritime, l'exploitation et la construction de bateaux cargos depuis 1991. Entouré de ses deux fils, Lars et Max, Ton van Meegen, ancien capitaine, pour qui « le passé est une zone de référence et non une zone de résidence », compte bien dynamiser la navigation industrielle vers une transformation écologique. « Nous avons déjà passé des accords avec les ports d'Amsterdam, Rotterdam et Anvers, dans lesquels nos bateaux seront accueillis », explique l'homme d'affaires. Les représentants de ces trois ports sont en effet enthousiastes face à cette avancée écologique. En plus de la subvention de 7 millions d'euros accordée par l'Union européenne, le port d'Anvers a versé une aide estimée à 200 000 euros pour la construction de barges

hybrides. Les bateaux Port-Liner participent à l'ambition d'une énergie plus verte pour les cargos de navigation intérieure, au nombre de 7 300, selon Ton van Meegen.

## Les paquebots de marchandises du XXI<sup>e</sup> siècle

D'un port à l'autre, les bateaux ne disperseront aucune émission de CO<sub>2</sub>, tout en assurant une capacité totale de chargement – jusqu'à 280 conteneurs de 20 pieds – 8% supérieure à celle des porte-conteneurs classiques. La timonerie, installée en hauteur, est accessible grâce à de larges escaliers. Pouvant se retourner et effectuer un angle de presque 90°, elle est totalement ajustable, ce qui permet au capitaine une visibilité au-dessus de 300 mètres de cargaison (cinq niveaux de conteneurs). Le cabinet Omega a également élaboré l'arrière du bateau, loin des traditionnelles salles des machines. Sous la passerelle, des boîtiers d'alimentation contenant quatre grosses batteries rechargeables fournissent une source d'énergie de 1,68 MWh, pouvant probablement progresser à 5 MWh grâce aux futures technologies. Une fois à quai, elles seront acheminées en camion ou en bateau vers un terminal portuaire, disposant d'une station d'énergie éolienne, hydraulique, solaire ou source d'hydrogène (H<sub>2</sub>O). Un système de rechargement à l'accostage est en cours d'élaboration. L'équipage trouve aussi plus de confort dans les cargos Port-Liner puisqu'ils disposent d'un espace équivalant à un appartement duplex, moderne et entièrement équipé.

## La navigation verte existe déjà à Amsterdam

Aux Pays-Bas, les croisières sur les canaux ont démarré en 1912 et aujourd'hui, 25 bateaux de croisières sont déjà électriques. « La

Grâce à ses bateaux électriques, Port-Liner vise à remplacer 23 000 trajets par an de camions sur les routes.

ville d'Amsterdam a accordé les permis pour les bateaux électriques en 2006 », explique Jan Cramer, l'un des premiers entrepreneurs néerlandais sur ce marché. « J'ai maintenant quatre bateaux électriques circulant sur les canaux, avec une autonomie de dix à quinze heures en vitesse normale. » L'innovation verte sur les transports de passagers est-elle confirmée autant que celle des marchandises ? « Oui », nous affirme Lars van Meegen, « nos premiers bateaux circuleront entre janvier et mars 2019 ». À long terme, Port-Liner espère aussi aider d'autres pays à naviguer sur l'eau sans pollution. Les cargos seront commercialisés internationalement, après de nombreux trajets entre Amsterdam, Rotterdam et Anvers. ■



amiant  
PCB  
plomb  
HAP



**Expertise des polluants du bâtiment**  
**Suivi de chantier d'assainissement**

GENÈVE - FRIBOURG - YVERDON-LES-BAINS - NEUCHÂTEL - MARTIGNY  
www.dgexpertise.ch - contact@dgexpertise.ch

# MANU S.A.

## Nettoyage et Conciergerie

Rue de Saint-Jean 17 – CH-1203 Genève – IDE-1205.726.889  
Fixe : 022 345 90 12 – Natel : 079 206 67 66  
manu.dacosta@bluewin.ch



**DURAFFOURD**  
« L'ARTISAN DE VOS TOITURES »

20  
1998 - 2018

FERBLANTERIE    COUVERTURE    ENTRETIEN TOITURE    ÉTANCHÉITÉ

Robert Duraffourd  
32, route des Acacias • 1227 Les Acacias  
Tél.: 022 794 82 93 • Fax.: 022 342 42 80  
e-mail: duraffourd@dfinet.ch



33, rue de la Mairie • 1207 Genève




**Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60**



**À GAGNER**  
**3 COFFRETS**  
 1. ESCAPADES: Nuits de prestige  
 2. GASTRONOMIE: Cuisine d'exception  
 3. BIEN-ÊTRE: Soins d'exception



# CONCOURS Immorama

Pour participer, il vous suffit de répondre aux questions ci-dessous et de nous retourner votre bulletin de participation dûment complété au plus tard le 12 novembre 2018 à **Journal IMMORAMA, Route de Chêne 36, CP 6255, 1211 Genève 6** (cachet de la Poste faisant foi). Le tirage au sort se fera en présence d'un huissier. Les trois premiers se verront offrir un des **trois coffrets Oh!Box**. Vous connaîtrez les noms des gagnants ainsi que les bonnes réponses dans notre prochain numéro d'IMMORAMA, qui sortira au mois de mars 2019. Vous pourrez répondre à toutes les questions en lisant l'intégralité du journal.

**1. Quel navigateur franco-suisse a traversé l'océan Arctique en 2017?**

- Yvan Bourgnon       Olivier de Kersauson       Maud Fontenoy

**2. Depuis combien d'années le partenariat entre SPG et Rytz existe-t-il?**

- 5 ans       15 ans       30 ans

**3. De quel texte sacré parle-t-on dans le dossier « Langue française: pourquoi faire simple... »?**

- La Bible       La Bhagavad Gita       La Déclaration des droits de l'homme et du citoyen

**4. Ces trois dernières années, une nouvelle manière d'habiter la ville a vu le jour à Londres. Où certains habitants ont-ils élu domicile?**

- Sur des péniches       Sur les toits       Dans des caves

**5. Quel est l'écart de chaleur entre la ville et la campagne?**

- Entre 0,5 et 1 °C       Entre 2 et 3 °C       Entre 10 et 15 °C

**VOS COORDONNÉES** (indispensables pour participer au tirage au sort)

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Téléphone : ..... E-mail : .....

Où avez-vous trouvé le journal IMMORAMA? .....

**Règlement:** Le concours est ouvert à tous, à l'exception des collaborateurs du groupe SPG-Rytz et des membres de leur famille. Aucune correspondance ne sera échangée et le gagnant sera avisé personnellement. Le prix n'est pas convertible en espèces. La participation au concours implique l'acceptation du présent règlement. Le tirage au sort sera effectué en présence d'un huissier.

Après le tirage au sort par un huissier, nous sommes heureux d'annoncer que la gagnante du concours IMMORAMA, printemps 2018, est Madame Monique Moulin. Elle a répondu correctement à toutes les questions posées. Voici les réponses: 1. 6 / 2. Fondation Hirondelle / 3. C. F. Ramuz / 4. Assises européennes / 5. Téléphériques / 6. Samoëns

# Villa d'exception avec piscine

## Exceptional villa with swimming pool



SPG FINEST PROPERTIES  
CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

### GENÈVE - Vandœuvres

Cette splendide propriété en excellent état se situe dans un endroit privilégié et calme à proximité immédiate du parcours de golf de Genève.

Le hall dessert la cuisine dînatoire, le salon et un bureau/bibliothèque lumineux. La salle à manger se tient dans une véranda qui donne sur le magnifique jardin paysager et la piscine. Ce niveau jouit également d'une chambre en suite avec entrée indépendante. Deux autres suites et une vaste suite parentale avec dressing et accès terrasse se trouvent au premier étage. Le sous-sol accueille un studio indépendant et une seconde pièce avec salle de bains. Équipée d'un home cinéma et d'une salle de gym, la villa comprend aussi une cave à vins climatisée, un abri atomique et un garage triple.

*This splendid property in excellent condition is located in a privileged and quiet location in the immediate vicinity of the golf course of Geneva.*

*The hall serves the kitchen, the living room and a bright office-library. The dining room stands in a conservatory that overlooks the landscaped garden and swimming pool. This level also enjoys a bedroom suite with independent entrance. Two other suites and a large master suite with dressing room and terrace access are on the first floor. The basement hosts an independent studio and a second room with bathroom. Equipped with a home cinema and a gym, the villa also includes an air-conditioned wine cellar, an atomic shelter and a triple garage.*

Prix / Price: CHF 10'900'000.-

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 94 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Villa individuelle avec vue lac

## Detached villa with lake view



### GENÈVE - Cologny

Cette belle propriété individuelle offre une vue imprenable sur le lac tant depuis sa terrasse que ses pièces principales. Elle est bâtie sur une parcelle arborée de 1'425 m<sup>2</sup> conférant un cadre de vie intime et privilégié.

Ses 280 m<sup>2</sup> de surface habitable sont répartis sur 2 niveaux dont un rez-de-chaussée composé d'un double salon avec cheminée, d'une salle à manger, d'une cuisine équipée ainsi qu'une première chambre à coucher avec salle de douches. À l'étage, se trouvent un bel espace aménagé avec un bureau et un salon, 3 chambres supplémentaires dont une suite parentale avec salle de bains et dressing plus une salle de douches. Le sous-sol de la villa accueille un studio indépendant, une chambre d'appoint avec salle de douches, une buanderie et un local technique.

*This beautiful detached property affords an unobstructed view from both its terrace and its main rooms. It is built on a 1,425 sq. m. treed plot that creates a privileged, intimate environment to live in.*

*Its 280 sq. m. of living area extend over 2 levels, one of which is a ground floor consisting of a double lounge with fireplace, a dining room, a fitted kitchen and a first bedroom with a shower room. The upper floor offers a fine space laid out with a study area and a lounge, 3 additional bedrooms, including a master suite with en-suite bathroom and dressing room, plus a shower room. The villa's basement comprises a self-contained studio apartment, an extra bedroom with shower room, a laundry room and a technical room.*

Prix / Price: CHF 8'200'000.-

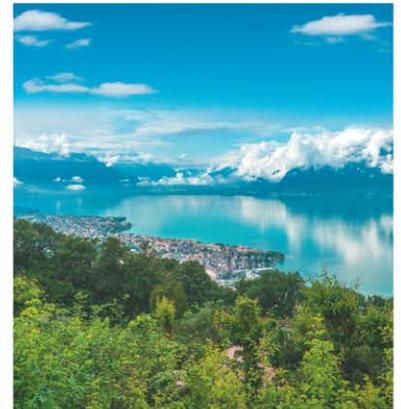
SPG FINEST PROPERTIES  
CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 94 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

# Lieu de vie hors du commun

## *Out of the ordinary living space*



### VAUD - Le Mont-Pèlerin

Dans l'écrin préservé d'un complexe hôtelier 5 étoiles et spa, cet appartement de prestige de 300 m<sup>2</sup> habitables en rez-de-jardin est capable de satisfaire les plus exigeants.

Hormis une vue époustouflante sur le lac et les Alpes, il propose une pièce à vivre de 72 m<sup>2</sup> avec cheminée, 4 chambres avec salles d'eau privatives, une luxueuse cuisine entièrement équipée, garde-robe, buanderie intérieure et salle de projection privée avec bar. Un système de son haute qualité équipe également l'appartement et la terrasse. Ce lieu de vie hors du commun se prête parfaitement à la réception de proches et convives. Sentez-vous chez vous dans cette propriété exceptionnelle – tout ce que vous voyez vous appartient: son aménagement, sa décoration et son ameublement intérieur. Deux places de parking intérieures incluses.

*This prestigious apartment, set in the sheltered environment of a 5-star hotel complex with a spa, enjoys a living space of 300 sq. m. at garden level and will satisfy the most demanding expectations.*

*As well as, breathtaking view of the lake and Alps, this property features a 72 sq. m. living room with open fireplace, 4 bedrooms with its own bathroom, a luxury fully equipped kitchen, dressing room, inside laundry room and private cinema room with bar. A high-quality sound system interconnects the apartment and terrace. This extraordinary dwelling lends itself perfectly to entertaining family and friends. Make yourself at home in this exceptional property – what you see is what you get: its equipment, decoration, interior furnishings. Two inside parking places.*

Prix / Price: CHF

4-8 Millions 8-12 M. 12-15 M. 15-20 M. > 20 M.



SPG FINEST PROPERTIES  
CHRISTIE'S  
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Place de la Navigation 14 CP 1256 1001 Lausanne-Ouchy  
T +41 (0)21 619 92 35 lausanne@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

## Pregny-Chambésy (Genève)



### Situées aux portes de Genève Niveau de finition exceptionnel

1x villas contemporaines H.P.E. sur plan

- Surfaces d'environ 200 m<sup>2</sup>
- Jardins privés
- 2 places de parkings incluses
- À proximité des écoles, des commerces et des transports
- Plus d'informations sur le site: [www.lesvillasdevalerie.ch](http://www.lesvillasdevalerie.ch)

**CHF 1'590'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes résidentielles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 90 | [vente@spg.ch](mailto:vente@spg.ch)

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Arzier (Vaud)



### Projet de villa contemporaine

Finitions au choix du preneur

- Villa individuelle de 185 m<sup>2</sup> sur parcelle de 990 m<sup>2</sup>
- Vue époustouflante sur le lac et les Alpes
- Pompe à chaleur et panneaux photovoltaïques
- À seulement 15 minutes de la sortie d'autoroute de Nyon

**CHF 2'690'000.-**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes  
Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)22 363 60 98 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Arzier (Vaud)



### Villas neuves labellisées Minergie®

Finitions au choix du preneur

3x villas jumelles sur parcelles individuelles

- Surface d'environ 160 m<sup>2</sup>, couvert à voiture
- À proximité de la gare du train Nyon – Saint-Cergue
- À environ 35 minutes de Genève et Lausanne

**Dès CHF 968'000.-**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes

Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon

T +41 (0)22 363 60 98 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Lussy-sur-Morges (Vaud)



### À 10 minutes de la sortie d'autoroute de Morges

Très beau terrain constructible de plus de 2'700 m<sup>2</sup>

- Quartier résidentiel cossu, dépourvu de nuisance
- Parcelle en PPE avec permis de construire en force
- Mandat d'architecte à disposition pour la construction d'une villa individuelle d'environ 600 m<sup>2</sup> utiles
- Échappée sur le lac depuis le futur premier étage

**CHF 3'250'000.-**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des ventes  
Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)22 363 60 98 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Dully (Vaud)



### Au cœur du vignoble de La Côte

Très beau terrain constructible de près de 2'000 m<sup>2</sup>

- Permis en force pour la construction d'une villa individuelle de près de 600 m<sup>2</sup>
- 2 niveaux habitables avec un sous-sol excavé
- Parfaitement orienté, le terrain offre un panorama sur le lac, les Alpes et le Mont-Blanc
- À 25 minutes du centre de Lausanne et à 30 minutes de l'aéroport de Genève
- Situation privilégiée dans un quartier résidentiel et privatif, sans aucune nuisance
- Dossier complet avec les plans en 3D disponible sur demande

**Prix sur demande**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 619 92 39 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## La Tour-de-Peilz (Vaud)



### En plein cœur de la Riviera vaudoise

#### Splendide immeuble d'époque

- Petit immeuble de 3 étages devant le port de plaisance
- 500 m<sup>2</sup> de surface habitable répartie entre plusieurs appartements indépendants et 2 surfaces commerciales
- Construction de 1800
- Situation exceptionnelle, petit jardin et vue panoramique sur le lac
- 2 appartements sont actuellement loués

**Prix sur demande**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 619 92 39 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**1. CORSIER.** Érigée sur une parcelle de 404 m<sup>2</sup>, cette villa individuelle offre une surface utile d'environ 105 m<sup>2</sup>. La villa est distribuée sur 2 niveaux avec 3 chambres, un salon/salle à manger et une salle de bains. Elle dispose d'un jardin, d'un grand garage et de 2 places extérieures.

**CHF 1'300'000.-**



**2. VESSY.** Villa récente d'environ 170 m<sup>2</sup> utiles répondant aux normes Minergie®. Elle se distribue sur 3 niveaux avec au rez, une grande pièce de vie avec cuisine ouverte et w.-c. visiteurs, et à l'étage 3 chambres, une salle de bains et une salle de douches. Le sous-sol est aménagé avec une chambre et une salle de douches.

**CHF 1'690'000.-**



**3. VERSOIX.** Villa neuve de 236 m<sup>2</sup> utiles répartis sur deux niveaux. L'étage principal accueille un bel espace de vie d'environ 60 m<sup>2</sup> avec une cuisine américaine équipée, un séjour/salle à manger, une suite parentale avec salle de douches/w.-c. et un bureau. L'extérieur dispose d'un jardin de 567 m<sup>2</sup> et d'une terrasse de 53 m<sup>2</sup>.

**CHF 1'790'000.-**



**4. GRAND-LANCY.** Cette charmante villa de 280 m<sup>2</sup> est située à proximité de toutes les commodités. Aménagée sur 3 niveaux, elle dispose d'un salon, d'une salle à manger, d'une cuisine, de 4 chambres, d'une salle de bains, de 2 salles de douches et d'une cave. Une piscine et trois parkings extérieurs complètent ce bien.

**CHF 2'250'000.-**



**5. ANIÈRES.** À proximité du lac, lumineuse villa individuelle de 345 m<sup>2</sup> utiles, sur terrain arboré de 867 m<sup>2</sup>. Elle est agencée sur 3 niveaux. Elle accueille une cuisine, une salle à manger/salon avec cheminée, 4 chambres dont une master bedroom et 4 salles d'eau. Un garage, un jardin et une terrasse complètent ce bien.

**CHF 2'640'000.-**



**6. THONEX.** Construite en 2004, villa individuelle de 270 m<sup>2</sup> utiles avec piscine chauffée, sur terrain de 992 m<sup>2</sup>. La propriété a été conçue avec 3 chambres à coucher et 3 salles de bains/douches. Les combles aménagés offrent une pièce supplémentaire et le sous-sol dispose d'une salle de jeu.

**CHF 2'990'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 90 | vente@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ

Groupe SPG-RYTZ

SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**7. BERNEX.** Cette maison de village, rénovée en 2011, est bâtie sur une parcelle de 618 m<sup>2</sup> et offre une surface habitable de 250 m<sup>2</sup>. Elle bénéficie de finitions soignées et d'un emplacement de rêve. Elle dispose de 5 chambres et de 4 salles d'eau. Elle offre de nombreuses possibilités d'aménagement.

**CHF 2'700'000.-**



**8. SATIGNY.** Ce triplex neuf de 329 m<sup>2</sup> habitables est réalisé avec des matériaux haut de gamme. Il se compose d'une grande partie séjour et d'une cuisine agencée donnant sur la salle à manger. Les étages accueillent 2 suites avec dressings et salles de bains, 2 chambres supplémentaires, une salle de bains et une pièce polyvalente.

**CHF 2'700'000.-**



**9. SATIGNY.** Situé au cœur du vignoble genevois, ce magnifique triplex neuf de 380 m<sup>2</sup> habitables est aménagé dans un ancien corps de ferme. Il est réalisé avec des matériaux haut de gamme et il dispose d'une cour privative. Il offre un niveau de confort exceptionnel.

**CHF 2'750'000.-**



**10. PLAN-LES-OUATES.** Splendide maison de village, rénovée avec des matériaux de qualité, située dans un secteur calme, à proximité de toutes commodités. Elle est aménagée sur trois niveaux principaux et dispose de 325 m<sup>2</sup> utiles. Une piscine et un appartement attenant viennent compléter ce bien coup de cœur.

**CHF 2'950'000.-**



**11. ONEX.** Très belle villa implantée sur une parcelle de 1'293 m<sup>2</sup>. Le rez-de-chaussée accueille une cuisine aménagée, un salon, une salle à manger, une suite parentale, un bureau et une salle de douches. À l'étage se trouvent 3 chambres, un bureau en mezzanine et une salle de bains. L'extérieur bénéficie d'un jardin et d'une piscine.

**CHF 3'250'000.-**



**12. CHÊNE-BOUGERIES.** Villa individuelle de 7 pièces de 309 m<sup>2</sup> utiles, implantée sur un terrain d'environ 1'000 m<sup>2</sup>. Elle dispose d'une cuisine équipée, d'un séjour, d'une salle à manger, de 5 chambres à coucher dont 2 en sous-sol et de 2 salles d'eau. Une grande terrasse en bois et un jardin bien entretenu viennent compléter ce bien.

**CHF 3'390'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 90 | vente@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ

Groupe SPG-RYTZ

SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**13. COGNZY.** Cette maison individuelle de 8 pièces dispose de 210 m<sup>2</sup> de surface habitable. Elle comprend un vaste salon, une salle à manger attenante, une cuisine, une chambre, une salle de bains et un w.-c. L'étage comporte 4 autres chambres, une seconde salle de bains et un w.-c. La maison présente un fort potentiel à exploiter.

**CHF 3'900'000.-**



**14. CHÊNE-BOUGERIES.** Dans un quartier résidentiel, cette villa est située à quelques minutes du centre-ville. Elle est implantée sur un terrain de 1'364 m<sup>2</sup>. Elle dispose d'une cuisine, d'un salon, d'une salle à manger, de 6 chambres ainsi que de 6 salles d'eau. Elle est très lumineuse et décorée avec goût.

**CHF 4'090'000.-**



**15. VÉSENAZ.** Villa contemporaine de 403 m<sup>2</sup> utiles aux finitions haut de gamme. Elle se compose d'une cuisine avec coin dîatoire, d'un salon avec cheminée et de 5 chambres dont une suite parentale. Un coin jardin, une terrasse avec jacuzzi, un garage double et 2 places de stationnement complètent ce bien.

**CHF 4'200'000.-**



**16. VEYRIER.** Maison individuelle de 344 m<sup>2</sup> habitables implantée sur un terrain de 1'960 m<sup>2</sup> avec piscine. L'intérieur a été refait à neuf. Très spacieuse, elle dispose de 6 chambres dont une suite parentale avec salle de douches, 3 salles de bains/douches supplémentaires et un dressing.

**CHF 4'500'000.-**



**17. VEYRIER.** Luxueuse villa contemporaine de 421 m<sup>2</sup> utiles implantée sur terrain arboré de 1'238 m<sup>2</sup> avec piscine chauffée. Offrant un niveau de confort exceptionnel, la propriété dispose de spacieuses pièces de vie, 7 chambres à coucher dont 2 en sous-sol, 4 salles de bains ainsi qu'un grand garage automatisé.

**CHF 4'500'000.-**



**18. CONCHES.** En pleine campagne genevoise, magnifique villa de 256 m<sup>2</sup> habitables disposant d'un double séjour, d'une salle à manger et d'une cuisine dîatoire. La partie nuit intègre 3 chambres dont une suite parentale avec salles de bains et une mezzanine. Le sous-sol est aménagé. Un grand jardin et 2 parkings en extérieur sont disponibles.

**CHF 4'990'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 90 | vente@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**1. ORBE.** Cette belle villa familiale de 5.5 pièces (dont 4 chambres) offre de généreux volumes, des finitions soignées et une vue dégagée. Construite en 2012 sur une parcelle de 1'546 m<sup>2</sup>, la villa bénéficie d'une surface habitable d'environ 170 m<sup>2</sup> avec terrasses et jardin.  
**CHF 1'290'000.-**



**2. CRISSIER.** Jolie villa de 3 logements, à deux pas du centre du village. Excellent ensoleillement, dégagement sur le lac, les Alpes et le Jura. La villa est distribuée sur 3 étages accueillant actuellement chacun un logement. Parcelle arborée de 758 m<sup>2</sup> avec jardin, garage, couvert pour 2 voitures et 3 places de parc.  
**CHF 1'590'000.-**



**3. L'ISLE.** Jolie maison familiale de 6.5 pièces offrant de généreux volumes. Construite en 2005 selon les normes Minergie® sur une parcelle de 1'972 m<sup>2</sup>, la villa est bien entretenue. Elle bénéficie d'une belle terrasse et d'un jardin avec une piscine naturelle et un étang.  
**CHF 1'790'000.-**



**4. PULLY.** Spacieuse villa mitoyenne de 8.5 pièces de 250 m<sup>2</sup> habitables sans vis-à-vis, avec une vue omniprésente sur le lac et les montagnes. Cette maison est idéale pour une famille grâce aux spacieuses pièces de vie et aux 5 chambres à coucher. Terrasses, balcons et jardin de 100 m<sup>2</sup>. Garage et place de parc extérieure.  
**CHF 2'390'000.-**



**6. ÉPALINGES.** Villa familiale de 7.5 pièces érigée sur une parcelle de 4'339 m<sup>2</sup> avec un potentiel d'agrandissement. La maison de 270 m<sup>2</sup> est rénovée et bien entretenue. Un pavillon avec cheminée, une piscine et un garage double complètent la propriété. Pour les amoureux de la nature et du calme. Accès immédiat aux moyens de transport.  
**CHF 2'950'000.-**



**6. SAINT-SULPICE.** Chaleureuse demeure familiale de 13 pièces, entièrement transformée en 2005 dans un esprit contemporain. Exposée sud, la parcelle jouit d'un bel ensoleillement et d'une échappée sur le lac. Elle offre une terrasse couverte avec barbecue, un magnifique jardin plat et une piscine chauffée avec pool house.  
**Prix sur demande**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 619 92 39 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**7. ARZIER.** Villa jumelle de 6.5 pièces bénéficiant d'une magnifique vue sur le lac, les Alpes et le Mont-Blanc. Construite en 1986, régulièrement entretenue, cette propriété offre environ 207 m<sup>2</sup> de surface utile répartie entre le rez inférieur, le rez supérieur et le 1<sup>er</sup> étage. Grand garage et 2 places de parc extérieures.  
**CHF 1'200'000.-**



**8. CHAVANNES-DE-BOGIS.** Cette charmante villa en pignon est répartie sur 3 niveaux. Elle bénéficie d'un spacieux séjour avec une cheminée et une large baie vitrée donnant sur une grande terrasse orientée sud-ouest. Le jardin est clôturé et dispose d'un cabanon. Un garage, un couvert et 2 places de parc extérieures.  
**CHF 1'250'000.-**



**9. GINGINS.** Villa individuelle de 5 pièces d'une surface habitable de 140 m<sup>2</sup> sur une parcelle de 1'663 m<sup>2</sup>. La propriété se trouve dans un cadre de verdure calme et ensoleillé. Le jardin est clôturé avec des arbres fruitiers. La maison date de 1974 et nécessite des travaux de rénovation ou une démolition pour une nouvelle construction.  
**CHF 1'490'000.-**



**10. GENOLIER.** Cette villa est à rénover entièrement. Elle offre de beaux volumes et se compose d'un grand séjour avec cheminée, d'une cuisine, d'une véranda, de 3 chambres, d'un bureau et de 2 salles d'eau. Une dépendance abrite un bureau indépendant avec w.-c. et un studio à l'étage. Piscine enterrée et cabanon de jardin.  
**CHF 1'580'000.-**



**11. GENOLIER.** Dans un environnement calme, lumineuse villa contiguë en pignon de 6 pièces. Construite en 1990, elle bénéficie d'une position en bordure de zone agricole avec vue sur le lac. Elle offre environ 180 m<sup>2</sup> habitables et un sous-sol de 60 m<sup>2</sup>. Un jardin clos de 245 m<sup>2</sup>, un couvert à voiture et une place de parc extérieure.  
**CHF 1'590'000.-**



**12. LA RIPPE.** Cette villa individuelle offre des grandes pièces, sur une parcelle d'environ 1'800 m<sup>2</sup>. Situation calme et privilégiée avec vue sur le lac et les Alpes d'un côté, et sur le Jura de l'autre. L'extérieur propose un jardin arboré et clôturé, 2 terrasses couvertes, une piscine chauffée, un sauna et un jacuzzi. Garage double.  
**CHF 2'100'000.-**



**RYTZ & CIE SA | NYON**  
Service des ventes  
Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)22 363 60 98 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**ESTIMER, VALORISER  
VENDRE.**

**Notre expertise au service  
de votre patrimoine.**

## **Saviez-vous**

que l'intervention d'un courtier peut amener **jusqu'à 15% de hausse\*** sur le prix de votre bien ?

En collaborant avec le service des ventes résidentielles du groupe SPG-Rytz vous bénéficiez :

- D'une évaluation basée sur le marché et affinée par nos experts
- D'outils marketing parmi les plus novateurs du marché
- D'une diffusion à fort impact sur notre site internet, les portails immobiliers les plus consultés de Suisse et la presse papier - gratuitement !
- D'un dossier de vente de qualité grâce à des reportages photos et vidéos réalisés par un professionnel
- D'un conseil en fiscalité et financement
- D'un accompagnement privilégié pour vous reloger

\*Selon les chiffres de l'OCSTAT entre 2012 et 2016



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA** | Ventes Résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6 | T +41 (0)58 810 30 20 | [vente@spg.ch](mailto:vente@spg.ch) | [www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz | Genève - Nyon - Lausanne



**1. CHAMPEIL.** Idéal pour investissement. Proche de toutes les commodités, studio de 45 m<sup>2</sup> PPE + balcon de 5 m<sup>2</sup>, situé au premier étage. Il se compose d'une kitchenette, d'une alcôve, d'un séjour et d'une salle de bains/w.-c. Une cave vient en complément de ce bien.  
**CHF 590'000.-**



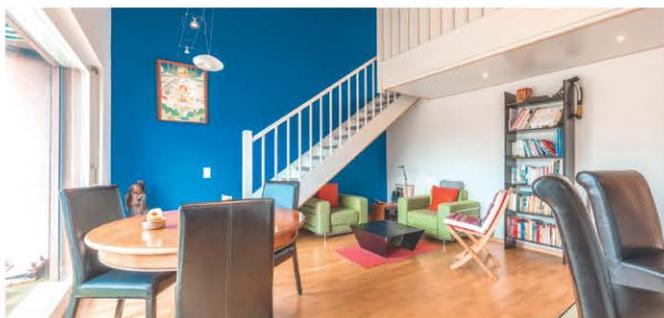
**2. ONEX.** En dernier étage, appartement traversant de 64.50 m<sup>2</sup> PPE possédant 2 terrasses orientées sur les Alpes et le Jura. Ce 4-pièces comprend un lumineux séjour/salle à manger, une cuisine équipée, 2 chambres et une salle de bains avec w.-c. Une cave et un garage sont compris.  
**CHF 795'000.-**



**3. GENÈVE.** Position centrale, idéal pour les citadins ou pour investissement. Ce 4-pièces de 89 m<sup>2</sup> avec balcon de 5 m<sup>2</sup> se compose d'une cuisine équipée, d'un salon/salle à manger, de 2 belles chambres, d'une salle de douches et d'un w.-c. visiteurs. Parfait état d'entretien. Cave incluse.  
**CHF 980'000.-**



**4. EAUX-VIVES.** Dans un quartier convivial, ce bel appartement de 3 pièces dispose d'une surface PPE de 75 m<sup>2</sup> et a fait l'objet d'une rénovation récente. Actuellement loué, il comprend une cuisine équipée, un séjour, une chambre et une salle de bains/w.-c.-. Un réduit complète l'objet.  
**CHF 990'000.-**



**5. LA CROIX-DE-ROZON.** Configuré en 6 pièces, cet attique dispose d'une confortable surface de 156 m<sup>2</sup> PPE complétée par un balcon de 11 m<sup>2</sup>. Il se compose d'une cuisine ouverte sur le séjour, d'un 2<sup>e</sup> salon à l'étage, de 3 chambres, d'une salle de bains et d'une salle de douches. Une cave et 2 parkings intérieurs sont inclus.  
**CHF 1'215'000.-**



**6. LE PETIT-SACONNEX.** Au sein de la résidence Matutina-Parc, attique de 5 pièces de 151 m<sup>2</sup> + 15.40 m<sup>2</sup> de balcon. Cuisine séparée, vaste séjour/salle à manger, 3 chambres, 2 salles d'eau et un w.-c. visiteurs. Une cave et 2 boxes sont compris. Travaux à prévoir. Vente en SI.  
**CHF 1'270'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes résidentielles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 90 | vente@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
www.spg-rytz.ch



**7. GY/MEINIER.** Confortable appartement de 5 pièces de 133 m<sup>2</sup> PPE construit en 2010. Il est constitué d'une cuisine ouverte sur le séjour/salle à manger d'où de larges baies vitrées permettent d'accéder à une grande terrasse, de 3 chambres dont une avec loggia et 2 salles d'eau. Une cave et deux parkings en sous-sol sont inclus.  
**CHF 1'350'000.-**



**8. COLOGNY.** En rez-de-chaussée, ce duplex de 5 pièces a été rénové avec goût. Il dispose de beaux volumes avec une surface PPE de 140 m<sup>2</sup>. Ce bien compte une cuisine équipée ouverte sur salon/séjour, 3 chambres ainsi que 2 salles d'eau. Une cave et un garage sont également inclus.  
**CHF 1'500'000.-**



**9. LE PETIT-SACONNEX.** Appartement traversant de 7 pièces de 159 m<sup>2</sup> PPE. Ce bien possède un vaste séjour/salle à manger donnant sur un balcon, une cuisine séparée, 3 chambres, 2 salles d'eau et un w.-c. visiteurs. Des travaux de rafraîchissement sont nécessaires. Une cave et un parking intérieur sont inclus.  
**CHF 1'549'000.-**



**10. VEYRIER.** Duplex de 6 pièces de 205.30 m<sup>2</sup> PPE, en dernier étage, au sein d'une petite copropriété au calme, comprenant une cuisine équipée, un lumineux salon avec terrasse de 10 m<sup>2</sup>, 4 chambres, 3 salles de bains et un w.-c. visiteurs. Une deuxième terrasse de 25.50 m<sup>2</sup>, une cave et un box double complètent ce bien.  
**CHF 1'550'000.-**



**11. CHÊNE-BOURG.** Ce bel appartement de 5 pièces comporte 3 chambres et 2 salles d'eau. Ce bien dispose d'une surface PPE de 118 m<sup>2</sup>, d'une terrasse de 19 m<sup>2</sup> et jouit d'une 2<sup>e</sup> terrasse privative d'environ 120 m<sup>2</sup> sur le toit de l'immeuble. Deux places de stationnement et une cave complètent l'objet.  
**CHF 1'550'000.-**



**12. BERNEX.** Lumineux attique d'une surface PPE de 191 m<sup>2</sup> disposant de 2 balcons et d'une terrasse de 37 m<sup>2</sup>. Il est constitué d'un vaste salon/séjour, d'une cuisine équipée, de 4 chambres, de 2 salles d'eau et d'une grande mezzanine. Couvert à voiture et place de parking extérieur disponibles.  
**CHF 1'680'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes résidentielles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 90 | vente@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**13. CHÈNE-BOUGERIES.** Duplex de 5 pièces de 138 m<sup>2</sup> PPE au sein d'une résidence sécurisée. Il dispose d'une entrée, d'un séjour, d'une cuisine, de trois chambres dont une avec salle d'eau ainsi qu'une salle de bains/w.-c et un w.-c. visiteurs. Une terrasse, deux balcons, un grand garage et une cave viennent compléter ce bien.  
**CHF 1'850'000.-**



**14. LE GRAND-SACONNEX.** Appartement spacieux de 177.20 m<sup>2</sup> PPE. Il bénéficie d'un jardin et d'une terrasse privatifs. Il offre une cuisine ouverte sur une salle à manger, un séjour, 2 chambres, 2 salles d'eau et une grande pièce à l'étage inférieur qui peut se transformer en master. Une cave et un garage double complètent ce bien.  
**CHF 1'990'000.-**



**15. PÂQUIS.** À proximité immédiate du lac et de toutes commodités, ce magnifique 5-pièces de 123 m<sup>2</sup> est en parfait état. Il dispose d'une cuisine équipée, d'un spacieux séjour/salle à manger avec balcon vue lac, de 3 chambres dont une suite parentale, de 2 pièces d'eau et d'un w.-c. visiteurs. Une cave et un garage sont disponibles.  
**CHF 2'250'000.-**



**16. FLORISSANT.** Dans un immeuble de standing, bel appartement familial de 171 m<sup>2</sup> PPE + balcons, constitué d'un lumineux salon, d'une salle à manger attenante et d'une cuisine. Côté nuit, il comprend 4 chambres dont une suite parentale avec dressing et salle de bains et 2 salles de bains supplémentaires. Une cave et un box sont inclus.  
**CHF 2'980'000.-**



**17. FLORISSANT.** Ce 7-pièces de 223 m<sup>2</sup> PPE plus balcons, en étage élevé, bénéficie d'un fort potentiel après rafraîchissement. Il comprend un séjour de 65.50 m<sup>2</sup>, une cuisine séparée, 4 chambres, 2 salles de bains et un w.-c. séparé. Une cave et un garage sont compris ainsi qu'une chambre de bonne de 22 m<sup>2</sup>.  
**CHF 3'200'000.-**



**18. MALAGNOU.** Dans un secteur verdoyant, bel attique de 181 m<sup>2</sup> PPE complété par une terrasse de 131 m<sup>2</sup>. L'ascenseur direct ouvre sur un vaste séjour/salle à manger avec cheminée. Ce bien compte aussi une cuisine équipée, 3 chambres avec salles d'eau privatives et un w.-c. visiteurs. Une cave et 2 garages sont inclus.  
**CHF 3'300'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes résidentielles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 90 | vente@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**1. DAILLENS.** Bel appartement de 4.5 pièces en duplex (1<sup>er</sup> étage et combles) avec entrée indépendante de l'extérieur. Ce logement, situé dans un environnement paisible, dispose de 135 m<sup>2</sup> PPE et d'un joli jardin privatif. 2 places de parc intérieure et extérieure sont incluses dans le prix de vente.

**CHF 850'000.-**



**2. FROIDEVILLE.** Magnifique duplex meublé de 5.5 pièces. Cet appartement traversant de 171 m<sup>2</sup> PPE offre un séjour avec une cuisine ouverte et balcon, 3 chambres à coucher et 2 salles d'eau. Les combles aménagés permettent la création de 2 chambres et d'une salle d'eau. 3 caves et 2 places de parc intérieures sont incluses.

**CHF 880'000.-**



**3. BELMONT-SUR-LAUSANNE.** Appartement récent de 3.5 pièces dans une petite résidence, accessible par un ascenseur privatif. D'une surface PPE de 115 m<sup>2</sup>, l'appartement est aménagé avec beaucoup de goût. Cuisine ouverte sur le séjour, 2 chambres, 2 salles d'eau. Grandes baies vitrées, 2 terrasses, vue sur le lac et les Alpes.

**CHF 1'055'000.-**



**4. JONGNY.** Appartement moderne et de très bon standing en rez-de-jardin. Composé de 3.5 pièces dont 2 chambres à coucher, le côté jour se démarque parfaitement du côté nuit. L'appartement est entouré par le jardin bénéficiant d'une triple exposition et d'une échappée sur le lac. Une place de parc intérieure et une cave.

**CHF 1'130'000.-**



**5. SAINT-PREX.** Appartement neuf de 4.5 pièces au rez, surface de 170 m<sup>2</sup> PPE comprenant un beau séjour, une cuisine ouverte, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, un w.-c. visiteurs et une buanderie. Les finitions sont très soignées et la généreuse surface habitable est prolongée par une terrasse et un jardin privatif.

**CHF 1'625'000.-**



**6. PENTHAZ.** Élégante propriété aux allures de château moderne. Construite en 2003 et repensée en 2008, elle allie fonctionnalité et modernité avec des matériaux de très grande qualité. La villa, sise sur une parcelle de 1'500 m<sup>2</sup>, offre 270 m<sup>2</sup> habitables avec jardin et piscine à débordement.

**CHF 2'490'000.-**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des ventes

Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne

T +41 (0)21 619 92 39 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ

 Groupe SPG-RYTZ

 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

www.spg-rytz.ch



**7. NYON.** Au rez-de-chaussée d'un immeuble, surface administrative d'environ 106 m<sup>2</sup>. Idéale pour une activité libérale, elle comprend une grande pièce fermée d'environ 70 m<sup>2</sup>, un bureau de 21 m<sup>2</sup>, une petite cuisine d'appoint, une salle de douches/w.-c. et un jardin de 242 m<sup>2</sup>. Une cave de 8 m<sup>2</sup> et une place de parc intérieure sont incluses.  
**CHF 780'000.-**



**8. SIGNY.** Dans un cadre calme et verdoyant, bel appartement de 4 pièces de 124 m<sup>2</sup> habitables situé au 2<sup>e</sup> étage d'un immeuble résidentiel. Doté d'un spacieux séjour, cet objet vous séduira par sa tranquillité avec ses 2 balcons/loggias. Une place de parc intérieure et une place de parc extérieure en sus.  
**CHF 948'000.-**



**9. NYON.** Dans un immeuble construit en 2005, appartement de 3.5 pièces au 2<sup>e</sup> étage avec ascenseur. Traversant et lumineux, d'une surface de 114 m<sup>2</sup> habitables, il est doté d'un balcon orienté sud avec vue sur un parc et sur les Alpes. La situation est calme et ensoleillée. 2 places de parc intérieures en sus.  
**CHF 1'020'000.-**



**10. MIES.** Cet attique en duplex se trouve au cœur du centre du village. Situé en pignon, il donne sur un parc et jouit d'un environnement calme et ensoleillé. Il dispose d'une cuisine ouverte sur un grand séjour avec cheminée, de 3 chambres, de 2 salles d'eau et d'une mezzanine. Deux places de parc intérieures en sus.  
**CHF 1'090'000.-**



**11. CHAVANNES-DES-BOIS.** Charmant appartement de 4.5 pièces + 2 pièces situé dans une petite copropriété. Il offre une surface habitable d'environ 176 m<sup>2</sup>, une terrasse abritée et un jardin d'environ 700 m<sup>2</sup>. Sous-sol entièrement aménagé et chauffé. Une place de parc intérieure et une place de parc extérieure en sus.  
**CHF 1'380'000.-**



**12. NYON.** Dans un immeuble de standing, appartement d'une surface PPE de 234 m<sup>2</sup>. Il se compose d'un vaste séjour, d'une salle à manger de 100 m<sup>2</sup> avec cheminée et de 3 chambres. Il bénéficie d'une grande pièce pouvant avoir un accès indépendant avec possibilité d'activité libérale. 2 places de parc intérieures incluses.  
**CHF 1'990'000.-**



**RYTZ & CIE SA | NYON**  
Service des ventes  
Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)22 363 60 98 | vente@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



*Chaleur  
et bien-être  
grâce à...*

**Deville  
mazout sàrl**

*4, ch. du Moulin-des-Frères, 1214 Vernier/Genève, tél. 022 795 05 05  
17, av. de Longemalle, 1020 Renens, tél. 021 635 92 71*



Vous souhaitez  
vendre votre  
immeuble ?

« Spécialistes dans l'évaluation et la vente de tous types d'immeubles, nous mettons en œuvre des stratégies de commercialisation sur mesure permettant à nos mandants de dépasser leurs objectifs. »

SPG Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Créateurs de valeur

◀ **Immeuble résidentiel en SIs**  
**sis rue Emile-Yung 3 à Genève**  
*Vendu par SPG Ventes & Évaluations  
d'Immeubles en juillet 2018*



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255  
1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 99 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne

## Quartier Praille-Acacias-Vernets (Genève)



### Quote-part d'un immeuble commercial

Dans un quartier offrant des opportunités de développement uniques

- Emplacement stratégique
- Excellente accessibilité
- Immeuble en droit de superficie
- Fort potentiel de développement
- Rendement brut: 5.73 %
- Rendement net: 4.49 %

**CHF 3'250'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
 Ventes & Évaluations d'Immeubles  
 Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
 T +41 (0)22 849 65 99 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
 Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



Vous êtes  
propriétaire d'un  
immeuble et  
souhaitez en  
connaître la valeur ?

« Experts en évaluations d'immeubles,  
nous réalisons une expertise détaillée  
de votre bien et vous conseillons sur les  
choix qui s'offrent à vous. »

SPG Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Créateurs de valeur



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes & Évaluations d'Immeubles

Route de Chêne 36 – CP 6255

1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 99 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

## Rive gauche (Genève)



### Bureaux de standing

Avec vue imprenable sur le Jet d'eau

- Situation prestigieuse, Rive gauche, sur l'emblématique Quai Gustave-Ador
- Au 1<sup>er</sup> étage d'un magnifique immeuble d'époque
- Bureaux d'une surface de 229 m<sup>2</sup> PPE
- Situation d'angle offrant une belle luminosité
- Espace de réception commun au rez-de-chaussée

**CHF 4'300'000.-**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 99 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



# Vous souhaitez vendre ou acheter des immeubles en SI?

« Disposant d'une expérience pointue dans l'expertise et la vente d'immeubles détenus par des sociétés immobilières, nous sommes en contact régulier avec un réseau de vendeurs et d'acheteurs à la recherche de ce type de biens et vous conseillons sur les meilleures opportunités. »

SPG Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Créateurs de valeur



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes & Évaluations d'Immeubles

Route de Chêne 36 – CP 6255

1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 99 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

## Vente-échange (Genève)



**1. DARDAGNY. ÉCHANGE IMMEUBLES DE RENDEMENT CONTRE TERRAINS À BÂTIR.** Vous êtes propriétaire d'un terrain à bâtir en zone de développement et souhaitez le valoriser en l'échangeant contre un immeuble résidentiel neuf entièrement loué? Au terme d'une analyse de votre terrain visant à déterminer sa compatibilité avec l'échange, nous vous accompagnons dans ce processus de vente-échange et dans la gestion de votre nouvel immeuble.

## Hôtel particulier (Vaud)



**2. ORBE.** Hôtel particulier du XVIII<sup>e</sup> siècle situé au cœur de la ville médiévale d'Orbe, ce bien d'exception est composé d'une maison patrimoniale de 5 niveaux sur sous-sol et de dépendances. L'ensemble comprend une arcade commerciale louée, une habitation de 12 pièces libre d'occupants, une habitation de 5 pièces louée et une habitation de 4 pièces libre d'occupants. Travaux à prévoir.

CHF 2'635'000.-



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 99 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



# Vous recherchez des immeubles de rendement sur l'arc lémanique ?

« Notre parfaite connaissance  
du marché et nos contacts réguliers  
avec un très large réseau de  
propriétaires nous permettent de vous  
accompagner dans la recherche de  
biens spécifiques et de vous conseiller  
sur les meilleures opportunités  
d'investissements. »

SPG Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Créateurs de valeur



## **SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes & Évaluations d'Immeubles

Route de Chêne 36 – CP 6255

1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 99 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

## Bureaux (Genève)



**1. LE GRAND-SACONNEX.** Bureaux d'environ 161 m<sup>2</sup> PPE avec terrasse privative de 14 m<sup>2</sup>, situés au rez inférieur d'un immeuble contemporain au cœur du Grand-Saconnex. Une situation stratégique au cœur de la Genève internationale. À proximité des transports publics, de l'autoroute, de la gare CFF et de l'aéroport international. Ces bureaux peuvent être complétés par 2 places de parking attenantes (en sus).  
CHF 1'200'000.-

## Arcade commerciale (Genève)



**2. VIEILLE-VILLE.** Jouissant d'une situation prestigieuse au cœur de la Vieille-Ville, au rez d'un magnifique immeuble d'époque, cette arcade d'angle bénéficie d'une visibilité et d'un passage exceptionnels. Elle offre une surface d'environ 400 m<sup>2</sup> PPE distribuée sur deux niveaux et dispose également d'une cave en sous-sol accessible par un escalier interne. Rendement brut: 4.53%.  
CHF 2'950'000.-



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 99 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



Vous êtes  
propriétaire d'un  
terrain sur l'arc  
lémanique et  
souhaitez en  
connaître la valeur ?

« Nos expertises déterminent  
la valeur de votre bien et son potentiel  
de développement. De l'étude  
de mise en valeur de votre parcelle  
à la réalisation de projets de  
construction, nous vous  
accompagnons dans l'optimisation  
de votre patrimoine immobilier. »

SPG Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Créateurs de valeur



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Ventes & Évaluations d'Immeubles

Route de Chêne 36 – CP 6255

1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 99 | [immeubles@spg.ch](mailto:immeubles@spg.ch)

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz

Genève - Nyon - Lausanne

## Arcade commerciale (Genève)



**1. PLAN-LES-OUATES.** Arcade traversante de 139 m<sup>2</sup> PPE, dont terrasse privative de 48 m<sup>2</sup>, située au rez d'un immeuble mixte sur l'axe principal de Plan-les-Ouates. Emplacement stratégique au cœur d'un quartier en pleine expansion. Passage et visibilité exceptionnels. À proximité des transports publics et de l'autoroute de contournement. Arcade vendue louée à un cabinet d'architectes. Rendement brut: 4.42%. CHF 950'000.-

## Arcade commerciale (Genève)



**2. LE GRAND-SACONNEX.** Arcade de 151 m<sup>2</sup> PPE située au rez-de-chaussée d'un immeuble d'architecture moderne au cœur du village du Grand-Saconnex. Un emplacement de choix à proximité immédiate de tous les commerces et réseaux de transport. Locaux vendus loués à un bar. Rendement brut: 4.67%. CHF 880'000.-



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Ventes & Évaluations d'Immeubles  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 99 | immeubles@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



---

## Nouvelle plateforme de postulation en ligne : inscrivez-vous et recherchez votre futur logement !

Déposez votre dossier en ligne, nous gérons le reste !

- Inscription sur une plateforme sécurisée
- Préparation de votre dossier en amont des visites
- Un dossier unique pour tous les appartements qui vous intéressent
- Suivi du statut de votre dossier depuis votre ordinateur ou votre smartphone
- Plateforme ergonomique, multilingue et simple d'utilisation
- Communication facilitée avec la régie

[www.spg-rytz.ch/location](http://www.spg-rytz.ch/location)



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA** | Locations résidentielles

Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6 | T +41 (0)22 849 65 98 | Locresid@spg.ch | www.spg-rytz.ch

Affiliée au groupe SPG-Rytz | Genève - Nyon - Lausanne

## Le Petit-Saconnex (Genève)



**Avec son magnifique jardin de 850 m<sup>2</sup>**

Très belle maison de maître de 9 pièces de 210 m<sup>2</sup>

- Le rez-de-chaussée offre une cuisine équipée, une salle à manger, un séjour et une véranda donnant accès sur l'extérieur
- Le premier étage dispose d'une chambre, d'une salle de bains et d'une master bedroom avec terrasse ainsi qu'une grande salle de bains/douches
- Une chambre double, un bureau et une pièce de rangement forment le deuxième étage

**Disponible. CHF 6'900.-/mois (charges individuelles)**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations résidentielles et Gérance  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 98 | locresid@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Eaux-Vives (Genève)



### Appartement duplex de 8 pièces

Surface d'environ 202 m<sup>2</sup>

- Le premier niveau offre une cuisine équipée, un grand espace salle à manger/salon, un bureau, 2 chambres et une salle de douches
- Le deuxième niveau dispose d'une suite parentale avec dressing, d'une salle de bains privative et d'une terrasse de 20 m<sup>2</sup>

**Disponible. CHF 8'000.-/mois + CHF 585.- charges**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Locations résidentielles et Gérance  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 98 | locresid@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

## Malagnou (Genève)



### Appartement de standing de 6 pièces

Surface d'environ 177 m<sup>2</sup>

- Appartement lumineux disposant d'une cuisine équipée de style contemporain, un grand salon/salle à manger avec balcon/terrasse
- La partie nuit est composée de 3 chambres dont une suite parentale avec salle de bains privative et une salle de douches
- L'appartement a été récemment rénové

**Disponible. CHF 5'900.-/mois + charges (box compris)**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
 Locations résidentielles et Gérance  
 Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
 T +41 (0)22 849 65 98 | locresid@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
 Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**1. EAUX-VIVES.** Superbe studio meublé d'environ 38 m<sup>2</sup> au cœur du quartier des Eaux-Vives, finitions prestigieuses et modernité sont au rendez-vous. Idéalement situé et offrant la possibilité de louer une place de parking. Possibilité non meublé.

**CHF 2'500.-/mois + CHF 145.- charges**



**2. FLORISSANT.** Dans un immeuble de standing, appartement meublé de 3 pièces d'environ 94 m<sup>2</sup> comprenant un hall d'entrée avec rangements, un grand salon, une cuisine équipée avec coin repas, une chambre et une salle de bains équipée d'un lave-linge et sèche-linge. Un box et une cave complètent ce bien.

**CHF 3'200.-/mois + CHF 200.- charges**



**3. CHÊNE-BOUGERIES.** Bel appartement d'environ 135 m<sup>2</sup> avec 3 balcons disposant d'un hall d'entrée équipé de placards, d'une cuisine moderne et équipée offrant un bel espace, d'un spacieux séjour avec balcon, d'une salle à manger, d'un bureau, de 3 chambres et d'une salle de bains avec emplacement lave-linge.

**CHF 3'700.-/mois + CHF 255.- charges**



**4. TREMBLEY.** Appartement de standing de 5 pièces d'environ 123 m<sup>2</sup> comprenant une cuisine entièrement équipée, un lave-linge/séchoir, un grand séjour/salle à manger d'environ 48 m<sup>2</sup>, 3 chambres à coucher avec balcon d'environ 8 m<sup>2</sup>, 2 salles de bains/douches. Un parking en sous-sol et une cave complètent ce bien.

**CHF 3'950.-/mois + CHF 250.- charges + CHF 200.- parking**



**5. LES GENÈTS.** Appartement de 4 pièces d'environ 140 m<sup>2</sup> au 5<sup>e</sup> étage comprenant un grand séjour/salle à manger avec cheminée et balcon, une cuisine équipée avec coin repas, une chambre à coucher avec balcon, une salle de douches, une master bedroom avec dressing et salle de bains attenante.

**CHF 4'379.-/mois + CHF 200.-charges + CHF 200.- parking**



**6. COLLONGE-BELLERIVE.** Maison de village entièrement rénovée, style contemporain, avec un jardin de 1'350 m<sup>2</sup> offrant 2 salons en enfilade donnant sur une terrasse, une salle à manger, une cuisine entièrement équipée, 3 chambres, une salle de douches à l'italienne, une salle de bains et une master bedroom avec balcon et dressing.

**CHF 7'800.-/mois + charges individuelles**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
 Locations résidentielles et Gérance  
 Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
 T +41 (0)22 849 65 98 | locresid@spg.ch

Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
 Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



Vous cherchez  
une place de parc  
intérieure ou extérieure ?  
Consultez nos offres  
sur [www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

#### Parkings et garages intérieurs ou extérieurs

- Ch. des Anémones 1-3-5-7 /  
Châtelaine
- Pl. des Philosophes 18 /  
Rue Prévost-Martin 2 / Genève
- Ch. Briquet 18-20-22-24-28 /  
Genève
- Rue Denis-de-Rougemont  
18-20 / Genève
- Promenade de l'Europe 1-9 /  
Charmilles
- Rue du Tir 1-3-4 / Centre-ville
- Ch. des Poteaux 3-5-7 /  
Petit-Lancy
- Rte de Jussy 10-10A-12 / Thônex
- Rte de Frontenex 41A / Genève
- Parking des Rois / Centre-ville
- Ch. des Deux-Communes  
7-9 / Thônex
- Rte de Frontenex 60 A-C-D /  
Genève
- Av. d'Aire 22-26 / Genève
- Rue Soubeyran 3 / Genève
- Av. de Choiseul 5-5A-5B / Versoix
- Av. Eugène-Lance 44-46 /  
Grand-Lancy
- Rue du Stand 15 / Centre-ville
- Ch. Charles-Poluzzi 33-39 /  
Carouge
- Rte de Vandœuvres 108-110 /  
Vandœuvres
- Promenade de l'Europe  
39-51-55-61 / Charmilles
- Rue Prévost-Martin 7 /  
Plainpalais
- Rue Rothschild 35 / Centre-ville
- Ch. du Foron 9-15 / Thônex
- Av. Wendt 20-22 / Genève
- Ch. de Grange-Canal 37 /  
Cologny
- Rte du Nant-d'Avril 92 / Meyrin
- Parc Dinu-Lipatti 5-13 /  
Chêne-Bourg

**Ouvert sans interruption de 8h30 à 17h00**  
**T +41 (0)22 849 65 97 – [location@spg.ch](mailto:location@spg.ch)**



#### **SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**

Locations générales

Route de Chêne 36 – CP 6255

1211 Genève 6

T +41 (0)22 849 65 97 | [location@spg.ch](mailto:location@spg.ch)

[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne



**1. ÉCHALLENS.** Local d'une surface totale d'environ 155 m<sup>2</sup> comprenant un hall d'accueil/réception d'environ 23 m<sup>2</sup> avec placards de rangement, une grande pièce insonorisée d'environ 90 m<sup>2</sup>, 2 vestiaires composés chacun de 3 douches individuelles, de w.-c. et d'un lavabo. Plusieurs places de parc extérieures disponibles.  
**CHF 1'700.-/mois + CHF 300.- charges**



**2. VILLARS-BURQUIN.** Cette magnifique villa lumineuse est bâtie sur 3 niveaux avec vue sur le lac. Le plein de ressources est garanti après une longue journée de travail en ville. Elle se compose d'un spacieux séjour avec accès à la terrasse, d'une cuisine équipée et ouverte ainsi que de 4 chambres dont une suite parentale.  
**CHF 2'850.-/mois + charges individuelles**



**3. BELMONT-SUR-LAUSANNE.** Situé dans un cadre exceptionnel avec une vue à couper le souffle, ce bel appartement de 4.5 pièces, en triplex, vous fera vous sentir comme dans une villa. Ce bien de standing se trouve à l'abri des nuisances et bénéficie de plusieurs terrasses et d'un joli jardin privatif clôturé.  
**CHF 3'350.-/mois + CHF 300.- charges**



**4. LA CONVERSION.** Bel appartement de 4.5 pièces bénéficiant d'une vue panoramique sur le lac et les montagnes. Il se compose d'une entrée avec armoires, d'un séjour avec grande baie vitrée, d'une cuisine équipée et ouverte sur le séjour, de 2 chambres et d'une suite parentale avec salle de bains/w.-c. et accès à la terrasse.  
**CHF 3'580.-/mois + CHF 200.- charges**



**5. LONAY.** Implantée sur une parcelle de 2'500 m<sup>2</sup> entièrement clôturée, richement arborée et jouissant d'une piscine extérieure, cette belle villa de 10.5 pièces est située à proximité des gares de Denges et d'Échandens ainsi que du parc de Lonay.  
**CHF 6'700.-/mois**



**6. LONAY.** Située dans un cadre calme et verdoyant, proche des commodités et des accès autoroutiers, cette parcelle dominée par une maison de maître est dotée de 2 dépendances et une piscine extérieure.  
**CHF 21'400.-/mois + charges individuelles**



**RYTZ & CIE SA | LAUSANNE**

Service des locations  
 Pl. de la Navigation 14 – CP 1256 – 1001 Lausanne  
 T +41 (0)21 619 92 36 | location@rytz.com

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
 Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**7. SIGNY.** Dans un immeuble en bordure de zone agricole, avec vue dégagée sur le Jura et à proximité des commerces. Agréable appartement de 4 pièces d'environ 100 m<sup>2</sup> composé d'une cuisine agencée et équipée, d'un hall d'entrée, d'un séjour avec balcon, de 3 chambres à coucher, d'une salle de bains et d'une salle de douches.  
**CHF 2'500.-/mois + charges**



**8. NYON.** À proximité des commodités et sur les hauteurs de la ville, dans une résidence PPE construite en 2015, agréable appartement de 3 pièces. Il se distribue comme suit: un hall d'entrée, une cuisine agencée et équipée ouverte sur le séjour donnant accès à un balcon, 2 chambres à coucher, une salle de bains et un w.-c. visiteurs.  
**CHF 2'500.-/mois + charges**



**9. NYON.** À quelques minutes du centre-ville, complexe moderne jouissant d'une très bonne situation et d'un ensoleillement maximum. Il est distribué comme suit: une cuisine ouverte entièrement agencée, un grand séjour ouvert sur le balcon, une salle de bains/w.-c., un w.-c. visiteurs, 4 chambres à coucher dont une avec salle de bains.  
**CHF 2'900.-/mois + charges**



**10. NYON.** Dans un quartier calme et verdoyant, appartement traversant et lumineux de 3.5 pièces comprenant un hall d'entrée, une cuisine équipée et ouverte sur un spacieux séjour avec coin repas, 2 balcons, 2 chambres à coucher, une salle de douches et une salle de bains. Beau dégagement sur le Jura et les Alpes.  
**CHF 3'300.-/mois + charges**



**11. NYON.** À proximité de la gare, en plein centre-ville, agréable appartement de 4.5 pièces à l'état de neuf comprenant un hall d'entrée, une cuisine agencée et équipée, un séjour/salle à manger avec accès à une loggia d'environ 23 m<sup>2</sup>, 3 chambres à coucher, une salle de bains et une salle de douches.  
**CHF 3'390.-/mois + charges**



**12. NYON.** Complexe immobilier unique appelé « Résidence du Parc » jouit d'une excellente situation. Les habitants bénéficient d'un cadre verdoyant grâce à son vaste parc implanté en son cœur. Différents appartements offrant de belles prestations allant du 2.5 pièces au 4.5 pièces avec balcon et loggia sont disponibles régulièrement.  
**Loyer sur demande**



**RYTZ & CIE SA | NYON**

Service des locations  
Avenue Alfred-Cortot 7 – CP 1360 – 1260 Nyon  
T +41 (0)22 363 60 99 | [location@rytz.com](mailto:location@rytz.com)

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

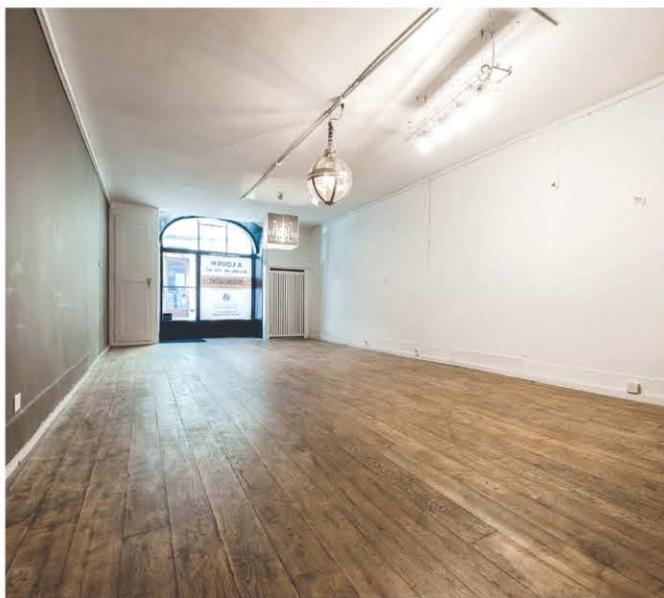
Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**1. RUE FRANÇOIS-BELLOT 10-12.** Hôtel particulier de prestige d'une surface de 579 m<sup>2</sup> totalement rénové. Idéalement située à proximité du Palais de justice, cette surface offre des bureaux de standing dans un cadre de travail agréable. L'objet dispose d'un sous-sol et de combles aménagés, une véranda et un jardin privatif.  
**CHF 690.-/m<sup>2</sup>/an**



**2. BOULEVARD HELVÉTIQUE 36.** Bureaux de 140 m<sup>2</sup> et de 216 m<sup>2</sup> idéalement situés au centre de Genève. Ces bureaux offrent d'excellentes prestations et se composent d'open space et de bureaux cloisonnés. Parking et tramway à proximité.  
**CHF 540.-/m<sup>2</sup>/an**



**3. GRAND-RUE 17.** Arcade de charme de 110 m<sup>2</sup> environ sur deux niveaux au cœur de la Vieille-Ville. Situé dans un environnement vivant, nous vous proposons un bel espace de vente doté d'une large vitrine. Dépôt d'environ 34 m<sup>2</sup> attenant à CHF 180.-/m<sup>2</sup>.  
**CHF 390.-/m<sup>2</sup>/an**



**4. ROUTE DE PRÉ-BOIS 20.** Située au rez-de-chaussée, surface lumineuse et traversante de 815 m<sup>2</sup> de type plug & play. À un prix exceptionnel. Bail à court terme (3 ans) pour cette localisation idéale. Toutes commodités à proximité.  
**CHF 240.-/m<sup>2</sup>/an**



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
Locations commerciales  
Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 96 | [locom@spg.ch](mailto:locom@spg.ch)

Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



**5. PLANÈTE CHARMILLES.** Dans un centre commercial renommé, belles arcades disponibles de 68 m<sup>2</sup> à 267 m<sup>2</sup>. Passage conséquent. Bonne desserte en transports publics. Tunnel de livraison accès camion.

Prix sur demande



**6. RUE DE HESSE 7.** Au cœur du quartier des Banques, bureaux de 768 m<sup>2</sup> disponibles et divisibles dès 135 m<sup>2</sup> dans un immeuble moderne et modulable. Composés de bureaux cloisonnés, salle de conférences, open space, local IT, sanitaires et kitchenette. Locaux câblés plug & play et disposant d'air rafraîchi.

CHF 700.-/m<sup>2</sup>/an



**7. QUAI GÉNÉRAL-GUISAN 10.** Idéalement située, magnifique arcade de 196 m<sup>2</sup> divisée en 2 espaces de vente sur 2 niveaux. Surface luxueuse parfaite pour une enseigne de renom. Reprise demandée.

CHF 1'005.-/m<sup>2</sup>/an



**8. BOULEVARD DES PHILOSOPHES 18.** Magnifiques bureaux de 247 m<sup>2</sup> environ au 1<sup>er</sup> étage d'un immeuble de standing. Lumineux et traversant l'objet dispose d'un local IT, de 2 sanitaires et d'une kitchenette. Places de parc disponibles.

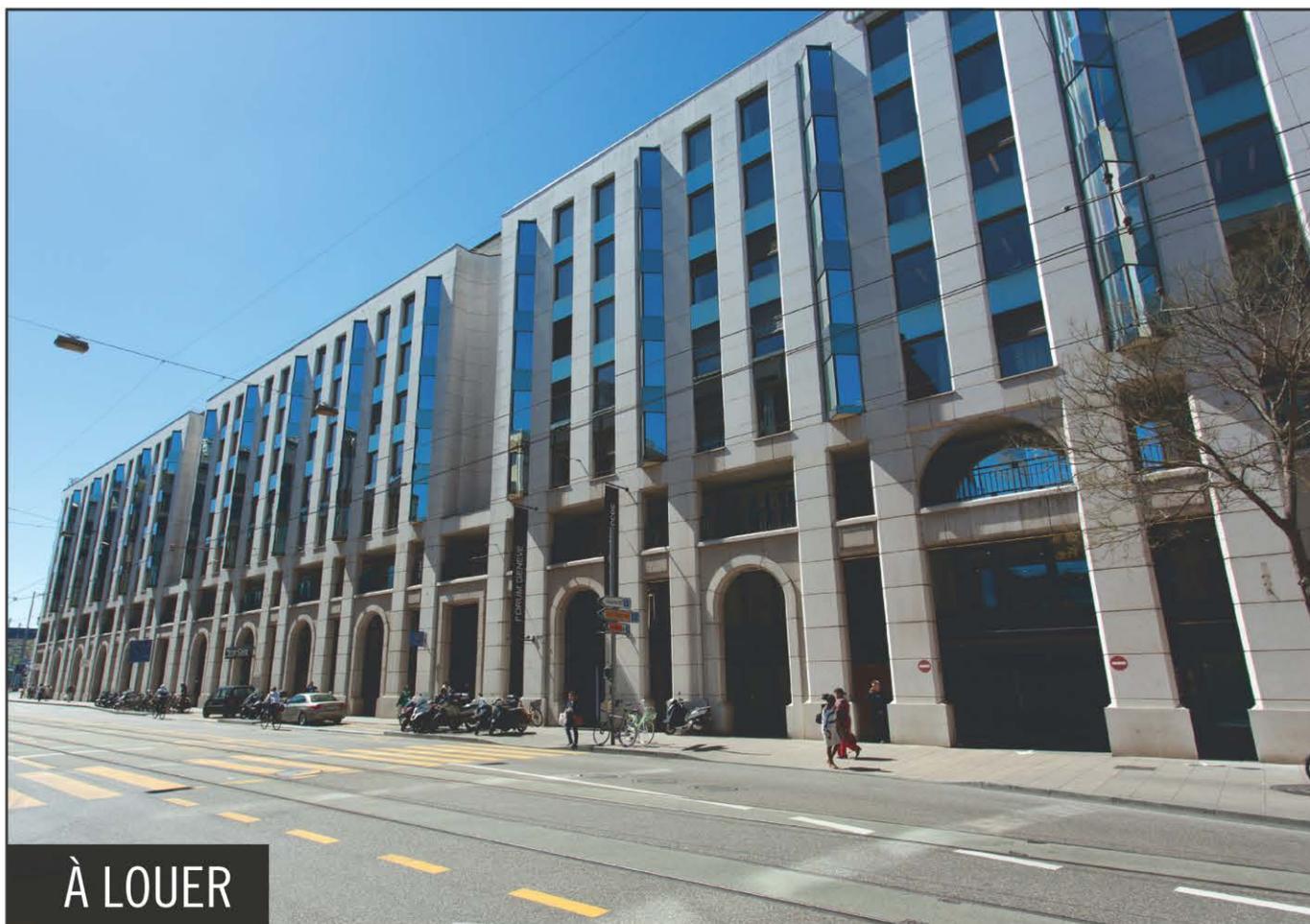
CHF 450.-/m<sup>2</sup>/an



**SOCIÉTÉ PRIVÉE DE GÉRANCE SA**  
 Locations commerciales  
 Route de Chêne 36 – CP 6255 – 1211 Genève 6  
 T +41 (0)22 849 65 96 | locom@spg.ch

 Groupe SPG-RYTZ  
 Groupe SPG-RYTZ  
 SPGRYTZ

Affiliée au groupe SPG-Rytz  
 Genève - Nyon - Lausanne  
[www.spg-rytz.ch](http://www.spg-rytz.ch)



À LOUER

## GENÈVE | RUE DE LAUSANNE 11-19

8'500 m<sup>2</sup> de bureaux idéalement situés au pied de la gare Cornavin.

Dans un immeuble de standing, à la sortie de la gare Cornavin, à proximité du centre-ville et du quartier des affaires, 8'500 m<sup>2</sup> de surfaces administratives spacieuses et lumineuses livrées semi-aménagées. Divisible dès 1'200 m<sup>2</sup>, le bâtiment dispose d'une réception à l'entrée, d'une cafétéria, d'un auditorium et de plusieurs salles de conférences. De nombreux restaurants et hôtels se situent en face de l'immeuble. Places de parking disponibles.

Loyer dès CHF 550.-/m<sup>2</sup>. Disponible de suite.

IN ASSOCIATION WITH



**CUSHMAN &  
WAKEFIELD**

**SPG** COMMERCIAL  
**INTERCITY** PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

### Plus d'informations

**Frédéric Senglet**

+41 22 707 46 98

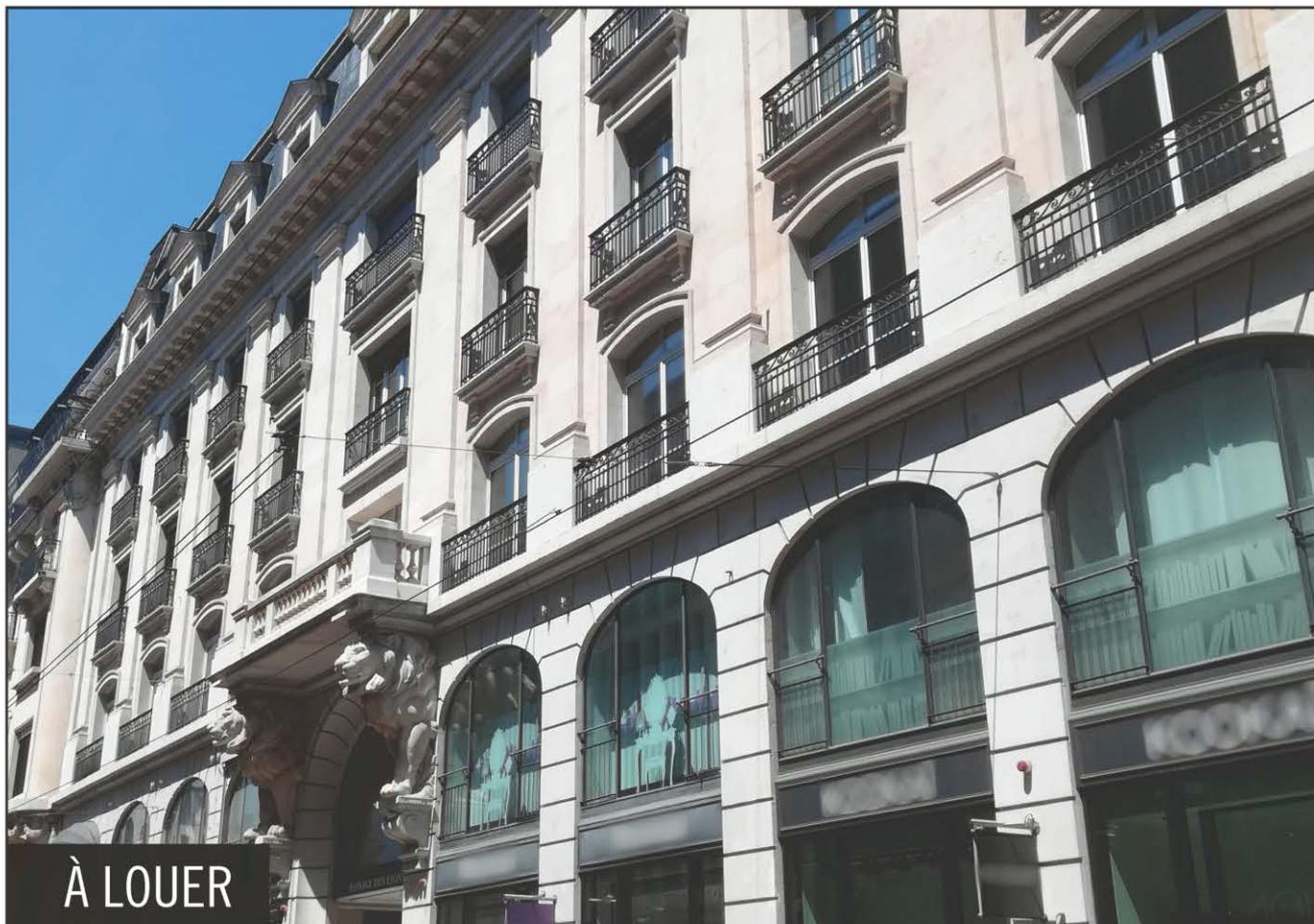
frederic.senglet@spgintercity.ch

### SPG Intercity Geneva SA

Route de Frontenex 41A

1207 Genève

geneva.spgintercity.ch



À LOUER

## GENÈVE | RUE DE LA CONFÉDÉRATION 3-5

Surfaces de bureaux de standing dans un immeuble ancien entièrement rénové.

Dans un immeuble historique, entrée prestigieuse donnant sur le Passage des Lions, situé au cœur du quartier des Banques et à proximité de la Place de Bel-Air, 2'441 m<sup>2</sup> de surfaces administratives livrées aménagées au gré du futur locataire. Divisibles dès 480 m<sup>2</sup>, ces surfaces offrent de multiples options de configurations (open space et cloisonné) et des finitions haut de gamme.

Loyer dès CHF 650.-/m<sup>2</sup>/an.

IN ASSOCIATION WITH



**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Quentin Jacquet**  
+41 22 707 46 98  
quentin.jacquet@spgi.ch

**SPG Intercity Geneva SA**

Route de Frontenex 41A  
1207 Genève  
geneva.spgintercity.ch



À LOUER

## GENÈVE I «QUARTET»

Au cœur des Charmilles, QUARTET offre des surfaces dédiées à des activités industrielles, artisanales et tertiaires, ainsi que des commerces de proximité.

Sur plus de 47'000 m<sup>2</sup> de surfaces, dont 8'500 m<sup>2</sup> divisibles dès 150 m<sup>2</sup> disponibles de suite, le projet propose des surfaces lumineuses bénéficiant de hauteurs sous plafond entre 3.15 et 5 mètres, ouvrant sur de spacieuses cours arborées. Les surfaces industrielles et artisanales jouissent d'une desserte logistique de plain-pied et de monte-charges de 4T. Elles sont proposées dès CHF 200.-/m<sup>2</sup>/an.

Rendez-vous sur : [www.quartet.ch](http://www.quartet.ch)

IN ASSOCIATION WITH



**SPG**  
**INTERCITY** | COMMERCIAL  
PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

### Plus d'informations

**Anne-Pascale Marchand**

+41 22 707 46 98

[anne-pascale.marchand@spgi.ch](mailto:anne-pascale.marchand@spgi.ch)

### SPG Intercity Geneva SA

Route de Frontenex 41A

1207 Genève

[geneva.spgintercity.ch](http://geneva.spgintercity.ch)



## À LOUER

### ROLLE | A-ONE BUSINESS CENTER

8'000 m<sup>2</sup> de bureaux de standing répartis sur plusieurs immeubles.

Situation privilégiée entre Lausanne et Genève. À proximité de l'autoroute et de la gare de Rolle. Surfaces entièrement aménagées, divisibles dès 300 m<sup>2</sup>. Nombreux services sur le site (crèche, restaurant d'entreprise, etc.). Places de parking disponibles.

Loyer : Dès CHF 280.-/m<sup>2</sup>/an. Disponibilité immédiate.

Site internet : [www.a-one.ch](http://www.a-one.ch)

IN ASSOCIATION WITH



**SPG** | COMMERCIAL  
**INTERCITY** | PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Laurent Bigler**

+41 22 707 46 98

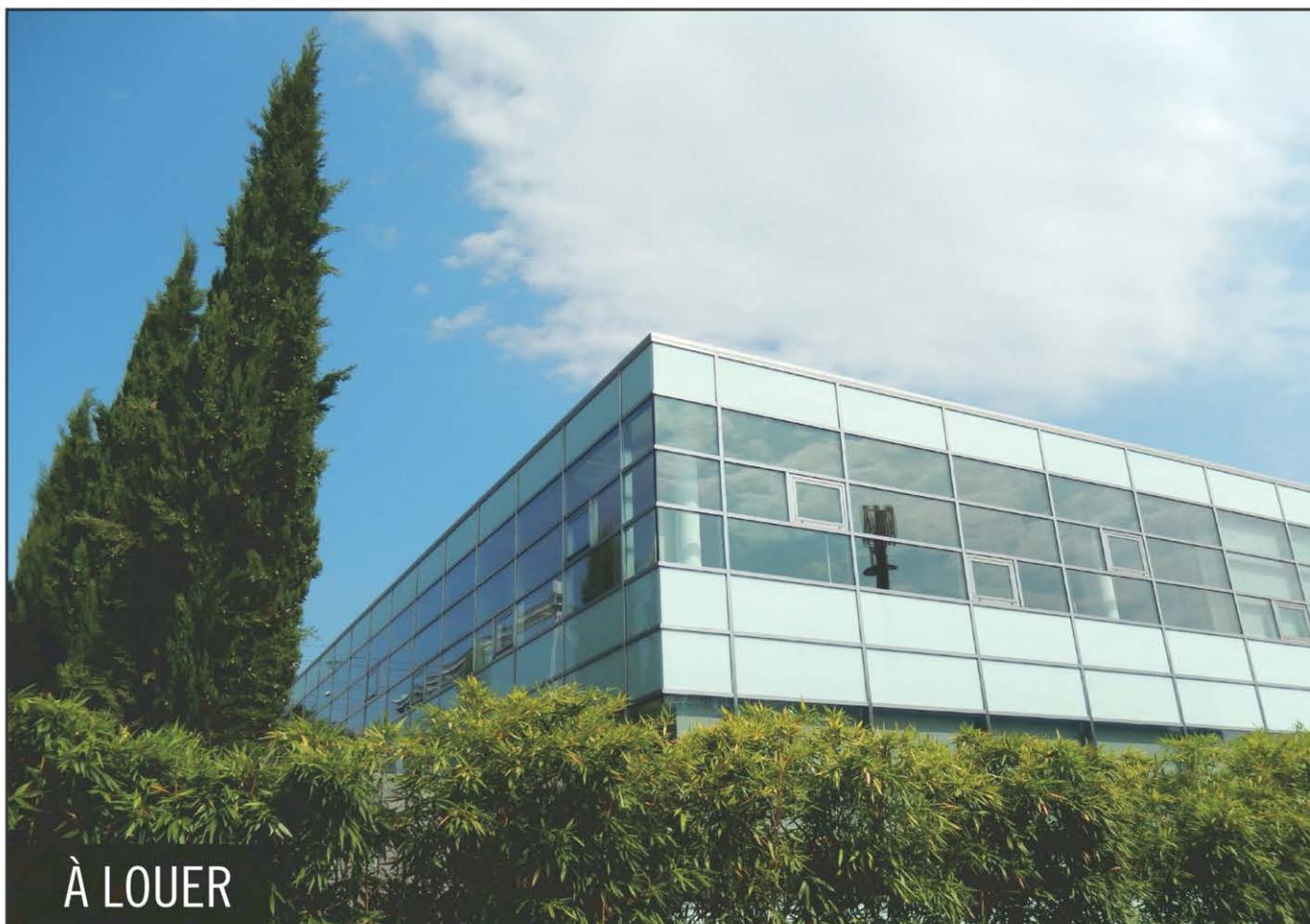
[laurent.bigler@spgintercity.ch](mailto:laurent.bigler@spgintercity.ch)

**SPG Intercity Lausanne SA**

Place de la Navigation 14

1006 Lausanne

[vaud.spgintercity.ch](http://vaud.spgintercity.ch)



À LOUER

## MIES | ROUTE DE LA GARE 26

Bâtiment administratif de standing à proximité immédiate de la gare de Mies et à 10 minutes de l'aéroport.

Surface de 1'000 m<sup>2</sup> répartie sur deux étages entièrement aménagés avec des bureaux fermés, zones open space et salles de conférences. 26 places de parc disponibles. Loyer CHF 350.-/m<sup>2</sup>/an.

Disponible de suite.

IN ASSOCIATION WITH



ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

### Plus d'informations

**Laurent Bigler**  
+41 22 707 46 98  
laurent.bigler@spgi.ch

### SPG Intercity Lausanne SA

Place de la Navigation 14  
1006 Lausanne  
vaud.spgintercity.ch



## À LOUER

L'ELLIPSE  
GLAND

## GLAND | L'ELLIPSE, CHEMIN DU VERNAY 14

Votre nouveau siège à Gland.

Situé à proximité immédiate de la gare CFF de Gland et de toutes les commodités (hôtel, restaurants et commerces), ce bâtiment de 3'360 m<sup>2</sup> à construire (permis de construire en force) répond aux standards Minergie® et Green Power.

Livré aménagé selon les besoins des futurs locataires. Chaque étage est composé de 2 plateaux de 560 m<sup>2</sup> divisibles. Le rez-de-chaussée, également divisible, est idéal pour une activité commerciale. 57 places de parking intérieures et 32 places extérieures sont disponibles. Livraison au printemps 2020.

IN ASSOCIATION WITH



**SPG** | COMMERCIAL  
**INTERCITY** | PROPERTY  
CONSULTANTS

ZURICH GENEVA BASEL LAUSANNE

Plus d'informations

**Laurent Bigler**  
+41 22 707 46 98  
laurent.bigler@spgi.ch

**SPG Intercity Lausanne SA**

Place de la Navigation 14  
1006 Lausanne  
vaud.spgintercity.ch



Vitrierie · Miroiterie  
Vitrages isolants · Stores

Route de Certoux 155      Tél. 022 771 26 65  
1258 Perly-Certoux/GE      Fax 022 771 37 94  
[www.atelverre.ch](http://www.atelverre.ch)

**Natech** **Sàrl**  
Bâti- services  
Chauffage  
Régulation  
Ventilation  
Energies renouvelables  
Maintenance

1135 Denens - 079 237 37 69 - [natech-batiservices@bluewin.ch](mailto:natech-batiservices@bluewin.ch)



Par son expertise,

A+A Désinfection SA offre des solutions novatrices et biologiques afin de lutter contre l'invasion des nuisibles.

Appel gratuit : 0800 10 10 15      [www.aa-desinfection.ch](http://www.aa-desinfection.ch)



Porta CGA Sàrl  
Carrelage - Revêtements

17, ch. des Dézalley  
1294 GENTHOD

Tél./Fax 022 774 01 68  
Natel 079 200 81 50  
[cosimo.porta@bluewin.ch](mailto:cosimo.porta@bluewin.ch)



Agencements - Rénovations  
Portes - Fenêtres - Entretien

Rte de Divonne 46      Tél. 022 361 55 53  
CP 2419 - 1260 NYON 2      Mobile 079 606 21 44  
[www.garciamenuiserie.ch](http://www.garciamenuiserie.ch)      [cg.menuiserie@bluewin.ch](mailto:cg.menuiserie@bluewin.ch)



PERRIER ARRIOLA & Cie

Ventilation - Climatisation  
Régulation - Electromécanique

1, chemin de Plein-Vent  
1228 Plan-Les-Ouates  
Tél.: 022 510 60 25 - Fax: 022 771 09 00  
[www.perrierarriola.com](http://www.perrierarriola.com)

Serrurerie Interphone Alarme Coffre-Fort Porte Blindée



Appelez le **076 615 06 23**  
Pour un dépannage immédiat!

Chemin Porchat 2, 1004 Lausanne      [info@stop-cambriolages.ch](mailto:info@stop-cambriolages.ch)  
Tel 021 683 09 17      [www.stop-cambriolages.ch](http://www.stop-cambriolages.ch)

Jean & fils  
**GRUNDER**  
APPAREILS MENAGERS

Vente et dépannage toutes marques  
depuis 1973

9, rue Necker - 6, rue Bautre CH - 1201 Genève  
Tél. 022 / 732 52 38 Portable 079 / 625 89 28  
[www.jeangrunder.ch](http://www.jeangrunder.ch)

## Sud de la France

### Château Soligny



## SUD DE LA FRANCE - Château Soligny

Le Château Soligny est une demeure exceptionnelle du XIX<sup>e</sup> siècle entièrement rénovée et agrandie. Idéalement situé au cœur de la Californie et face aux îles de Lérins, son panorama sur la mer s'étend du Cap d'Antibes au massif de l'Estérel en passant par la baie de Cannes. Le Château Soligny est édifié au cœur d'un parc paysager d'approximativement 8'500 m<sup>2</sup> avec piscine et verrière d'époque. Il offre environ 1'200 m<sup>2</sup> de surface habitable et comprend de vastes pièces de réceptions, 8 chambres en suite, une salle de projection et une cave à vins.

*The Château Soligny is an exceptional castle from the XIX<sup>th</sup> completely renovated and extended. The property is ideally located in the heart of the Californie area, facing the Lérins Islands and offering a panoramic sea view from the Cap d'Antibes to the Esterel mountains and the bay of Cannes. Set in a landscaped park of about 8,500 sq. m. with swimming pool and a magnificent period canopy, the Château Soligny offers approximately 1,200 sq. m. of living space comprising vast reception rooms, 8 bedrooms with en suite bathrooms, a home cinema and a wine cellar.*

FRANCE



SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S

INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

Prix sur demande / Price upon request.

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
 T +41 (0)22 849 65 94 geneva@spgfinestproperties.ch  
 www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties

## Brésil

### Josefa Island, Angra dos Reis



### BRÉSIL - Josefa Island, Angra dos Reis

Cette incroyable île privée est située à Angra dos Reis, considéré par beaucoup comme l'un des plus beaux endroits de l'état de Rio de Janeiro, sur sa côte sud. D'une superficie d'environ 13 hectares, l'île est entourée d'un paysage éblouissant et d'une végétation luxuriante, caractéristique de la forêt Atlantique. La surface construite de 953 m<sup>2</sup> inclut une maison principale avec un coin salon/salle à manger décloisonné, une salle de cinéma, une cuisine équipée et un sauna. Elle comprend également trois beaux bungalows de cinq chambres dotés de salles de bains en suite et balcons, tous orientés vers la mer. L'île est également pourvue des équipements suivants : une piscine, un solarium, un hélicoptère et trois petites habitations destinées aux employés, pilotes et skippers. Combinant beaucoup de confort, d'intimité et de vues sensationnelles, cette propriété est un véritable refuge.

*This incredible private island is situated in Angra dos Reis, on the south coast of the state, considered by many to be one of the most beautiful places of Rio de Janeiro. It has 13 hectares of area and its surrounded by a dazzling scenery that includes a lush vegetation of the Atlantic Forest. The built area of 953 sq. m. offers a main house with open-plan living and dining areas, home theater, gourmet kitchen and sauna. It also includes three beautiful bungalows with five bedrooms, all facing the sea with en suite baths and balconies. There is also a pool, solarium, heliport and three small houses for employees, as well as sailors and pilots. Combining a lot of comfort, privacy, and sensational views, this property is a truly refuge.*

Prix sur demande / Price upon request

BRÉSIL



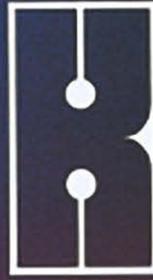
SPG FINEST PROPERTIES

CHRISTIE'S

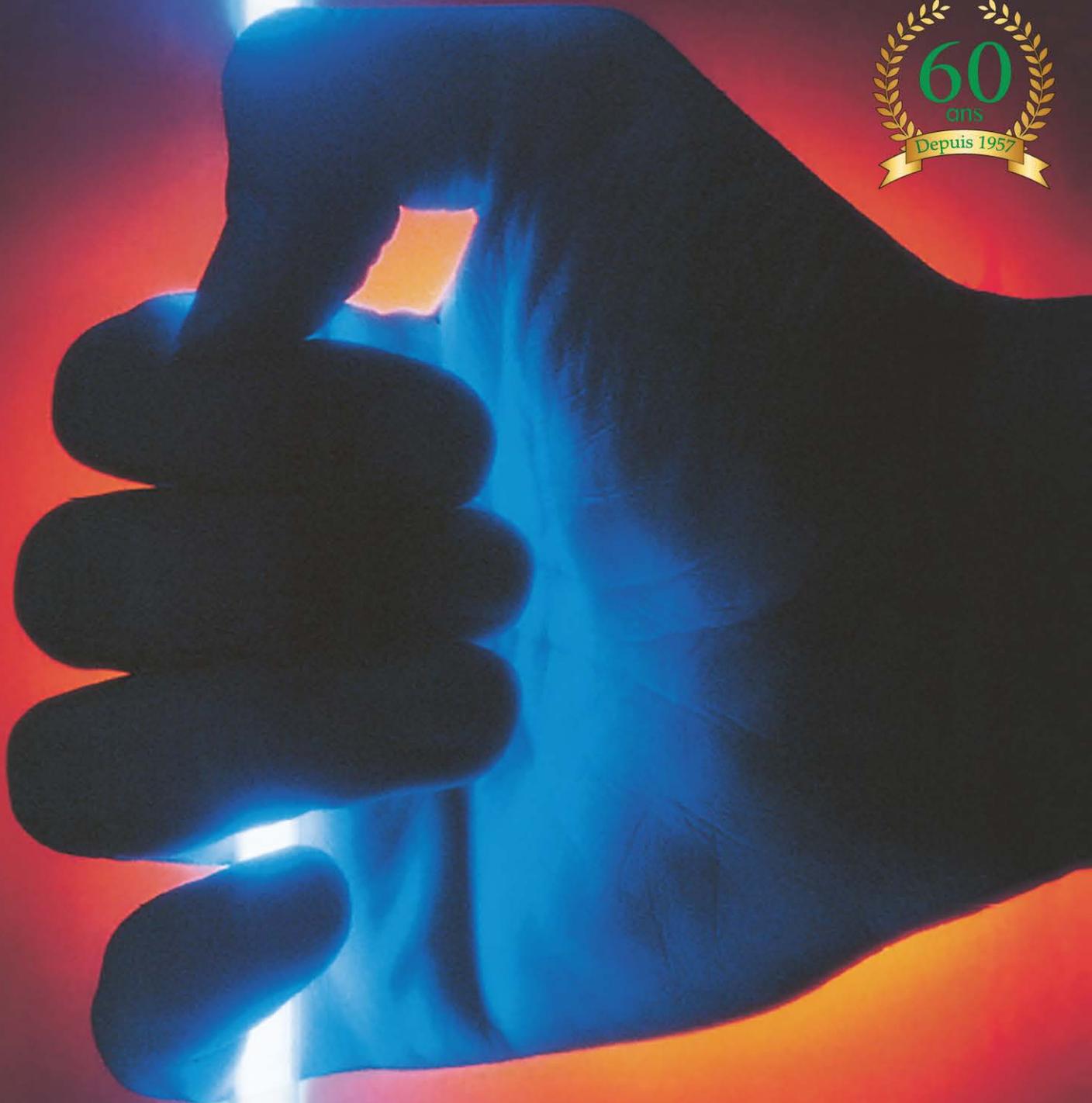
INTERNATIONAL REAL ESTATE

MEMBRE DU GROUPE SPG-RYTZ

SPG Finest Properties Route de Chêne 36 CP 6255 1211 Genève 6  
T +41 (0)22 849 65 94 geneva@spgfinestproperties.ch  
www.spgfinestproperties.ch Facebook: SPG Finest Properties



**KREUTZER & CIE SA**



**ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ**

KREUTZER & CIE SA

11b, RUE MICHELI-DU-CREST · CP 92 · 1211 GENÈVE 4

TÉL. 022 800 14 14 · FAX 022 800 14 12 · [www.kreutzer-electricite.ch](http://www.kreutzer-electricite.ch)



Le parquet, un choix idéal  
pour aménager un intérieur  
qui vous ressemble.



ARTRÄD SA  
105, route des Jeunes • 1227 Carouge  
T 022 827 90 00 • F 022 827 90 01  
[www.artrad.swiss](http://www.artrad.swiss)